



Anexos

V. ANEXOS

Fichas Técnicas

Cabecero **APLIMED CLAIRE**

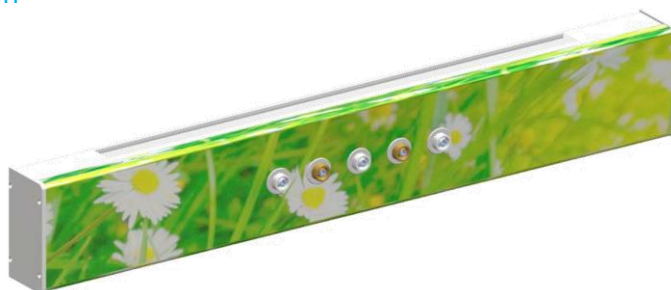
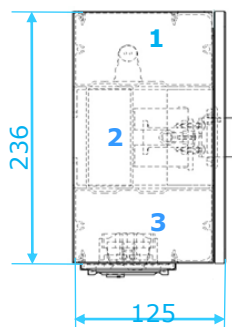


Es un cabecero de pared diseñado para responder a las más altas exigencias de estética y funcionalidad, convirtiéndose en un elemento arquitectónico más del entorno. Los mecanismos, salvo las tomas de gases, se incorporan en su perfil inferior, paralelos al suelo, quedando ocultos por la tapa frontal.

ESTRUCTURA, OPCIONES Y ACABADOS

Estructura fabricada en aluminio extruido formada por tres compartimentos independientes, separados y registrables, donde la parte frontal presenta un acabado fenólico o aluminio lacado.

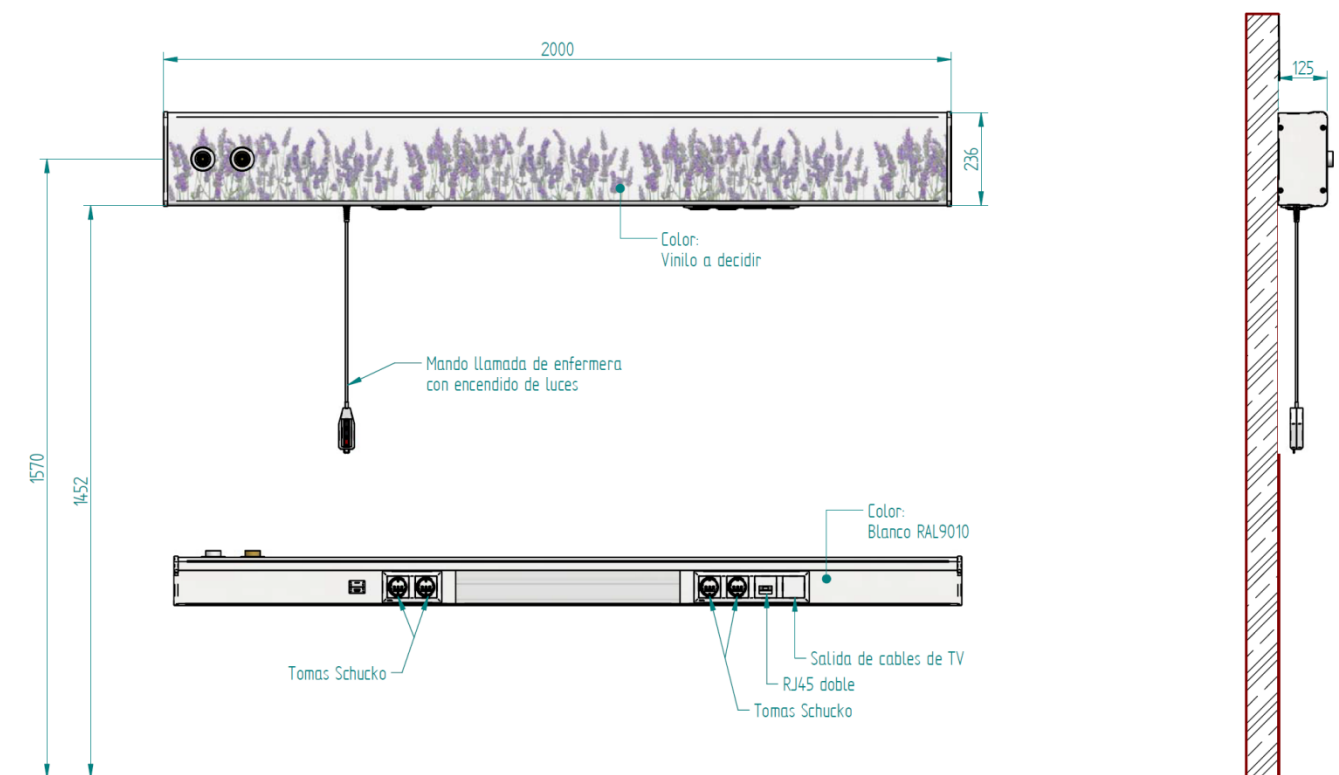
1. Compartimento para iluminación indirecta con tapas translúcidas en policarbonato
2. Compartimento para tomas de gases medicinales
3. Compartimento para iluminación directa con tapas translúcidas en policarbonato, tomas eléctricas y comunicación



Se ofrecen distintos diseños del frontal del cabecero, permitiendo su personalización por áreas servicios o incorporar la imagen corporativa del Hospital, permitiendo así un aspecto más agradable.

Nota: Consultar otras opciones de diseño.

Cabecero **APLIMED CLAIRE** - DOTACIONES



CONFIGURACIONES BÁSICAS:

Para 1 cama:

- Longitud: 1,5 metros
- Iluminación ambiente (indirecta) LED (1x28W)
- Iluminación de lectura (directa) LED (1x14W)
- 2 tomas eléctricas 16A
- 2 tomas de gases (1 Oxígeno y 1 Vacío)
- 2 tomas RJ45 doble de categoría 6
- 1 mando de mano con llamada enfermera y accionamiento del sistema de iluminación

Para 2 camas:

- Longitud: 3,5 metros
- Iluminación ambiente (indirecta) doble LED (2x28W)
- Iluminación de lectura (directa) doble LED (2x14W)
- 4 tomas eléctricas 16A
- 4 tomas de gases (2 Oxígeno y 2 Vacío)
- 2 tomas RJ45 dobles de categoría 6
- 2 mandos de mano con llamada enfermera y accionamiento del sistema de iluminación

NOTA: Consultar cualquier otra configuración con diferente longitud, dotación y acabado.

MANUAL DE USUARIO
SISTEMA DE RAILES Y GRUA FIX ERREKA
USER GUIDE
ERREKA FIX HOIST AND RAIL SYSTEM
NOTICE D'UTILISATION
SYSTÈME DE RAILS ET GRUE FIX ERREKA
HS200M-S



ERREKA

San Juan 93, 20570 Bergara

Tel: +34 943769900

E-mail: gruas@erreka.com

<https://www.erreka.com/accesibilidad>

Nº Serie:
Serial nº:
Nº de série:

INDICE:

1.	PRODUCTO E INFORMACIÓN DEL FABRICANTE	3
2.	SÍMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL.....	3
3.	INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD	3
	3.1 Alcance e importancia de este manual	
	3.2 Uso previsto	
	3.3 Precauciones generales durante el uso	
4.	DESCRIPCION Y FUNCIONALIDAD.....	5
	Elementos de instalación completa	
	4.1 Grúa	
	4.2 Sistema de raíles	
	4.3 Arnés	
5.	CARACTERISTICAS TECNICAS	6
6.	USO CORRECTO Y SEGURO.....	7
	6.1 Instrucciones de uso.....	7
	6.1.1 Preparación para el uso	
	6.1.2 Arnés	
	6.1.3 Elevación y descenso	
	6.1.4 Movimiento transversal. Dirección	
	6.1.5 Estructura en H	
	6.2 Baterías.....	9
	6.3 Parada y descenso de emergencia	10
	6.3.1 Parada de emergencia	
	6.3.2 Descenso de emergencia	
	6.4 Indicaciones de peso alzada.....	10
7.	SOLUCION DE PROBLEMAS	10
8.	MANTENIMIENTO	11
	8.1 Mantenimiento General	11
	8.1.1 Vigilancia en cada utilización	
	8.1.2 Mantenimiento trimestral	
	8.2 Mantenimiento Profesional	11
9.	NORMAS APLICADAS	12
10.	ELIMINACIÓN.....	12
11.	GARANTÍA.....	12
12.	HISTORIAL DE SOPORTE TÉCNICO	13

ANEXO I: Hoja de registros de revisiones periódicas, de mantenimientos o incidencias.

TABLE OF CONTENTS:

1. PRODUCT AND MANUFACTURER INFORMATION	18
2. SYMBOLS USED IN THIS GUIDE.....	18
3. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	18
3.1 Scope and importance of this guide	
3.2 Intended use	
3.3 General precautions during use	
4. DESCRIPTION AND FUNCTIONALITY	20
Elements of the complete installation	
4.1 Hoist	
4.2 Rail system	
4.3 Harness	
5. TECHNICAL CHARACTERISTICS	21
6. CORRECT, SAFE USE	22
6.1 Instructions for use.....	22
6.1.1 Preparing for use	
6.1.2 Harness	
6.1.3 Lifting and lowering	
6.1.4 Transverse movement. Direction.	
6.1.5 H-structure	
6.2 Batteries.....	24
6.3 Emergency stop and lowering	25
6.3.1 Emergency stop	
6.3.2 Emergency lowering	
6.4 Hoisted weight indications	25
7. TROUBLESHOOTING	25
8. MAINTENANCE	26
8.1 General Maintenance	26
8.1.1 Caution during use	
8.1.2 Quarterly maintenance	
8.2 Professional Maintenance	26
9. STANDARDS APPLIED	27
10. DISPOSAL	27
11. WARRANTY	27
12. TECHNICAL SUPPORT LOG	28
ANNEX I: Log sheet for regular checks, maintenance or incidents.	

TABLE DES MATIÈRES:

1. PRODUIT ET INFORMATIONS DU FABRICANT	31
2. SYMBOLES UTILISÉS DANS CETTE NOTICE	31
3. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	31
3.1 Portée et importance de cette notice	
3.2 Usage prévu	
3.3 Précautions générales pendant l'utilisation	
4. DESCRIPTION ET FONCTIONNALITÉ,	33
Éléments d'installation complète	
4.1 Grue	
4.2 Système de rails	
4.3 Harnais	
5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	34
6. USAGE CORRECT SÉCURISÉ	35
6.1 Consignes d'utilisation	35
6.1.1 Préparatifs pour l'utilisation	
6.1.2 Harnais	
6.1.3 Levage et descente	
6.1.4 Mouvement transversal. Direction	
6.1.5 Structure en H	
6.2 Batteries	37
6.3 Arrêt et descente d'urgence	38
6.3.1 Arrêt d'urgence	
6.3.2 Descente d'urgence	
6.4 Indications sur le poids de levage	38
7. RÉOLUTION DE PROBLÈMES,	38
8. MAINTENANCE	39
8.1 Maintenance générale	39
8.1.1 Surveillance à chaque utilisation	
8.1.2 Maintenance trimestrielle	
8.2 Maintenance professionnelle	39
9. NORMES APPLIQUÉES	40
10. MISE AU REBUT	40
11. GARANTIE	40
12. ANTÉCÉDENTS DE SUPPORT TECHNIQUE	41

ANNEXE I : Feuille de registres de révisions périodiques, de maintenances ou d'incidents.

1. INFORMACIÓN DEL FABRICANTE.

La grúa ERREKA es un sistema elevador con raíles de techo y está diseñado y fabricado para elevar y trasladar a personas y puede ser fácilmente manejada por una sola persona.

Este manual hace referencia a 2 tipos de grúa:

- Grúa ERREKA FIX, Modelo HS200: Movimiento automático en vertical y horizontal
- Grúa ERREKA FIX, Modelo HS200M: Igual que anterior pero el movimiento horizontal es manual.

Fabricante:

Nombre: ERREKA S. Coop.





Dirección: San Juan, 93, 20570 Bergara, Gipuzkoa (España)

Teléfono Servicio Técnico: +34 943769900

Correo Electrónico: gruas@erreka.com

<https://www.erreka.com/accesibilidad>

2. SIMBOLOGIA UTILIZADA EN ESTE MANUAL.

	Cuidado, consulte las instrucciones de uso.
	Modo de ejecutar la maniobra OK
	Modo de ejecutar la maniobra incorrecto
	Respete las leyes locales relativas al reciclaje

3. INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD:

3.1 ALCANCE E IMPORTANCIA DE ESTE MANUAL



Antes de usar este equipo y para garantizar el funcionamiento correcto de la grúa, lea completamente este manual, consérvelo y respete todas las indicaciones. En caso contrario podrían producirse accidentes.

Si surge alguna duda respecto a este manual, póngase en contacto con su representante local autorizado.

Español

- El sistema elevador con raíles de techo ERREKA, está formado por diversos productos. Una planificación cuidadosa tendrá como resultado una instalación adaptada a las necesidades. Durante la preparación previa al uso se realizan comprobaciones de todos los componentes
- La Grúa ERREKA sólo debe ser instalada por personal autorizado por ERREKA y que haya recibido la formación correspondiente
- En ningún momento el sistema debe quedar bajo el control de una persona que no disponga de formación necesaria sobre el uso y cuidado del equipo. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar varios daños personales al operador o a la persona que está siendo izada.
- No permita que NIÑOS o personas NO ENTRENADAS utilicen los mandos de la instalación.
- La garantía de la grúa quedará anulada en que caso de que personas no autorizadas manipulen los sistemas de funcionamiento.
- La grúa no contiene en su interior ninguna pieza que pueda reparar el usuario. No retire los tornillos de la tapa ni abra la unidad de la grúa. Esto anulará la garantía.
- En instalaciones en las que más de una persona vaya a responsabilizarse del uso de la grúa, es obligatorio que todo el equipo haya recibido la formación adecuada sobre su uso. El centro debe implementar un programa para proporcionar la formación apropiada a los nuevos operarios de la misma.
- No exponga la grúa directamente al agua.
- Para mantener unas prestaciones óptimas, hay que inspeccionar y llevar a cabo un programa de mantenimiento periódico. Consultar capítulo de mantenimiento.
- Notifique inmediatamente todo tipo de desgaste inusual o daño a su distribuidor autorizado.
- En ningún caso se debe superar la carga máxima permitida de esta grúa. La instalación de la grúa y el equipo asociado, está homologado para una carga máxima.
- Compruebe que se mantenga la distancia apropiada alrededor de la grúa y el raíl. Retire del trayecto todas las cortinas y otros obstáculos antes de llevar a cabo un traslado.
- Cuando la grúa vaya a ser utilizada por una persona con discapacidad, se recomienda instalar cierta forma de dispositivo de comunicación en el área de uso de la grúa con el fin de que, en caso de emergencia, dicha persona pueda solicitar ayuda.

En este manual se proporciona valiosa información que le permitirá comprender al máximo todas las prestaciones de su instalación, por tanto, guárdelo en lugar seguro y accesible junto con los documentos incluidos en la grúa.

3.2 USO PREVISTO.

La grúa ERREKA es un dispositivo de izada utilizado por profesionales de la salud y también por particulares entrenados, para el traslado de personas con problemas de movilidad, con un nivel mínimo de tensiones y riesgo para el cuidador.

Los raíles de techo son un componente más del sistema completo, que tienen como finalidad que la grúa se desplace por un recorrido predeterminado, posibilitando al paciente diferentes usos a lo largo de la estancia donde se ha instalado.

Utilice esta grúa tal y como se describe en este manual. Cualquier uso distinto al indicado, se considera inadecuado y por tanto peligroso, que podría originar accidentes y averías.

Por razones de seguridad, no realice ninguna modificación en la instalación.

3.3 PRECAUCIONES GENERALES DURANTE EL USO.

No existen “contraindicaciones” conocidas asociadas con el uso de la grúa y sus accesorios, siempre que se use de acuerdo con las directrices y recomendaciones del fabricante. Sin embargo, se recomienda que un profesional sanitario con la formación y los conocimientos necesarios lleve a cabo una evaluación específica del usuario con el fin de determinar el mejor método de traslado.

El elevador y la instalación soportan con seguridad una carga de trabajo máxima de 200Kg.

ASEGURESE DE QUE NO SOBREPASA ESTE VALOR.



El motor dispone de un limitador de corriente incorporado que limita que la grúa eleve cargas superiores a 200Kg.

Preste atención a todas las advertencias de seguridad que se indican en este manual.

4. DESCRIPCIÓN Y FUNCIONALIDAD:

Elementos de la instalación completa

4.1 Grúa

Este dibujo es orientativo. Su instalación puede tener un número mayor de elementos formas diferentes a las mostradas, para poder realizar todo el recorrido requerido.



1	Longitud del rail
2	Etiqueta del producto – identificación
3	Carcasa del elevador, superior e inferior
4	Cordón de descenso de emergencia (blanco)
5	Cordón de para de emergencia (rojo)
6	Cincha de elevación
7	Percha
8	Mando manual

4.2 Sistema de Raíles

La mayor parte de los sistemas de raíles instalados en el elevador Fix de ERREKA, son un raíl recto sencillo y a veces combinados con raíles curvos, o los indicados a continuación:

- Sistema XY. (también denominado sistema H), está formado por 2 raíles fijos paralelos con un raíl de unión (brazo), que abarca la distancia entre raíles paralelos fijos, lo cual proporciona mayor cobertura de movimiento en la estancia. El sistema de movimiento a lo largo de los raíles laterales es manual



4.3 Arnés

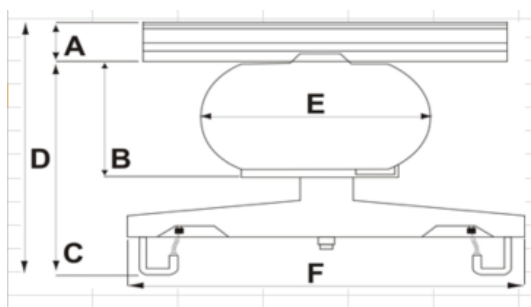
ERREKA tiene su propia gama de arneses probados y aprobados para la grúa ERREKA.

Si hubiese que cambiarlo o las condiciones de utilización fueran diferentes, póngase en contacto con ERREKA para asesoramiento y suministro del arnés más adecuado a la situación.

En caso de cambio de modelo, asegúrese mínimamente de que cumpla con las mismas características técnicas. En este caso ERREKA queda libre de toda responsabilidad y compromisos de garantía.

5. CARACTERISTICAS TECNICAS:

CARACTERISTICA	HS200M S
Motor Elevación	NIDEC 18 V
Motor Translación	---
Entrada cargador alimentación	100-240 VAC 0,8 Amp 43-67 Hz
Salida cargador alimentación	33 VDC 0,9 Amp
Batería principal	2 x 12 VDC 5 AmpH Lead Acid
Batería emergencia	12 VDC 0,8 AmpH Lead Acid
Fusibles Internos	10 Amp / 2 Amp
Fusibles batería	Principal 10 Amp / Emergencia 2 Amp
Envolvente grúa	ABS
Altura elevación	2,1 m
Carga máxima	200 kgs
Peso grúa	12,5 kgs
Peso percha	2,2 kgs
Clasificación IP	IP20
Ciclo de trabajo	15% uso 85% reposo
Velocidad de izada	0,04 m/sg



A	Altura rail	60 mm
B	Altura grúa	195 mm
C	Distancia entre rail y anchos de la percha	305 mm
D	Distancia desde alto rail hasta gancho de la grúa	365 mm
E	Anchura grúa	312 mm
F	Longitud de la percha	580 mm

Ruido

A continuación, se muestran las mediciones llevadas a cabo en distintas condiciones de funcionamiento del equipo y siempre en la posición más desfavorable, aproximadamente a 5cm del motor en funcionamiento y tanto en subida como en bajada.

Configuración	Mínimo	Pico Máximo
20 cm grúa	54 dB	58 dB
50 cm grúa	49 dB	58 dB
1 m grúa	48 dB	53 dB

6. USO CORRECTO Y SEGURO:

6.1 INSTRUCCIONES DE USO.

Tanto los usuarios como los asistentes son formados en todos estos puntos.



NUNCA tire del mando para desplazar la grúa por el carril

Extreme siempre las precauciones a la hora de mover la grúa por el carril. Vigile y evite todos los obstáculos que puedan provocar daños a la persona situada en la grúa.

6.1.1 Preparación para el uso:

- Compruebe que el elevador tiene totalmente cargada la batería
- Compruebe que los botones del mando funcionan correctamente.
- Revise la cincha de elevación para descartar que presente indicios de desgaste
- Compruebe que no haya ningún obstáculo en el recorrido del traslado.

6.1.2 Arnés.

- Asegúrese de utilizar el arnés correcto y de que no tiene daño alguno.

6.1.3 Elevación y descenso.

- Coloque el arnés de acuerdo con sus instrucciones y asegurándose de que la persona que se va a elevar está segura.
- Sitúe el elevador justo encima de la persona.
- Pulse el botón ↓ (abajo) para bajar la percha de forma que los enganches del arnés se puedan acoplar con seguridad a los ganchos de la percha
- Fijar con firmeza los lazos del arnés a la percha y colóquelos detrás de los ganchos



- Pulse el botón ↑ (arriba) para elevar la percha y asegúrese de que se tensa el arnés, de que todos los enganches del arnés están equilibrados / compensados izquierda-derecha. Cuando se eleva el usuario, la cinta de elevación se alinea automáticamente en posición vertical.
- Mantenga pulsado el botón arriba del mando hasta que la persona haya alcanzado la altura de elevación correcta.
- Mantenga pulsado el botón abajo para bajar a la persona. Asegúrese de haber bajado completamente la persona elevada y de que está en una posición segura antes de soltar cualquier pieza del arnés. Suelte los enganches del arnés.
- Desplace al usuario a la posición que interese en cada caso: cama/silla/inodoro...
- Eleve la percha para alejarla de la persona que acaba de elevar y sitúela en un lugar seguro alejada de otras personas.

6.1.4 Movimiento transversal – Dirección.

El movimiento transversal es manual.

6.1.5 Estructura en H.

El movimiento siempre es manual. Una vez que se ha elevado al usuario con los botones UP / DOWN (arriba, abajo), es necesario empujar la unidad manualmente por la sección del brazo.

Debe asegurarse de que el método empleado no molesta a la persona que está en la grúa.

6.2 BATERIAS.

Cuando la tensión de las baterías baja de un nivel determinado, el elevador emite un pitido continuo. En ese momento se deben recargar las baterías. El elevador se puede seguir utilizando para realizar entre 3 y 6 elevaciones

Para cargar las baterías colocar el mando conectado a la base situada en la pared donde se encuentra el cargador.



Una batería totalmente descargada puede provocar daños permanentes.



El mando del elevador debe estar desconectado del cargador antes de ser usado.

6.3 PARADA Y DESCENSO DE EMERGENCIA.

6.3.1 Para de emergencia.

Tire una vez de la cuerda roja, de este modo se anula el botón UP/DOWN (arriba/abajo) del mando. Para reanudar el funcionamiento, vuelva a tirar de la cuerda roja.

6.3.2 Descenso de emergencia.

Asegúrese de que la superficie situada debajo de la persona que va a bajar, es adecuada. Tire despacio de la cuerda blanca, de este modo el elevador descenderá.





6.4 INDICADOR DE PESO ALZADA.

La cinta de elevación tiene una marca roja a unos 300mm de la parte superior de la percha. Con el paciente suspendido en el elevador, pulse el botón de dirección arriba y elévelo en una operación hasta que la marca roja (costura), esté en al nivel de la carcasa del elevador.

7. SOLUCION DE PROBLEMAS.

Si surge algún problema con el uso de la grúa, revise el siguiente gráfico, determine el fallo y lleve a cabo la solución recomendada. Si no identifica el fallo o la solución no corrige el problema, póngase en contacto con ERREKA, para solicitar soporte técnico inmediato.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	ACCION
Elevador FIX-S de ERREKA		
No ocurre nada cuando se pulsan los botones	Puede que se haya tirado de la cuerda roja de emergencia	Vuelva a tirar de la cuerda roja una vez pulse de nuevo los botones.
	Puede ser que las baterías estén agotadas	Desplace el elevador a la posición de carga. Compruebe si hay una luz verde en la unidad de alimentación. Si no se ve ninguna luz, compruebe que existe tensión.
	Mando defectuoso	Póngase en contacto con un técnico.
El motor emite un pitido intermitente	Las baterías se están agotando.	Consultar el párrafo perteneciente a este punto en el manual.
La percha se eleva cuando se pulsa el botón abajo y viceversa	Problema con el interruptor limitador de bajada	Póngase en contacto con un técnico.
Conexión X - Y		
La sección del brazo no se alinea automáticamente después del posicionamiento.		NO UTILIZAR Póngase en contacto con un técnico.
Técnico		
	902501694	

8. MANTENIMIENTO.

8.1 MANTENIMIENTO GENERAL.

A realizar por el propio usuario

8.1.1 Vigilancia en cada utilización, visualmente hay que comprobar:

- La cinta de elevación NO está raída ni rota en ningún punto.
- Las costuras de la cinta de elevación que la sujetan a la percha NO están raídas ni rotas.
- El arnés no muestra ningún indicio de DESGASTE anormal.
- Los ganchos de seguridad de la percha ESTÁN seguros y no hay NINGÚN borde afilado o melladura que pueda dañar las cintas del arnés.
- Todas las funciones del mando se activan correctamente (ARRIBA/ABAJO)
- El motor no emite ningún sonido anormal cuando se mueve hacia arriba o abajo o cuando se desplaza.
- Los soportes de sujeción de los raíles del techo, las paredes, etc., están seguros, no se mueven ni parecen estar sueltos.
- Asegúrese de que hay topes finales en todos los extremos de los raíles.



SI ALGUNO DE ESTOS ELEMENTOS NO SUPERA LA INSPECCIÓN, **NO** UTILICE EL ELEVADOR. PONGASE EN CONTACTO CON SU SUPERVISOR O CON ERREKA PARA REALIZAR LAS REPARACIONES PERTINENTES.

8.1.2 Mantenimiento Trimestral:

Realizar la inspección visual que se describe en el apartado 7.1.1. y compruebe que la grúa se mueve libremente a lo largo de todo el recorrido del carril.

SI ALGUNO DE ESTOS ELEMENTOS NO SUPERA LA INSPECCIÓN, **NO** UTILICE EL ELEVADOR. PONGASE EN CONTACTO CON SU SUPERVISOR O CON ERREKA PARA REALIZAR LAS REPARACIONES PERTINENTES.

Limpieza: Para eliminar la suciedad o polvo, utilice únicamente agua tibia con jabón y un paño suave. Asegúrese de que el paño está ligeramente humedecido y no muy mojado. Después de la limpieza, retire cualquier residuo con un paño seco y suave.



**NO UTILIZAR NINGÚN LIMPIADOR ABRASIVO NI SUSTANCIA QUÍMICA.
NO PERMITA QUE ENTRE AGUA EN EL MANDO NI EN EL ELEVADOR.**



Siempre tiene que tener cuidado a la hora de limpiar alrededor de los componentes eléctricos

8.2 MANTENIMIENTO PROFESIONAL.

Este mantenimiento ha de ser llevado a cabo únicamente por personal cualificado y es recomendable realizarlo una vez al año.

Solamente una instalación y un mantenimiento correctos, pueden asegurar el funcionamiento correcto del equipo.

La inspección consta de:

- Inspección visual según lo indicado en el punto 8.1.1
- Otras inspecciones reflejadas en el procedimiento de mantenimiento preventivo e indicado en el manual técnico.

9. NORMAS APLICADAS.

Este producto cumple con el Reglamento de productos sanitarios 2017/745

Las normas que se han aplicado al dispositivo son las siguientes:

- BS-EN-ISO 10535:2006 Grúas para el traslado de personas con discapacidad.
- EMC, cumplimiento de las emisiones según EN 55022 (CISPR22)

10. ELIMINACIÓN.

Respete las leyes locales relativas al reciclaje.



La unidad de grúa incorpora un PCB con 3 baterías instaladas, alimentación y mando. Asegúrese de que el dispositivo, si fuera necesario, sea eliminado de acuerdo con las directrices aplicables del país en el que esté siendo utilizado.

11. GARANTÍA.

Esta garantía no afecta ni limita de ningún modo sus derechos legales.

- ERREKA garantiza la grúa FIX, contra posibles fallos durante un plazo de doce meses a partir de la fecha de compra por defectos en los materiales o la mano de obra.
- La responsabilidad de ERREKA derivada de las condiciones de esta garantía se limitará a la sustitución de la(s) pieza(s) defectuosa(s), a la entidad que haya adquirido el equipo.
- La garantía quedará automáticamente anulada en los casos en que el equipo sea utilizado para usos diferentes a los indicados en este manual, igualmente quedará anulada si hay vestigios de manipulación por personas no autorizadas.
- Esta garantía no se aplica a fallos atribuibles al uso y desgaste normal, daños provocados por desastres naturales, negligencia del usuario o destrucción deliberada.
- Excepciones: las baterías tienen un período de 6 meses después de su compra original.

12. HISTORIAL DE SOPORTE TÉCNICO.

Cumplimente esta sección después de cada tarea de soporte técnico, reparación, inspección o mantenimiento. (Hacer fotocopias adicionales según sea necesario).

Fecha:	Hora:
Tipo de soporte Técnico:	
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral	<input type="checkbox"/> Reparación
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo	<input type="checkbox"/> Otros
Realizado por:	Firma:
Empresa:	
Comentarios y acciones emprendidas:	
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro: SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada	

Fecha:	Hora:
Tipo de soporte Técnico:	
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral	<input type="checkbox"/> Reparación
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo	<input type="checkbox"/> Otros
Realizado por:	Firma:
Empresa:	
Comentarios y acciones emprendidas:	
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro: SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada	

Fecha:	Hora:
Tipo de soporte Técnico:	
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral	<input type="checkbox"/> Reparación
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo	<input type="checkbox"/> Otros
Realizado por:	Firma:
Empresa:	
Comentarios y acciones emprendidas:	
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro: SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada	

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

Fecha:		Hora:	
Tipo de soporte Técnico:			
<input type="checkbox"/> Inspección Trimestral		<input type="checkbox"/> Reparación	
<input type="checkbox"/> Mantenimiento Profesional / preventivo		<input type="checkbox"/> Otros	
Realizado por:		Firma:	
Empresa:			
Comentarios y acciones emprendidas:			
Dispositivo dejado en condiciones de uso seguro:		SI <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
En caso de responder NO, explicar en el apartado de comentarios la acción realizada			

1. MANUFACTURER'S INFORMATION.

The ERREKA hoist is a lifting system with ceiling rails, designed and manufactured to lift and move people, which can be easily operated by a single person.

This guide refers to the hoist Model HS200M-S

Manufacturer:

Name: ERREKA S. Coop.





Direction: San Juan, 93, 20570 Bergara, Gipuzkoa (Spain)

Technical Helpline: 943769900

Email: gruas@erreka.com

<https://www.erreka.com/accesibilidad>

2. SYMBOLS USED IN THIS GUIDE.

	Proceed with caution, checking the instructions for use
	Operation carried out correctly
	Operation carried out incorrectly
	Respect local laws on recycling

3. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

3.1 SCOPE AND IMPORTANCE OF THIS GUIDE



Read this guide carefully, keep it in a safe place, and follow all instructions before using this equipment, thus ensuring the hoist is used correctly. Failure to do so may lead to accidents.

Please contact your local authorised representative if you have any questions about this guide.

- ERREKA's ceiling rail hoist system consists of several products. Careful planning will ensure an installation that is tailored to your needs. All components are checked during preparation before using.
- The ERREKA Hoist should only be installed by duly trained personnel authorised by ERREKA.
- The system should never be left under the control of any person who has not been trained to use and look after the equipment. Failure to follow this warning may result in personal injury to the operator or the person being lifted.
- Do not allow CHILDREN or UNTRAINED people to use the system.
- The hoist's warranty will be voided whenever the system is used by unauthorised persons.
- The hoist does not contain any user-serviceable parts inside. Do not remove the cover screws or open the hoist unit. Any such action will void the warranty.
- Whenever more than one person is in charge of handling the hoist, all members of the team must be properly trained in its use. Management must implement a suitable training programme for all new operators.
- Do not expose the hoist directly to water.
- A regular inspection and maintenance programme must be carried out in order to maintain optimum performance. See the maintenance chapter.
- Immediately report any unusual wear or damage to your authorised dealer.
- The maximum permissible load of this hoist must not be exceeded under any circumstance. The hoist system and associated equipment are approved for a maximum load.
- Ensure proper clearance is maintained around the hoist and the rail. Remove all curtains and other obstructions from the hoist's path before using it to move a person.
- Whenever the hoist is to be used by a person who is disabled, we recommend using a communication device so the person being lifted can call for help.

This guide provides valuable information that will allow you to fully understand all the features of your installation, which is why it is important to keep it in a safe, accessible place alongside all documents supplied with the hoist.

3.2- INTENDED USE.

The ERREKA hoist is a lifting device to be used by health professionals and trained individuals to transfer people with mobility problems, guaranteeing minimum stress and risk for the caregiver.

One component of the system are the ceiling rails, which are used to move the hoist along a specific path, thus offering the patient a range of options in the room where it is installed.

Use the hoist as described in this guide. Any use other than that envisaged is considered inappropriate and therefore dangerous, as it could result in accidents and failures.

For safety reasons, do not make any changes in the system.

3.3 GENERAL PRECAUTIONS DURING USE.

There are no known contraindications associated with the hoist and its accessories, provided it is used in accordance with the manufacturer's guidelines and recommendations. However, a trained,

knowledgeable healthcare professional should carry out a specific assessment of the user in order to determine the best way to transfer them.

The hoist and the system can safely withstand a maximum working load of 200 kg.

BE SURE NOT TO EXCEED THIS VALUE.



The motor has a built-in current limiter to prevent the hoist from lifting loads over 200 kg.

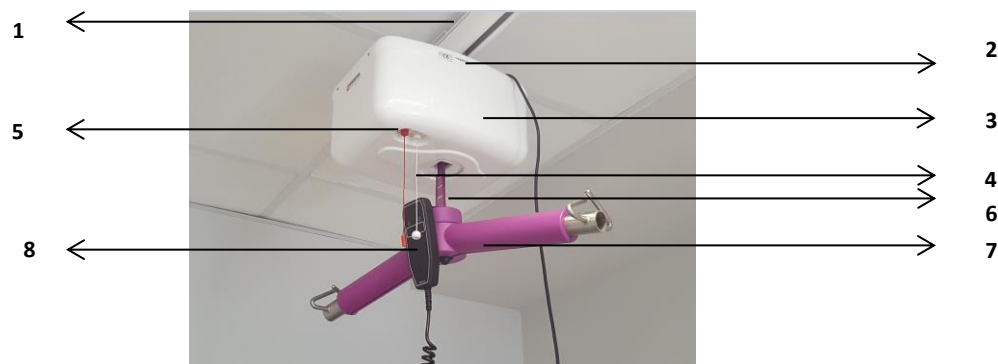
Follow all safety warnings in this guide.

4. DESCRIPTION AND FUNCTIONALITY:

Elements of the complete installation

4.1 Hoist

This drawing is for guidance only. Your system may have more items in shapes other than those shown; if so, this is simply to ensure the required path can be completed.



1	Rail length
2	Production-identification label (see below)
3	Hoist casing: top and bottom
4	Emergency rest cord: white
5	Emergency stop cord: red
6	Hoisting strap
7	Carry bar - in this case 4 hooks
8	Manual control

4.2 Rail system

Most of the rail systems installed in ERREKA's Fix hoist are a simple straight rail, sometimes combined with curved rails, or those indicated below:

- XY system (also called H-system): consists of 2 parallel fixed rails with a connecting rail (arm) spanning the distance between the fixed parallel rails, thus providing a wider range of options for movement in the room. Movement along the side rails is manual.



4.3 Harness

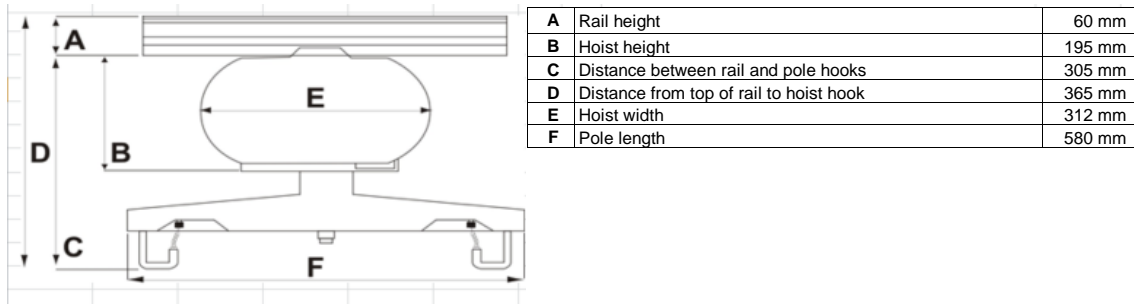
ERREKA has its own range of duly tested, approved harnesses for the ERREKA hoist.

If this has to be changed or the conditions of use are different, contact ERREKA for advice and to ensure the most suitable harness is supplied.

When changing model, be sure it has at least the same technical characteristics. ERREKA shall be released from all liability and warranty commitments in the event of any changes.

5. TECHNICAL CHARACTERISTICS:

CHARACTERISTIC	HS200_S
Hoisting Motor	NIDEC 18 V
Transfer Motor	-----
Power charger input	100-240 VAC 0.8 Amp 43-67 Hz
Power charger output	33 VDC 0.9 Amp
Main battery	2 x 12 VDC 5 Ah Lead Acid
Backup battery	12 VDC 1.2 Ah Lead Acid
Internal fuses	10 Amp / 2 Amp
Battery fuses	Main 10 Amp / Backup 2 Amp
Hoist enclosure	ABS
Hoist height	2.1 m
Maximum load	200 kg
Hoist weight	12.5 kg
Carry bar weight	2.2 kg
IP rating	IP20
Work cycle	15% use 85% rest
Hoisting speed	0.04 m/sec



Noise

Below are the measurements taken in a range of system operating conditions from the least favourable position, namely around 5 cm from the running motor while both lifting and lowering.

Configuration	Minimum	Maximum Peak
20 cm hoist	54 dB	58 dB
50 cm hoist	49 dB	58 dB
1 m hoist	48 dB	53 dB

6. CORRECT, SAFE USE:

6.1 INSTRUCTIONS FOR USE.

Both users and caregivers must be trained on all these points.



NEVER pull on the control to move the hoist along the track.

Always proceed with care when moving the hoist along the rail. Watch for and avoid any obstacles that could cause injury to the person in the hoist.


6.1.1 Preparing for use:

- Check that the hoist's battery is fully charged.
- Check that the control buttons work correctly.
- Check the hoisting strap for signs of wear and tear.
- Check that there are no obstacles in the hoist's path.


6.1.2 Harness.

- Make sure you are using the correct harness and that it is not damaged.

6.1.3 Lifting and lowering.

- Attach the harness according to the instructions, making sure that the person to be lifted is secure.
- Position the hoist directly above the person.
- Press the button  to lower the carry bar, thus allowing the harness's attachments to be fastened to the carry bar's hooks.
- Secure the harness's loops firmly to the carry bar and position them behind the hooks.



- Press the button  to raise the carry bar, making sure that the harness is tensioned and all harness attachments are balanced/offset left-right. The hoist strap is vertically aligned automatically when the user is lifted.
- Hold down the UP button on the control until the person has reached the required lifting height.
- Hold down the DOWN button to lower the person. Ensure that the lifted person has been fully lowered and is in a safe position before releasing any part of the harness. Release the harness attachments.
- Move the user to the position required: bed/chair/toilet, etc.
- Lift the carry bar away from the person you have just lifted, placing it in a safe place away from other people.

6.1.4 Transverse movement - Direction.

The transverse movement for the HS200M-S model is manual.

6.1.5 H-structure.

Movement is always manual. The unit must be pushed manually using the arm section once the user has been lifted with the UP/DOWN buttons.

Ensure that the method chosen is not uncomfortable for the person being lifted.

6.2 BATTERIES.

The hoist elevator beeps continuously whenever battery voltage drops below a certain level. The batteries must be recharged at this point. However, the hoist can still be used another 3 to 6 times.

To charge the batteries, connect the controller to the wall base where the charger is located.



A completely flat battery can cause permanent damage



The hoist drive must be disconnected from the charger before use

6.3 EMERGENCY STOP AND LOWERING.

6.3.1 Emergency stop.

Pull the red cord once, which overrides the UP/DOWN button on the control. Pull the red cord again to resume operation.

6.3.2 Emergency lowering.

Make sure that the surface underneath the person to be lowered is suitable. Pull the white cord slowly to lower the hoist.





6.4 HOISTED WEIGHT INDICATOR.

The hoist strap has a red marking approx. 300 mm from the top of the carry bar. With the patient suspended in the hoist, press the UP button and lift in one operation until the red mark (seam) is at the same level as the hoist's casing.

7. TROUBLESHOOTING.

If there is any problem with the hoist, check the chart below to identify the fault and carry out the recommended solution. If you cannot identify the fault or the solution does not correct the problem, please contact ERREKA for immediate technical support.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	ACTION
ERREKA Fix Hoist		
Nothing happens when the buttons are pressed	The red emergency cord may have been pulled	Pull the red cord once and press the buttons again
	The batteries may be dead	Move the hoist to load position. Check if there is a green light in the power unit. If no light is visible, check for voltage.
	Control defective	Contact the engineer
The motor beeps	The batteries are running low	See the relevant section in this table
The carry bar goes up when the DOWN button is pressed, and vice versa.	Problem with the lowering limit switch	Contact the engineer
X - Y connection		
The arm section does not align automatically after positioning.		DO NOT USE Contact the engineer
Technician		
	902501694	

8. MAINTENANCE.

8.1 GENERAL MAINTENANCE.

To be carried out by the user.

8.1.1 Caution during use, visually checking:

- The hoist strap is NOT frayed or broken at any point.
- The stitching that secures the hoisting strap to the carry bar is NOT frayed or broken.
- The harness does not show any signs of abnormal WEAR.
- The carry bar safety hooks ARE SECURE and there are NO sharp edges or dents that can damage the harness straps.
- All the control's functions are activated correctly (UP/DOWN/BLUE/RED).
- The motor does not make any abnormal sound when lifting or lowering, or when it moves along the rail.
- The fastening brackets in the ceiling rails, walls, etc., are secure, do not move, and do not appear to be loose.
- Make sure there are stoppers at all ends of the rails.



DO NOT USE THE HOIST IF ANY OF THESE ITEMS FAIL THE INSPECTION. CONTACT YOUR SUPERVISOR OR ERREKA IN ORDER TO CARRY OUT THE REPAIRS.

8.1.2 Quarterly Maintenance:

Perform the visual inspection as described in section 7.1.1. and check that the hoist moves freely along the entire length of the rail.

DO NOT USE THE HOIST IF ANY OF THESE ITEMS FAIL THE INSPECTION. CONTACT YOUR SUPERVISOR OR ERREKA IN ORDER TO CARRY OUT THE REPAIRS.

Cleaning: Use only warm soapy water and a soft cloth to remove dirt or dust. Make sure the cloth is slightly damp and not too wet. After cleaning, remove any residue with a soft dry cloth.



DO NOT USE ANY ABRASIVE CLEANERS OR CHEMICALS.
DO NOT ALLOW WATER TO ENTER THE CONTROL OR THE HOIST.



Always take care when cleaning around electrical components.

8.2 PROFESSIONAL MAINTENANCE.

This maintenance work must only be carried out by qualified personnel, preferably once a year.

Operation of the system can only be guaranteed through correct installation and maintenance.

The inspection consists of:

- Visual inspection as referred to in point 8.1.1.
- Other inspections set out in the preventive maintenance procedure and in the technical guide.

9. STANDARDS APPLIED.

This product complies with Medical Devices Regulation 2017/745.

The following Standards have been applied to the device:

- BS-EN-ISO 10535:2006 Hoists for the transfer of disabled persons.
- EMC, emissions compliance according to EN 55022 (CISPR22).

10. DISPOSAL.

Respect local laws on recycling.



The hoist unit is fitted with a PCB with 3 batteries, power supply and control. If necessary, ensure that the device is disposed of in accordance with the guidelines applicable in the country where it is being used.

11. WARRANTY.

This warranty does not affect or limit your statutory rights in any way.

- ERREKA guarantees the FIX hoist against failure due to material or manufacture defects for twelve months from the date of purchase.
- ERREKA's liability under the terms of this warranty shall be limited to replacing the defective part(s) for the entity that purchased the equipment.
- The warranty shall be automatically voided if the equipment is used for purposes other than those indicated in this guide, or if there are signs of use by unauthorised persons.
- This warranty does not apply to any failures attributable to normal wear and tear, or any damage caused by natural disasters, user negligence or wilful destruction.
- Exceptions: batteries are covered for 6 months from purchase.

12. TECHNICAL SUPPORT SERVICES.

Complete this section after every technical support, repair, inspection or maintenance task. (Make additional photocopies as needed).

Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	

Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support:	
<input type="checkbox"/> Quarterly Inspection	<input type="checkbox"/> Repair
<input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance	<input type="checkbox"/> Others
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
If NO, use the comments section to explain the action taken.	

Date:	Time:
Type of technical support: <input type="checkbox"/> Quarterly Inspection <input type="checkbox"/> Repair <input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance <input type="checkbox"/> Others	
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support: <input type="checkbox"/> Quarterly Inspection <input type="checkbox"/> Repair <input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance <input type="checkbox"/> Others	
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support: <input type="checkbox"/> Quarterly Inspection <input type="checkbox"/> Repair <input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance <input type="checkbox"/> Others	
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> If NO, use the comments section to explain the action taken.	
Date:	Time:
Type of technical support: <input type="checkbox"/> Quarterly Inspection <input type="checkbox"/> Repair <input type="checkbox"/> Professional/preventive maintenance <input type="checkbox"/> Others	
Carried out by:	Signature:
Company:	
Comments and actions taken:	
Device left in a safe working condition: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> If NO, use the comments section to explain the action taken.	

1. INFORMATIONS CONCERNANT LE FABRICANT.

La grue ERREKA est un système de levage comportant des rails de plafond, et conçu et fabriqué pour soulever et transférer des personnes. Il peut être manipulé aisément par une seule personne.

Cette notice fait référence HS200M-S :

Fabricant :

Nom : ERREKA S. Coop.





Adresse : San Juan, 93, 20570 Bergara, Gipuzkoa (Espagne)

Téléphone service technique +34 943769900

Courriel : gruas@erreka.com

<https://www.erreka.com/accesibilidad>

2. SYMBOLES UTILISÉS DANS CETTE NOTICE

	Attention, consultez la notice d'utilisation.
	Mode d'exécution de la bonne manœuvre
	Mode d'exécution de la mauvaise manœuvre
	Respectez les lois locales relatives au recyclage

3. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ:

3.1 PORTÉE ET IMPORTANCE DE CETTE NOTICE



Avant d'utiliser cet équipement et afin de garantir le bon fonctionnement de la grue, lisez complètement cette notice, conservez-la et respectez toutes les consignes qui y figurent. **Dans le cas contraire, des accidents peuvent survenir.**

En cas de doute concernant cette notice, contactez votre représentant local agréé.

- Le système de levage à rails de plafond ERREKA est composé de plusieurs produits. Une planification soignée aboutira à une installation adaptée aux besoins. Lors des préparatifs préalables à l'utilisation, tous les composants sont vérifiés
- La grue ERREKA ne doit être installée que par le personnel agréé par ERREKA et ayant reçu la formation correspondante.

Français

- À aucun moment le système ne doit être laissé sous le contrôle d'une personne n'ayant pas la formation nécessaire à l'utilisation et à la prise en charge de l'équipement. Le non-respect de cet avertissement peut provoquer plusieurs blessures à l'opérateur ou à la personne hissée.
- Ne laissez pas les ENFANTS ou les personnes NON ENTRAÎNÉES utiliser les commandes de l'installation.
- La garantie de la grue sera nulle si des personnes non autorisées manipulent les systèmes de fonctionnement.
- La grue ne contient à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Ne retirez pas les vis du couvercle et n'ouvrez pas l'unité de la grue. La garantie deviendrait nulle.
- Dans les installations où il existe plus d'un responsable de l'utilisation de la grue, il est obligatoire que toute l'équipe ait reçu une formation adéquate sur son utilisation. Le centre doit mettre en œuvre un programme pour former correctement de nouveaux opérateurs.
- N'exposez pas directement la grue à l'eau.
- Pour préserver des prestations optimales, une inspection et à un programme de maintenance périodique sont nécessaires. Consulter le chapitre de maintenance.
- Notifiez immédiatement tout type d'usure inhabituelle ou de dommage à votre distributeur agréé.
- En aucun cas, la charge maximale admissible de cette grue ne doit être dépassée. L'installation de la grue et de l'équipement connexe est homologuée pour une charge maximale.
- Vérifiez que la distance appropriée est maintenue autour de la grue et du rail. Écartez du trajet tous les rideaux et autres obstacles avant d'effectuer un transfert.
- En cas d'utilisation de la grue par une personne handicapée, il est recommandé d'installer un type de dispositif de communication dans la zone d'utilisation de la grue afin qu'en cas d'urgence, cette personne puisse demander de l'aide.

Cette notice apporte des informations de grande valeur qui vous permettront de bien comprendre toutes les prestations de votre installation. Conservez-la donc dans un endroit sûr et accessible avec les documents compris dans la grue.

3.2 USAGE PRÉVU

La grue ERREKA est un dispositif de hissage utilisé par les professionnels de santé mais aussi par des particuliers entraînés, pour le transfert de personnes ayant des problèmes de mobilité, avec un niveau minimum de contraintes et de risque pour le soignant.

Les rails de plafond sont un composant de plus de l'ensemble du système, dont l'objectif est de permettre le déplacement de la grue sur un trajet donné, offrant ainsi au patient différentes utilisations dans toute la pièce où il a été installé.

Utilisez cette grue selon ce qui est décrit dans cette notice. Toute utilisation différente à celle indiquée est considérée inappropriée, et par conséquent dangereuse, car elle pourrait provoquer des accidents et des pannes.

Pour des raisons de sécurité, ne procédez à aucune modification de l'installation.

3.3 PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES PENDANT L'UTILISATION.

Il n'existe pas de « contre-indications » connues associées à l'utilisation de la grue et de ses accessoires, à condition que l'utilisation soit conforme aux lignes directrices et recommandations du fabricant.

Français

Toutefois, il est recommandé qu'un professionnel de la santé ayant la formation et les connaissances nécessaires effectue une évaluation spécifique de l'utilisateur afin de déterminer le meilleur moyen de transfert.

L'appareil de levage et l'installation supportent en toute sécurité une charge de travail maximale de 200 kg.

ASSUREZ-VOUS DE NE PAS DÉPASSER CETTE VALEUR.



Le moteur dispose d'un limiteur de courant intégré qui limite le poids que la grue peut soulever à 200 kg.

Faites attention à tous les avertissements de sécurité figurant dans cette notice.

4. DESCRIPTION ET FONCTIONNALITÉ

Éléments de l'installation complète

4.1 Grue

Ce dessin est donné à titre indicatif. Votre installation peut comporter un nombre plus élevé d'éléments de formes différentes à celles montrées, afin de pouvoir réaliser tout le trajet requis.

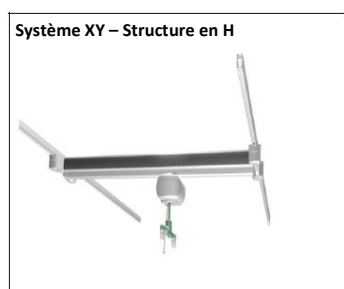


1	Longueur du rail
2	Étiquette de production-identification (voir ci-après)
3	Carcasses de l'appareil de levage : supérieure et inférieure
4	Cordon de descente d'urgence : blanc
5	Cordon d'arrêt d'urgence : rouge
6	Sangle de levage
7	Perche-4 crochets dans ce cas
8	Commande manuelle

4.2 Système de rails

La plupart des systèmes à rails installés sur l'appareil de levage Fix d'ERREKA consiste en un simple rail droit, parfois associé à des rails courbes, ou à ceux indiqués ci-dessous :

- Système XY (également dénommé système H) : il est composé de 2 rails fixes parallèles avec un rail d'union (bras), qui couvre la distance entre les rails parallèles fixes, ce qui offre une plus grande couverture de mouvement dans la pièce. Le système de mouvement le long des rails latéraux est manuel.



4.3 Harnais

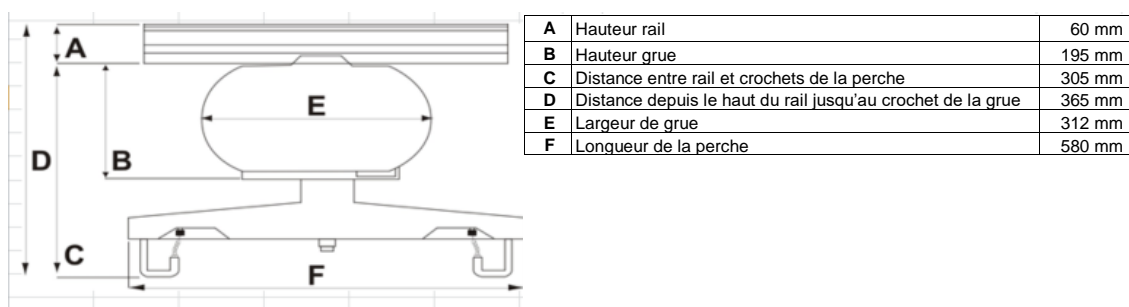
ERREKA possède sa propre gamme de harnais testés et approuvés pour la grue ERREKA.

En cas de devoir le changer ou si les conditions d'utilisation sont différentes, contactez ERREKA pour obtenir des conseils et la fourniture du harnais le plus adapté à la situation

En cas de changement de modèle, assurez-vous qu'il respecte au moins les mêmes caractéristiques techniques. Dans ce cas, ERREKA est exempte de toute responsabilité et de tout engagement de garantie.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTÉRISTIQUES	HS200-S
Moteur levage	NIDEC 18 V
Moteur translation	----
Entrée chargeur alimentation	100-240 VAC 0,8 A 43-67 Hz
Sortie chargeur alimentation	33 VDC 0,9 Amp
Batterie principale	2 x 12 VDC 5 Ah Lead Acid
Batterie de secours	12 VDC 0.8 Ah Lead Acid
Fusibles internes	10 A / 2 A
Fusibles batterie	Principal 10 A / Secours 2 A
Enveloppe grue	ABS
Hauteur levage	2,1 m
Charge maximale	200 kg
Poids grue	12,5 kg
Poids perche	2,2 kg
Indice IP	IP20
Cycle de travail	15 % utilisation 85 % repos
Vitesse de hissage	0,04 m/s



Bruit

Voici les mesures effectuées dans différentes conditions de fonctionnement de l'équipement et toujours dans la position la plus défavorable, à environ 5 cm du moteur en fonctionnement et tant en montée qu'en descente.

Configuration	Minimum	Pic maximum
20 cm grue	54 dB	58 dB
50 cm grue	49 dB	58 dB
1 m grue	48 dB	53 dB

6. USAGE CORRECT SÉCURISÉ :

6.1 CONSIGNES D'UTILISATION

Aussi bien les utilisateurs que les observateurs sont formés à tous ces points.



NE JAMAIS tirer sur la commande pour déplacer la grue le long du rail

Agissez toujours avec la plus grande prudence en cas de déplacement de la grue le long du rail.

Surveillez et évitez tous les obstacles qui peuvent blesser la personne se trouvant dans la grue.


6.1.1 Préparatifs pour l'utilisation :

- Vérifiez que l'appareil de levage possède une batterie totalement chargée
- Vérifiez que les boutons de la commande fonctionnent correctement.
- Examinez la sangle de levage pour écarter d'éventuels signes d'usure
- Vérifier la présence d'obstacle sur le trajet.


6.1.2 Harnais

- Assurez-vous d'utiliser le bon harnais et qu'il ne soit pas endommagé.

6.1.3 Levage et descente.

- Placez le harnais selon les consignes pertinentes en s'assurant que la personne à soulever est en sécurité.
- Situez l'appareil de levage juste au-dessus de la personne.
- Appuyez sur le bouton  (bas) pour faire descendre la perche afin que les crochets du harnais puissent être attachés en toute sécurité aux crochets de cette dernière
- Fixez fermement les boucles du harnais à la perche et placez-les derrière les crochets



- Appuyez sur le bouton  (haut) pour soulever la perche et assurez-vous que le harnais est tendu, que tous les crochets de ce dernier sont équilibrés/compensés à gauche et à droite. Lorsque l'utilisateur est soulevé, la sangle de levage s'aligne automatiquement en position verticale.
- Maintenez le bouton UP (haut) de la commande enfoncé jusqu'à ce que la personne ait atteint la bonne hauteur de levage.
- Maintenez le bouton DOWN (bas) enfoncé pour faire descendre la personne. Assurez-vous d'avoir fait complètement descendre la personne soulevée et qu'elle soit dans une position sécurisée avant de lâcher toute pièce du harnais. Libérez les crochets du harnais.
- Déplacez l'utilisateur à la position qui vous intéresse dans chaque cas : lit/chaise/toilettes...
- Faites monter la perche loin de la personne que vous venez de soulever et situez-la à un endroit sûr, à l'écart d'autres personnes.

6.1.4 Mouvement transversal - Direction.

Le mouvement transversal du HS200M-S est manuel.

6.1.5 Structure en H

Le mouvement est toujours manuel. Une fois que l'utilisateur a été soulevé à l'aide des boutons UP/DOWN (haut/bas), l'unité doit être poussée manuellement par la section du bras.

Assurez-vous que cette procédure ne dérange pas personne dans la grue.

6.2 BATTERIES

Lorsque la tension de la batterie descend en dessous d'un certain niveau, l'ascenseur émet un signal sonore continu. À ce moment-là, les batteries doivent être rechargées. L'appareil de levage peut encore être utilisé pour réaliser de 3 à 6 trajets

Pour recharger les batteries, connectez l'unité de commande à la base murale où se trouve le chargeur.



Une batterie totalement déchargée peut provoquer des dommages permanents



La commande du palan doit être déconnectée du chargeur avant utilisation.

6.3 ARRÊT ET DESCENTE D'URGENCE

6.3.1 Arrêt d'urgence

Tirez une fois sur la corde rouge. Cette action annule le bouton UP/DOWN (haut/bas) de la télécommande. Pour reprendre le fonctionnement, tirez à nouveau sur la corde rouge.

6.3.2 Descente d'urgence

Assurez-vous que la surface sous la personne qui va descendre est adéquate. Tirez lentement sur la corde blanche. Cette action fera descendre l'appareil de levage.




6.4 Indications sur le poids de levage


La sangle de levage possède une marque rouge à environ 300 mm de la partie supérieure de la perche. Avec le patient suspendu dans l'appareil de levage, appuyez sur le bouton de direction UP (haut) et soulevez-le en une opération jusqu'à ce que la marque rouge (couture) soit au niveau de la carcasse de l'appareil de levage.

7. RÉOLUTION DE PROBLÈMES.

En cas de problème lors de l'utilisation de la grue, observez le graphique suivant, déterminez-en la cause et adoptez la solution recommandée. Si vous n'identifiez pas l'erreur ou que la solution ne résout pas le problème, contactez ERREKA afin de demander l'aide immédiate d'un technicien.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	MESURE
Appareil de levage Fix d'ERREKA		
Rien ne se passe en appuyant sur les boutons	La corde rouge d'urgence a peut-être été tirée	Tirer de nouveau sur la corde rouge et appuyer une nouvelle fois sur les boutons
	Les batteries peuvent être à plat	Déplacer l'appareil de levage à la position de charge. Vérifier si un voyant vert s'allume sur l'alimentation. Si aucun voyant n'est visible, vérifier l'existence de tension
	Commande défectueuse	Contactez le technicien
Le moteur émet un signal sonore intermittent	Les batteries sont presque à plat	Consulter le paragraphe pertinent de ce tableau
La perche s'élève lorsque le bouton DOWN (bas) est enfoncé et vice versa.	Problème avec l'interrupteur limiteur de descente	Contactez le technicien

Raccord X - Y		
La section du bras ne s'aligne pas automatiquement après le positionnement		NE PAS UTILISER Contactez le technicien

Technicien	
	902501694

8. MAINTENANCE

8.1 MAINTENANCE GÉNÉRALE

À réaliser par l'utilisateur lui-même

8.1.1 Surveillance à chaque utilisation, à vérifier visuellement :

- La sangle de levage N'EST abîmée ni déchirée à aucun endroit.
- Les coutures de la sangle de levage qui la retiennent à la perche ne sont PAS abîmées ni déchirées.
- Le harnais ne présente aucun signe d'USURE anormale.
- Les crochets de sécurité de la perche SONT sécurisés et il n'y a AUCUN bord tranchant ou entaille pouvant endommager les sangles du harnais.
- Toutes les fonctions de la commande s'activent correctement (HAUT/BAS/BLEUE/ROUGE)
- Le moteur ne fait pas de bruit anormal lors du déplacement vers le haut ou le bas ou en cas de mouvement.
- Les supports de fixation pour les rails de plafond, murs, etc. sont sécurisés, ne bougent pas ni ne semblent lâches.
- Assurez-vous qu'il y a des butées finales à toutes les extrémités des rails.



SI L'UN DE CES ÉLÉMENTS NE PASSE PAS L'INSPECTION AVEC SUCCÈS, **N'UTILISEZ PAS** L'APPAREIL DE LEVAGE. CONTACTEZ VOTRE SUPERVISER OU ERREKA AFIN DE PROCÉDER AUX RÉPARATIONS PERTINENTES.

8.1.2 Maintenance trimestrielle :

Procédez à l'inspection visuelle décrite à la section 7.1.1. et vérifiez que la grue se déplace librement sur toute la longueur du rail.

SI L'UN DE CES ÉLÉMENTS NE PASSE PAS L'INSPECTION AVEC SUCCÈS, **N'UTILISEZ PAS** L'APPAREIL DE LEVAGE. CONTACTEZ VOTRE SUPERVISER OU ERREKA AFIN DE PROCÉDER AUX RÉPARATIONS PERTINENTES.

Nettoyage : pour éliminer la saleté ou la poussière, utilisez uniquement de l'eau tiède savonneuse et un chiffon doux. Assurez-vous que le chiffon est légèrement humide et pas trop mouillé. Après le nettoyage, retirez tout résidu à l'aide d'un chiffon sec et doux.



**N'UTILISEZ PAS DE NETTOYANT ABRASIF NI DE SUBSTANCE CHIMIQUE.
NE LAISSEZ PAS L'EAU PÉNÉTRER DANS LA COMMANDE NI DANS L'APPAREIL DE LEVAGE.**



Faites toujours attention lors du nettoyage autour des composants électriques.

8.2 MAINTENANCE PROFESSIONNELLE

Cette maintenance ne doit être effectuée que par le personnel qualifié et est recommandée une fois par an.

Seules une installation et une maintenance correctes peuvent assurer le bon fonctionnement de l'équipement.

Le contrôle se compose de :

- Inspection visuelle selon le point 8.1.1
- Autres inspections figurant dans la procédure de maintenance préventive et indiquées dans le manuel technique.

9. NORMES APPLIQUÉES.

Ce produit est conforme au Règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux

Les normes qui ont été appliquées au dispositif sont les suivantes :

- BS-EN-ISO 10535:2006 Grues pour le transfert de personnes handicapées.
- CEM, conformité des émissions selon EN 55022 (CISPR22)

10. MISE AU REBUT.

Respectez les lois locales relatives au recyclage.



L'unité de grue intègre un circuit imprimé avec 3 batteries installées, une alimentation et une commande. Assurez-vous que le dispositif soit mis au rebut, le cas échéant, conformément aux directives applicables du pays dans lequel il est utilisé.

11. GARANTIE.

Cette garantie n'affecte ni ne limite d'aucune façon vos droits statutaires.

- ERREKA garantit la grue FIX contre d'éventuels défauts par vice de matériau ou de fabrication pendant une période de douze mois à compter de la date d'achat.
- La responsabilité d'ERREKA découlant des conditions de cette garantie sera limitée au remplacement de la ou des pièces défectueuses à l'entité ayant acquis l'équipement.
- La garantie sera automatiquement annulée si l'équipement est utilisé à des fins autres que celles indiquées dans cette notice. Elle deviendra également nulle en cas de traces de manipulation par des personnes non agréées.
- Cette garantie ne s'applique pas aux défauts attribuables à l'usure normale, aux dommages provoqués par des catastrophes naturelles, à la négligence de l'utilisateur ou à la destruction délibérée.
- Exceptions : les batteries ont une période de 6 mois à compter de leur achat initial.

12. ANTÉCÉDENTS DE SUPPORT TECHNIQUE

Remplissez cette section après chaque tâche de support technique, de réparation, d'inspection ou de maintenance. (Faire des photocopies supplémentaires, le cas échéant).

Date :		Heure :	
Type de support technique :			
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle		Réparation	
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive		Autres	
Réalisé par :		Signature :	
Entreprise :			
Commentaires et mesures adoptées :			
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>			
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée			
Date :		Heure :	
Type de support technique :			
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle		Réparation	
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive		Autres	
Réalisé par :		Signature :	
Entreprise :			
Commentaires et mesures adoptées :			
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>			
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée			
Date :		Heure :	
Type de support technique :			
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle		Réparation	
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive		Autres	
Réalisé par :		Signature :	
Entreprise :			
Commentaires et mesures adoptées :			
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>			
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée			

Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	

Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	
Date :	Heure :
Type de support technique :	
<input type="checkbox"/> Inspection trimestrielle	Réparation
<input type="checkbox"/> Maintenance professionnelle / préventive	Autres
Réalisé par :	Signature :
Entreprise :	
Commentaires et mesures adoptées :	
Dispositif laissé dans des conditions d'utilisation en toute sécurité : OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
En cas de réponse négative, expliquer dans la section commentaires la mesure adoptée	



ERREKA S. Coop

San Juan 93, 20570 Bergara

Gipuzkoa (España)

Tel: +34 943769900

E-mail: gruas@erreka.com

<https://www.erreka.com/accesibilidad>



Proteja bien sus paredes
y cuidará mejor de sus pacientes

iD INSPIRATION LOOSE-LAY

FICHA TÉCNICA

Clasificación	Norma	Valor Tarkett
Tipo de producto	EN ISO 10582	Pavimento vinílico heterogéneo
Clasificación residencial	EN ISO 10874	23 Intenso
Clasificación Comercial	EN ISO 10874	33 Intenso
Clasificación Industrial	EN ISO 10874	42 General
Características	Norma	Valor Tarkett
Espesor total	EN ISO 24346	4,50 mm
Espesor capa de uso	EN ISO 24340	0,55 mm
Peso total	EN ISO 23997	7500 g/m ²
Clasificación capa de uso	EN ISO 10582	Tipo I
Tratamiento de protección		TopClean XP
Bordes biselados		Sin bisel 4 sides
Sistema de instalación		Autoportante
Características Marcado CE	Norma	Valor Tarkett
Declaración de prestaciones #	EN 14041	0131-0055-DoP-2015-01
Características Técnicas	Norma	Valor Tarkett
Estabilidad dimensional	EN ISO 23999	Valor medio obtenido : ≤ 0.10 %
Abarquillamiento	EN ISO 23999	≤ 1 mm
Comportamiento al fuego	EN 13501-1	Bfl-s1
Punzonamiento estático	EN ISO 24343-1	≤ 0.10 mm
Comportamiento a patas de mobiliario	EN ISO 16581	Sin daños
Comportamiento a sillas con ruedas	EN ISO 4918	Sin daños
Aislamiento ruidos de impacto - ΔLw	EN ISO 717-2	8 dB
Reverberación del sonido	NF S31-074	Clase C (≤ 85 dB)
Resistencia Térmica	EN ISO 10456	0,04 m ² •K/W
Solidez colores - Luz	EN ISO 105-B02	≥ 6
Resistencia a productos químicos	EN ISO 26987	Buena Resistencia
Resbaladicidad	DIN 51130	R9
Resbaladicidad	EN 13893	Clase DS (μ ≥ 0,30)
Comportamiento electrostático	EN 1815	Antiestático (≤ 2 kV)
Calefacción radiante		Sí (máximo 27°C)
Sostenibilidad, Medioambiente y Calidad del aire interior	Norma	Valor Tarkett
Reciclabilidad		Reciclable
ReStart® Listo		Sí
Contenido de Ftalatos		100% Libre de ftalatos
Emisiones COV tras 28 días	EN 16516	Oro (≤ 100 μg / m ³)
Emisiones de formaldehído		E1
Etiqueta de emisiones		A+
Formatos y diseños		
Lama	Plank 1219x229mm (48x9") - 10 Lamas=2,79 m ² /caja - 52 cajas/pallet Lama 1524 x 254mm - 6 Lamas=2,322 m ² /caja - 52 cajas/pallet	
Loseta	Tile 600x600mm - 8 Losetas=2,88 m ² /caja - 40 cajas/pallet Loseta 305 x 610 mm - 14 Losetas=2,6 m ² /caja - 54 cajas/pallet	
Número de diseños disponibles	29	



La información anterior está sujeta a modificaciones en beneficio de mejoras adicionales (05/09/2023). Según el Reglamento Europeo N° 305/2011 para el Marcado CE y las Declaraciones de Prestaciones están disponibles en nuestro sitio web <https://www.tarkett.es>. Deben seguirse las instrucciones de Tarkett sobre instalación, limpieza y mantenimiento. Comuníquese con Tarkett en la dirección que se muestra para obtener más instrucciones.

GRANIT MULTISAFE

FICHA TÉCNICA

Clasificación	Norma	Valor Tarkett
Tipo de producto	ISO 10581	Pavimento vinílico homogéneo
Clasificación capa de uso	ISO 10581	Tipo I
Clasificación Comercial	ISO 10874	31 Moderado
Características	Norma	Valor Tarkett
Espesor total	ISO 24346	2,50 mm
Espesor capa de uso	ISO 24340	2 mm
Peso total	ISO 23997	3010 g/m ²
Características Marcado CE	Norma	Valor Tarkett
Declaración de prestaciones #	EN 14041	0019-0034-DoP-2013-07
Comportamiento al fuego	EN 13501-1	Bfl-s1
Comportamiento al fuego	EN ISO 9239-1	≥ 8 kW/m ²
Comportamiento al fuego	EN ISO 11925-2	Cumple
Comportamiento electrostático	EN 1815	Antiestático (≤ 2 kV)
Resistencia Térmica	EN 12667	0,010 m ² •K/W
Resbaladidad	EN 13893	Clase DS (μ ≥ 0,30)
Características Técnicas	Norma	Valor Tarkett
Marine Equipment	IMO 2010 FTP Code part 2 and 5	Approved
Punzonamiento estático	EN ISO 24343-1	≤ 0.10 mm Mejor valor obtenido : 0,02 mm
Resbaladidad	DIN 51130	R10
Resbaladidad	BS 7976-2	Low risk of slip
Resbaladidad	DIN 51097	C
Abarquillamiento	EN ISO 23999	≤ 8 mm
Solidez colores - Luz	ISO 105-B02	≥ 7
Estabilidad dimensional	EN ISO 23999	AMV_LE040
Resistencia a productos químicos	ISO 26987	Buena Resistencia
Resistencia a bacterias	ISO 846 Part C	Does not promote growth
Calefacción radiante		Sí (máximo 27°C)
Wetroom approval	EN 13553 Annex A	Watertight
Seam Strength Average Value	EN 684	≥ 400 N/50mm
Sostenibilidad, Medioambiente y Calidad del aire interior	Norma	Valor Tarkett
Reciclabilidad		Reciclable
Total contenido reciclado		25,5 %
Huella de Carbono (Cradle-to-Gate, EPD Modulos A1-A3)		5,26 kg CO ₂ e /m ²
Huella de Carbono (EPD Modulos A-D)		3,60 kg CO ₂ e /m ²
Emisiones COV tras 28 días	EN 16516	Platino (≤ 10 µg / m ³)
Emisiones de formaldehído		E1
Formatos y diseños		
Rollo		Rollo 2x25m
Número de diseños disponibles		8



La información anterior está sujeta a modificaciones en beneficio de mejoras adicionales (05/09/2023). Según el Reglamento Europeo N° 305/2011 para el Marcado CE y las Declaraciones de Prestaciones están disponibles en nuestro sitio web <https://www.tarkett.es>. Deben seguirse las instrucciones de Tarkett sobre instalación, limpieza y mantenimiento. Comuníquese con Tarkett en la dirección que se muestra para obtener más instrucciones.



Zonas Húmedas (Wetroom)

Cuñas zonas húmedas - PJ65 - PJ30

Las cuñas de PVC flexibles para zonas húmedas son cuñas de instalación pegada para reducir la diferencia de espesor entre el pavimento y el revestimiento de pared. Asegura una instalación estanca. Compatibles con suelos y paredes de nuestra colección Aquarelle.





Magic2

Sistema invisible de puerta corredera

- El sistema **Magic2** está especialmente indicado para Proyectos donde sea necesario ocultar el sistema de deslizamiento de la puerta.
- Posee gran impacto visual al ser un sistema invisible por no haber guía corredera a la vista.
- Sistema de cierre amortiguado.
- Sistema patentado.
- Sistema Invisible para Proyectos de Diseño e Interiorismo.



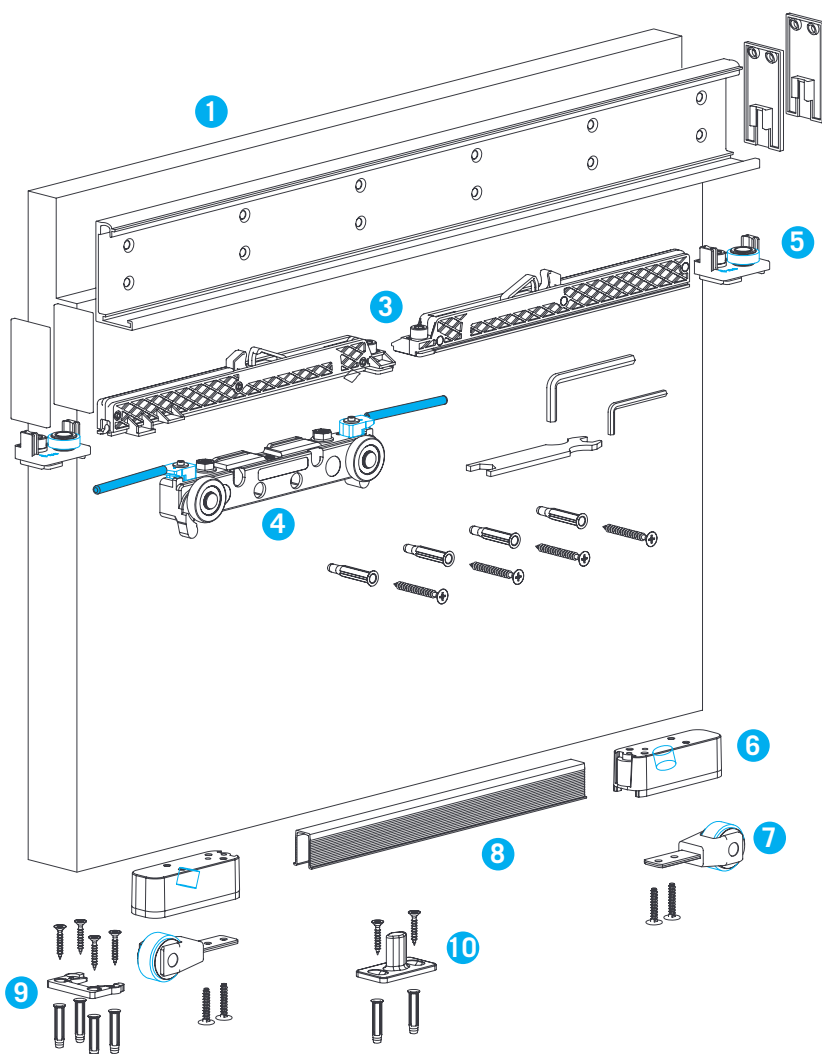












Parte superior sistema invisible de puerta corredera MAGIC 2

INTHER

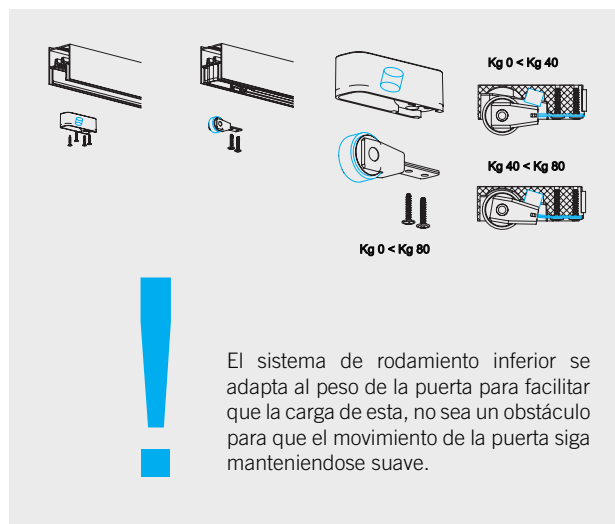
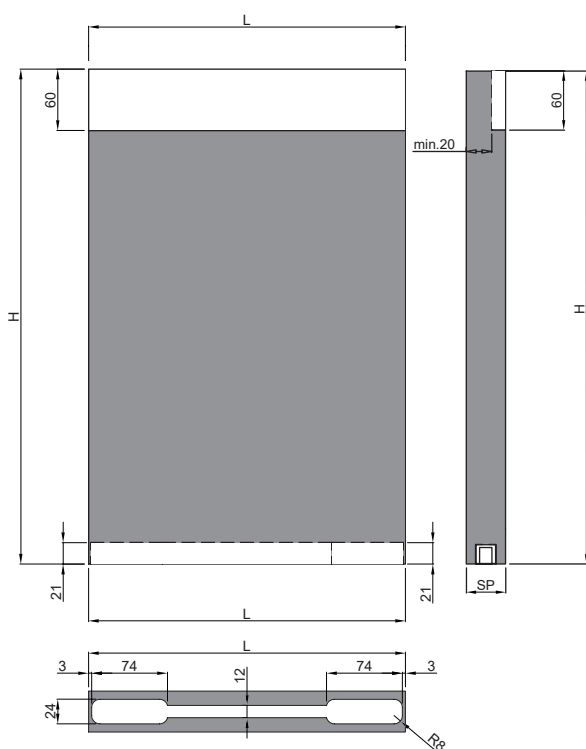
Parte inferior Sistema invisible de puerta corredera MAGIC





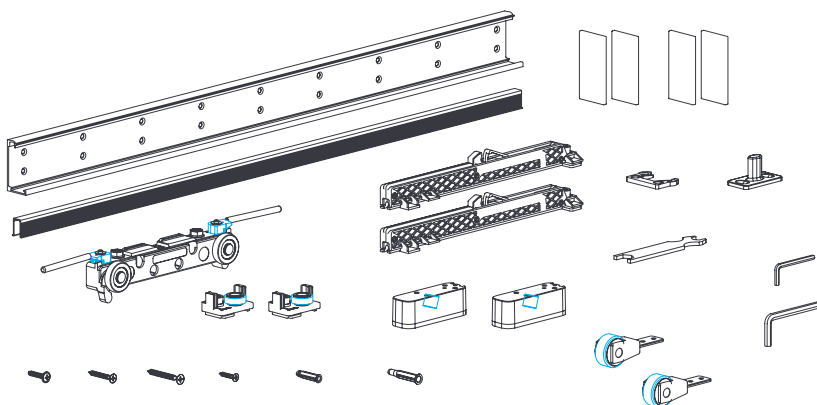
- 2 Perfil superior Magi 2 
 - Tapa perfil superior 
 - freno amortiguado Magic 2 
 - Carro Magic 2 
 - Rodamiento 
 - cubierta carro guiador 
 - carro inferior 
 - goma 
 - perfil de fijación (opcional) 
 - guiador 

MECANIZADO DE LA HOJA



Sistemas Deslizantes

MAGIC 2



80 KG



Freno amortiguado



Personalizable ancho de puerta



Patentado



3 tipos de configuracion de apertura de la puerta.

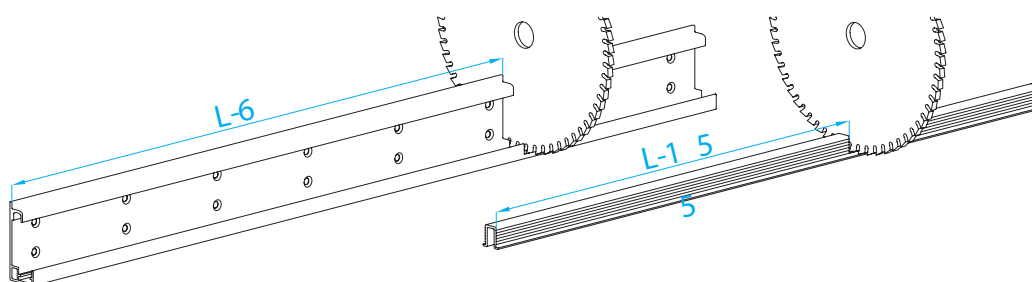


Código	Descripción	Medidas	Set
15485	Kit magic 80kg	1.1 mt	1/6
15486	Kit magic 80kg	1.8 mt	1/6

Características

- Totalmente oculto
- Cierre amortiguado
- Sistema patentado

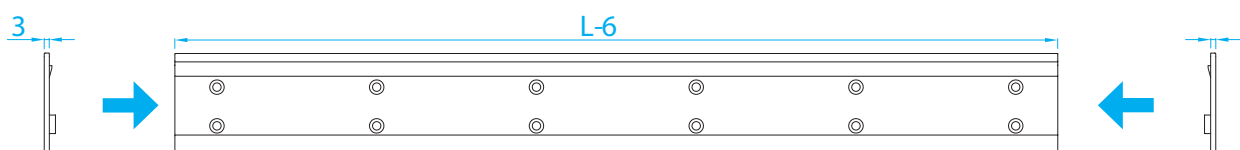
Corte



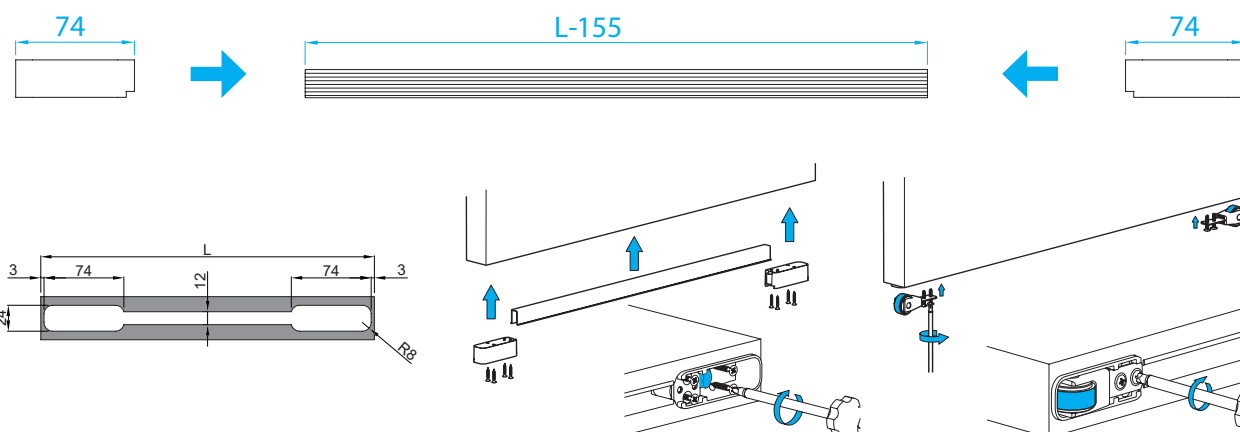
Tapa

Mecanizado Superior

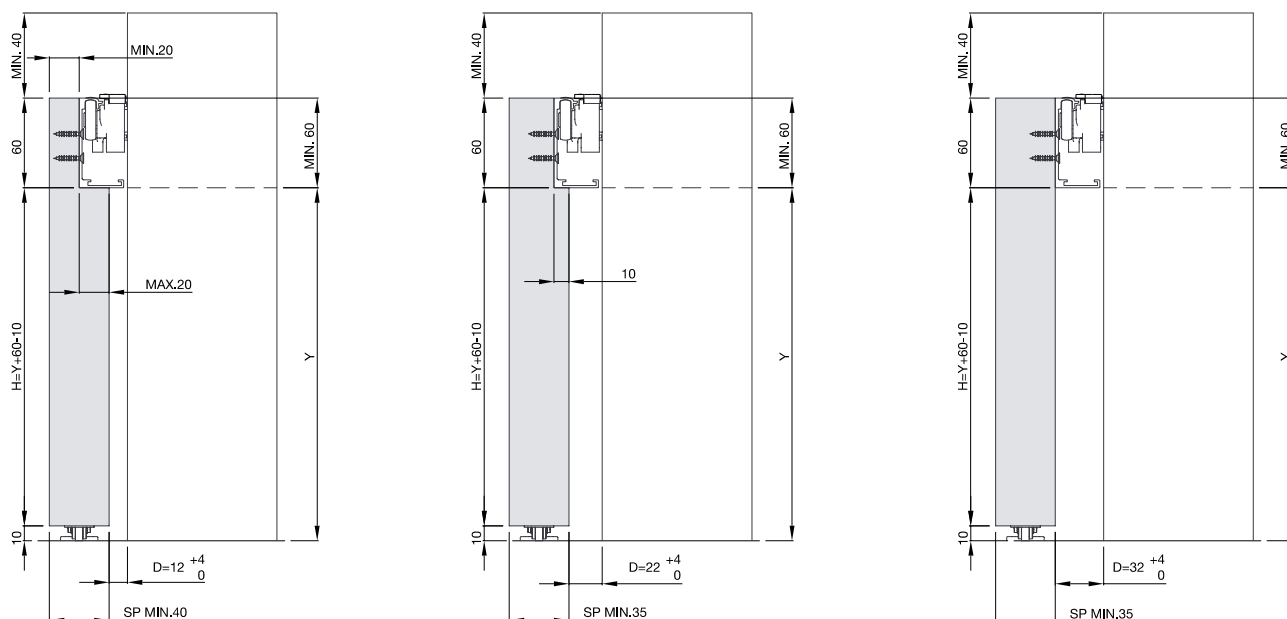
Tapa



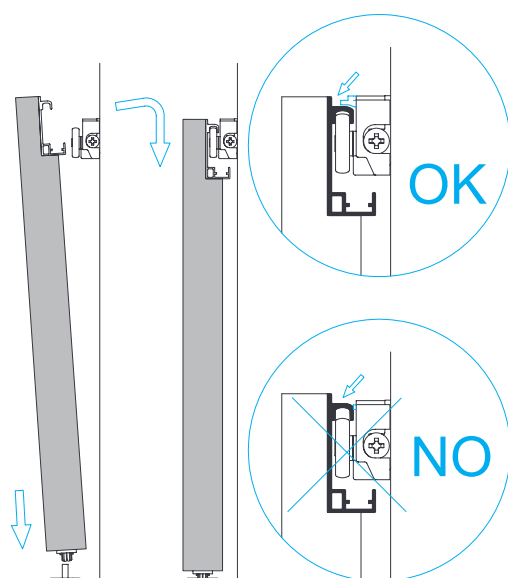
Mecanizado y montaje Inferior



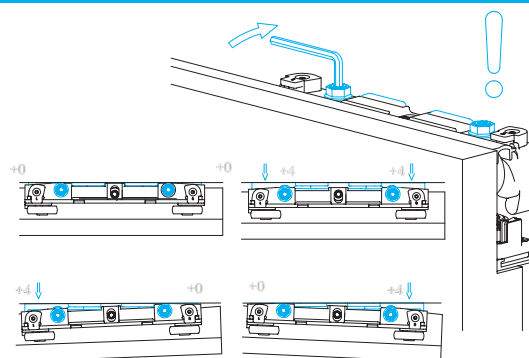
Descripción de tamaños



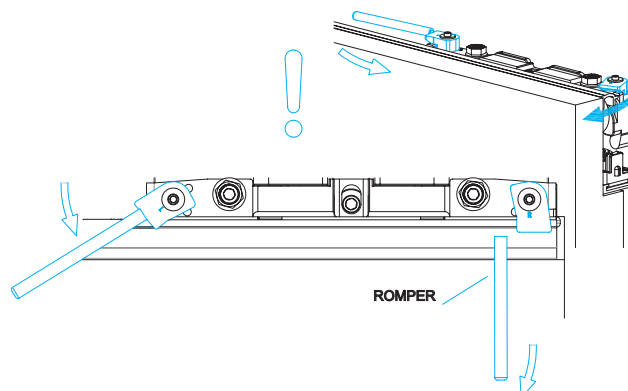
Posicionamiento de la puerta



Regulación corredera

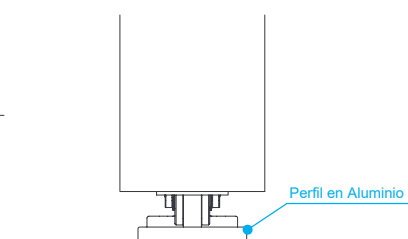


Activación del anti-desenganche



* Opcional

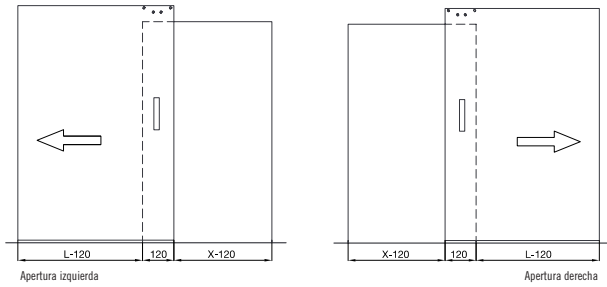
Perfil de Aluminio para pavimento irregular



Perfil en Aluminio

adhesivo

Configuración de apertura Estandar



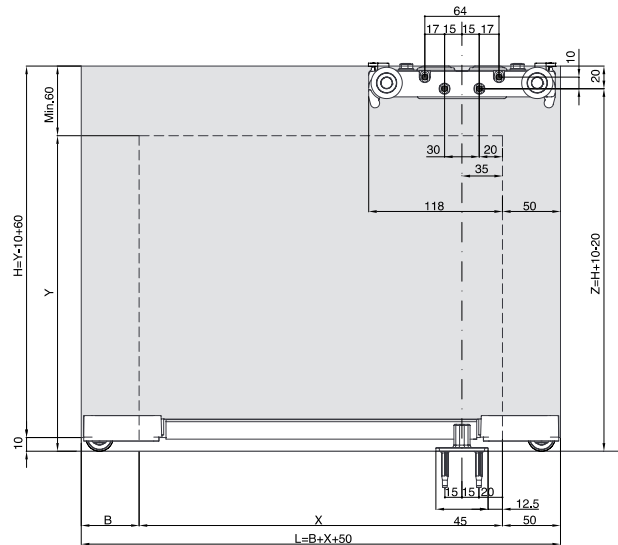
B=0mm (Min.)
B=50mm (Sugerido)

(L=1100)

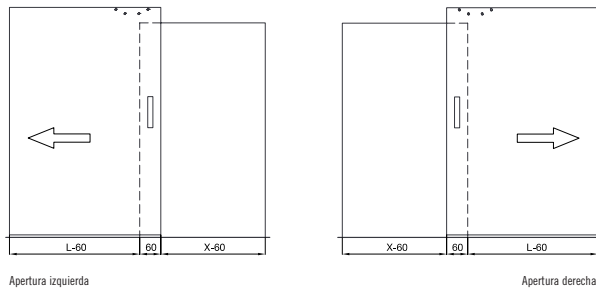
B=0
X= MIN. 800 (L=850) / X= MAX. 1050 (L=1100)
B=50
X= MIN. 800 (L=900) / X= MAX. 1000 (L=1100)

(L=1800)

B=0
X= MIN. 800 (L=850) / X= MAX. 1750 (L=1800)
B=50
X= MIN. 800 (L=900) / X= MAX. 1700 (L=1800)



Configuración de apertura Intermedia



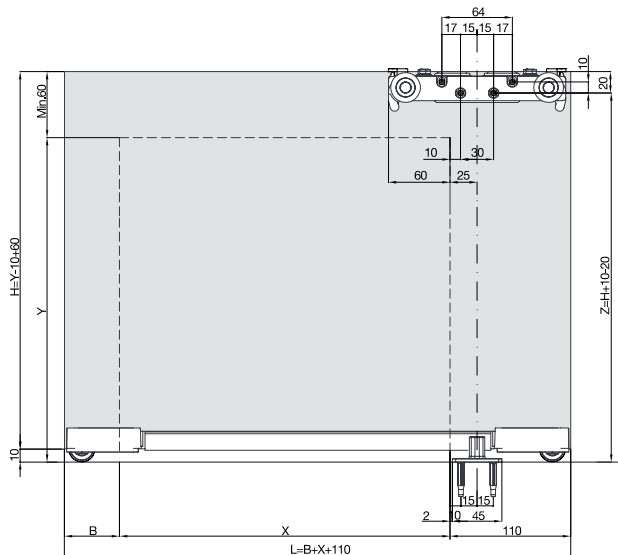
B=0mm (Min.)
B=50mm (Sugerido)

(L=1100)

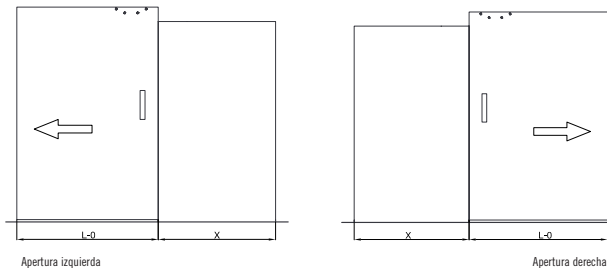
B=0
X= MIN. 740 (L=850) / X= MAX. 990 (L=1100)
B=50
X= MIN. 740 (L=900) / X= MAX. 940 (L=1100)

(L=1800)

B=0
X= MIN. 740 (L=850) / X= MAX. 1690 (L=1800)
B=50
X= MIN. 740 (L=900) / X= MAX. 1640 (L=1800)



Configuración de apertura Total



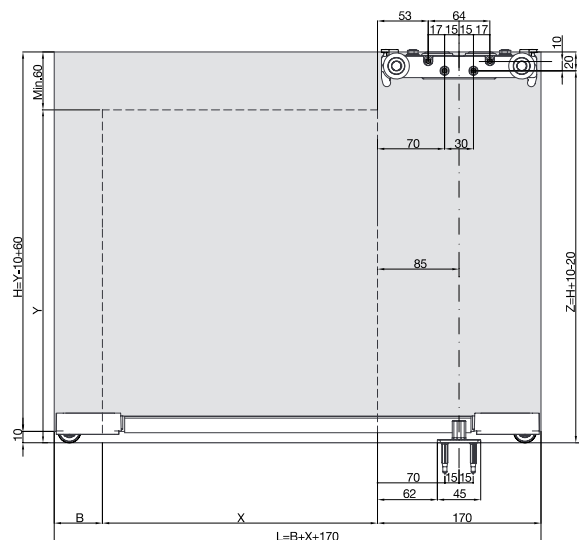
B=0mm (Min.)
B=50mm (Sugerido)

(L=1100)

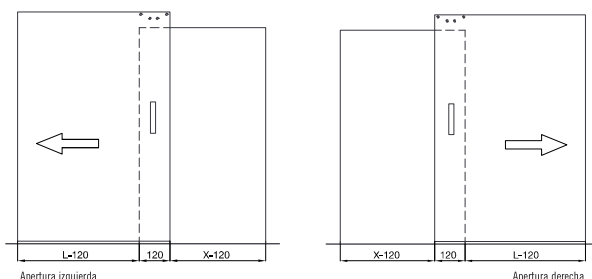
B=0
X= MIN. 680 (L=850) / X= MAX. 930 (L=1100)
B=50
X= MIN. 680 (L=900) / X= MAX. 880 (L=1100)

(L=1800)

B=0
X= MIN. 680 (L=850) / X= MAX. 1630 (L=1800)
B=50
X= MIN. 680 (L=900) / X= MAX. 1580 (L=1800)



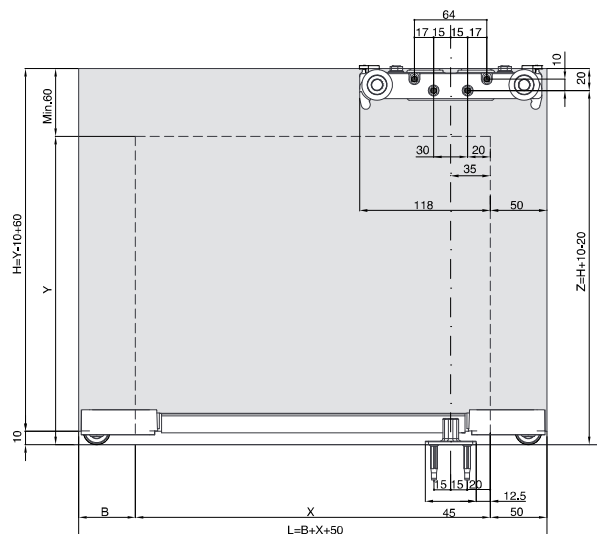
Configuración de apertura Estandar



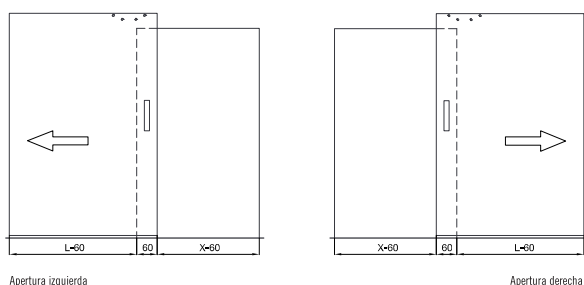
B=0 mm (Min.)
B=50 mm (Sugerido)

(L=1100)
B=0
X= MIN. 800 (L=850) / X= MAX. 1050 (L=1100)
B=50
X= MIN. 800 (L=900) / X= MAX. 1000 (L=1100)

(L=1800)
B=0
X= MIN. 800 (L=850) / X= MAX. 1750 (L=1800)
B=50
X= MIN. 800 (L=900) / X= MAX. 1700 (L=1800)



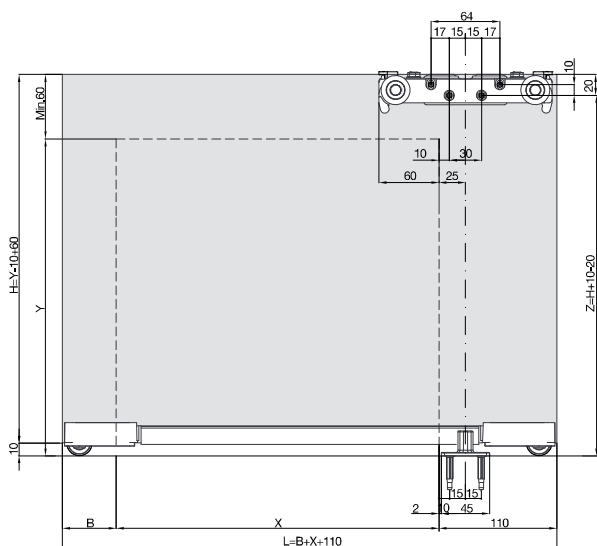
Configuración de apertura Intermedia



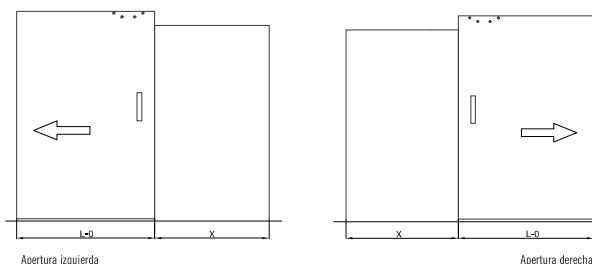
B=0 mm (Min.)
B=50 mm (Sugerido)

(L=1100)
B=0
X= MIN. 740 (L=850) / X= MAX. 990 (L=1100)
B=50
X= MIN. 740 (L=900) / X= MAX. 940 (L=1100)

(L=1800)
B=0
X= MIN. 740 (L=850) / X= MAX. 1690 (L=1800)
B=50
X= MIN. 740 (L=900) / X= MAX. 1640 (L=1800)



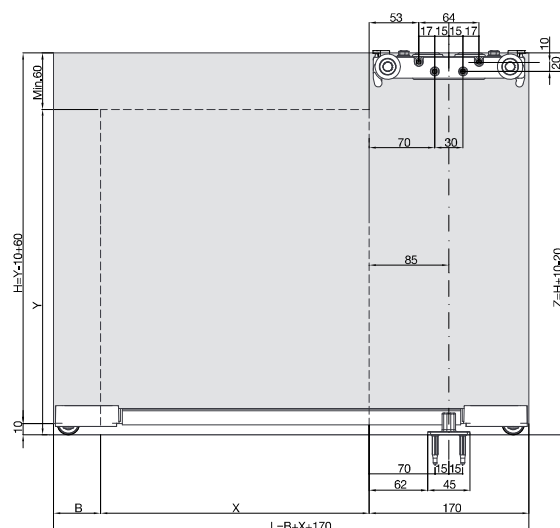
Configuración de apertura Total



B=0 mm (Min.)
B=50 mm (Sugerido)

(L=1100)
B=0
X= MIN. 680 (L=850) / X= MAX. 930 (L=1100)
B=50
X= MIN. 680 (L=900) / X= MAX. 880 (L=1100)

(L=1800)
B=0
X= MIN. 680 (L=850) / X= MAX. 1630 (L=1800)
B=50
X= MIN. 680 (L=900) / X= MAX. 1580 (L=1800)



Mod. GALES. Reclinable



CARACTERÍSTICAS FUNCIONALES

- Sillón reclinable ergonómico, robusto, reposa-piernas integrado, completamente tapizado y acolchado.
- Con asiento continuo, sin hueco entre el asiento y reposa-piernas, lo que facilita un mejor descanso, debido a que distribuye uniformemente los puntos presión. Evita la acumulación de suciedad y evita el riesgo de atrapamiento.
- Orejas reposa-cabezas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Reclinado manual, ejerciendo presión sobre el respaldo.
- Mecanismo de reclinación metálico de acero pintado negro.
- Estructura principal de madera de pino gallego de primera calidad. Armazón de asiento de madera de haya alemana machihembrado. Diversas piezas de tablero aglomerado de partículas mecanizado mediante "control numérico" para asegurar un funcionamiento correcto.
- Respaldo abatible hasta 135º, con la longitud suficiente para poder apoyar la cabeza correctamente, y orejas para apoyo lateral de la cabeza. mediante empuje manual, con dos posiciones. Reposapiernas integrado.

- Apoyabrazos completos acolchados y tapizados en el mismo tejido que el resto del sillón.

- Relleno de asiento de espuma de poliuretano inyectada de 55 kg/m³ de densidad, lo que le aporta gran resistencia a la deformación con el uso, aumentando su durabilidad.

Opción: Resto de rellenos con clasificación ignífuga UNE 53127 "Auto-extinguible". Densidad 30 kg/m³. Refuerzo lumbar. Recubierto con fibra siliconada ignífuga.

(para otras certificaciones consultar valoración).

- Suspensión de asiento por muelles Nosag (zig-zag) de 4mm. Con capa de Napa con rafia para separar los muelles de la espuma. Fijación mediante Clip-Strip resistente al desgaste y silencioso.

- Sentada testada bajo la Norma UNE EN 12520:2010: Resistencia, durabilidad y seguridad: Carga estática el asiento. Carga estática sobre borde delantero del asiento. Fatiga asiento. Impacto sobre asiento. Test superados, certificado por CETEM (Centro Tecnológico del Mueble y la Madera de la Región de Murcia).

- Suspensión de respaldo por cinchas de 80 mm, de alta durabilidad, colocación mecanizada para obtener unos acabados uniformes y perfectos.

- Cosido reforzado con pestaña.

- Peso máximo soportado 130 kg (120 kg la versión puesta en pie).

- **Opción 4 ruedas (2 con freno)** de 100 mm Ø. Ruedas de material sintético de alta graduación con cojinetes de bolas de precisión, rodadura blanda y placa anti-hilos.

- Opción de Asa Trasera metálica que se coloca en la parte posterior del respaldo para facilitar su traslado. Una única asa central alargada, lo que posibilita su maniobra con una sola mano.

- **Opción de mecanismos eléctricos de reclinación ó reclinación + puesta en pie.** Opción de botonera integrada, o mando con cable y

bolsillo.

- Reclinable manual, mediante empuje en el respaldo.
 - Reclinable, con 1 motor: Permite obtener sin esfuerzos infinitas posiciones. Primeramente se eleva el reposa-piernas hasta la horizontal del asiento, y seguidamente comienza la reclinación del respaldo.
 - Reclinable + puesta en pie (Elevación), con 1 motor: Además de la opción de reclinable, añade la posibilidad de elevar el sillón de una manera segura para ayudar a usuario a levantarse y sentarse.
 - Opción 2 motores: La opción de dos motores añade la posibilidad de controlar totalmente independiente el movimiento de respaldo y reposa-piernas. Además de aumentar el grado de inclinación para conseguir una horizontal cercana a una cama.
 - Reclinable puesta en pie (Elevación) 2 motores "Zero Gravity", añade una inclinación extra, para llegar a la posición Trendelemburg con los pies a una altura superior que la cabeza.
- 2 brazos partidos extraíbles, para facilitar la maniobra de sentar al usuario desde el lateral con la máxima seguridad y comodidad, desde ambos lados del sillón, además de facilitar la limpieza.
- Construido con materiales y acabados resistentes a los impactos y rozamientos propios del uso al que están destinados.
- Fácil limpieza, resistentes a la luz y al envejecimiento. Se deberán respetar las instrucciones de mantenimiento y limpieza.

Medidas (las idóneas para una perfecta ergonomía):

Ancho total 68 cm. Alto total 110 cm. Fondo total 87 cm.

Asiento: Altura 46 cm. Ancho 51, fondo 52.

Respaldo: Ancho 50-51. Alto 71 cm.

Ancho interior entre brazo y brazo 51 cm. Altura de apoyabrazos 66 cm.

Ancho a poyabrazos de 9 cm.

Altura de patas o ruedas 13 cm.

2 de febrero de 2023

DESCRIPCION TÉCNICA

Producto : Cama La Literal

Diseño : Lievore Altherr Molina



Características Técnicas :

Armazón metálico constituido por perfiles de sujeción a pared de sección semi-oval 60x35x2 mm.

Bastidor de camas de sección rectangular 50x35x2 mm.

Acabados : Pintura epoxi gris plata ó blanco texturizado.

Frente/soporte colchón : Tablero aglomerado de 19 mm. de grosor con melamina imitación haya, o colores blanco, calabaza y rojo.

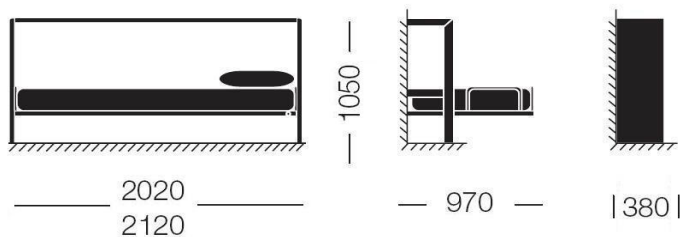
Cubiertas laterales : Tablero contrachapado de haya de 6 mm. de espesor, natural o teñido.

Superior y Laterales

No debe montarse sobre Pladur o similar.

Opción de apertura/cierre a gas.

Certificado Cidemco para usos públicos. Norma UNE 1129 Y 747.



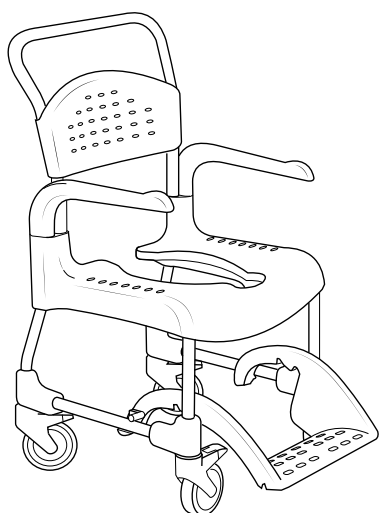
Peso 190 : 72 Kg.

Peso 200 : 75 Kg.

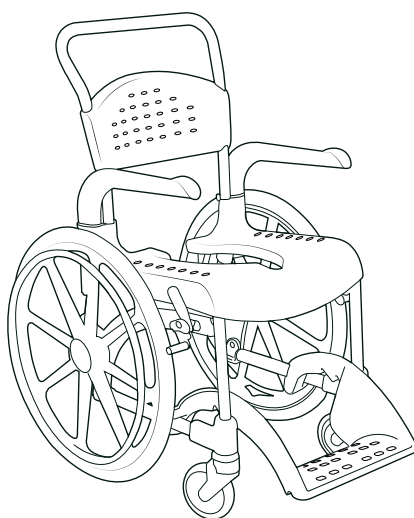
Etac Clean Manual

78644K 21-11-05

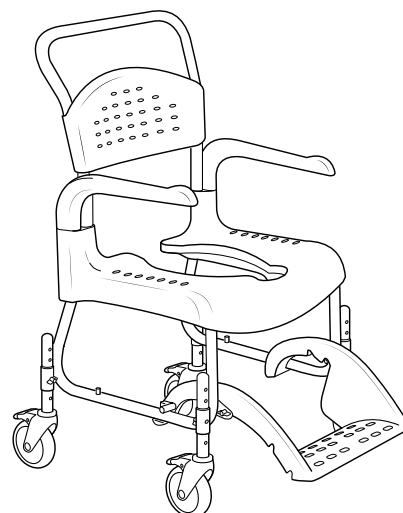
etac®



Clean



Clean 24"



Clean HRB

sv Innehållsförteckning

Bilder.....	3-7
Allmänt.....	8
Produktbeskrivning & tekniska data.....	8
Garanti & Underhåll.....	8
Säkerhet.....	8
Förflyttning.....	9
Armstöd.....	9
Höjdglering.....	9
Fotstöd.....	9
Rygglädsel.....	9
Brukarbroms.....	9
Tillbehör.....	10

no Innholdsfortegnelse

Bilder.....	3-7
Generelt.....	11
Produktbeskrivelse & tekniske data.....	11
Garanti / vedlikehold.....	11
Sikkerhet.....	11
Forflytning.....	12
Armlener.....	12
Høyderegulering.....	12
Fotstøtte.....	12
Ryggtrekk.....	12
Brukerbrems.....	12
Tilbehør.....	13

da Indholdsfortegnelse

Billeder.....	3-7
Generelt.....	14
Produktbeskrivelse & tekniske data.....	14
Garanti / Vedligeholdelse.....	14
Sikkerhed.....	14
Forflytning.....	15
Armlæn.....	15
Højderregulering.....	15
Fodstøtte.....	15
Stroptryk.....	15
Brukerbremse.....	15
Tilbehør.....	16

en Contents

Images.....	3-7
General.....	17
Product description & technical data.....	17
Warranty / maintenance.....	17
Safety.....	17
Transfers.....	18
Armrest.....	18
Height adjustment.....	18
Footrest.....	18
Backrest upholstery.....	18
User brake.....	18
Accessories.....	19

de Inhalt

Abbildungen.....	3-7
Allgemeines.....	20
Produktbeschreibung & Technische Daten.....	20
Garantie / Wartung.....	20
Sicherheit.....	21
Umsetzen.....	21
Armlehne.....	21
Einstellung der Höhe.....	21

Fußstütze.....	21
Rückenlehnenpolsterung.....	21
Benutzerbremse.....	21
Zubehör.....	22

fi Sisällysluettelo

Kuvat.....	3-7
Yleistä.....	23
Tuotekuvaus & Tekniset tiedot.....	23
Takuu / Huolto.....	23
Turvallisuus.....	23
Siirtäminen.....	24
Käsinjojat.....	24
Korkeuden säätö.....	24
Jalkatuki.....	24
Selkänöjan verhoilu.....	24
Käyttäjän jarru.....	24
Lisävarusteet.....	25

fr Sommaire

Images.....	3-7
Généralités.....	26
Caractéristiques techniques.....	26
Garantie / maintenance.....	26
Sécurité.....	26
Transferts.....	27
Appuis-bras.....	27
Réglage de la hauteur.....	27
Repose-pieds.....	27
Rembourrage du dossier.....	27
Frein utilisateur.....	27
Accessoires.....	28

nl Inhoudsopgave

Afbeeldingen.....	3-7
Algemeen.....	29
Productbeschrijving & technische gegevens.....	29
Garantie / onderhoud.....	29
Veiligheid.....	29
Verplaatsen.....	30
Armlenning.....	30
Hoogteinstelling.....	30
Voetensteun.....	30
Rugbekleding.....	30
Rem voor de gebruiker.....	30
Toebehoren.....	31

it Indice

Immagini.....	3-7
Informazioni generali.....	32
Descrizione del prodotto & dati tecnici.....	32
Garanzia / manutenzione.....	32
Sicurezza.....	32
Trasferimenti.....	33
Bracciolo.....	33
Regolazione in altezza.....	33
Poggiapiedi.....	33
Rivestimento dello schienale.....	33
Freno dell'utente.....	33
Accessori.....	34

es Índice

Imágenes.....	3-7
Recomendaciones generales.....	35
Descripción del producto & datos técnicos.....	35
Garantía / mantenimiento.....	35

Seguridad.....	35
Traslados.....	36
Reposabrazos.....	36
Regulación de altura.....	36
Reposapiés.....	36
Tapizado del respaldo.....	36
Freno del usuario.....	36
Accesorios.....	37

pt Índice

Imagens.....	3-7
Generalidades.....	38
Descrição do produto & Especificações técnicas.....	38
Garantia/manutenção.....	38
Segurança.....	38
Transferências.....	39
Apoio para o braço.....	39
Ajuste da altura.....	39
Apoio para os pés.....	39
Revestimento do apoio para as costas.....	39
Travão do utilizador.....	39
Acessórios.....	40

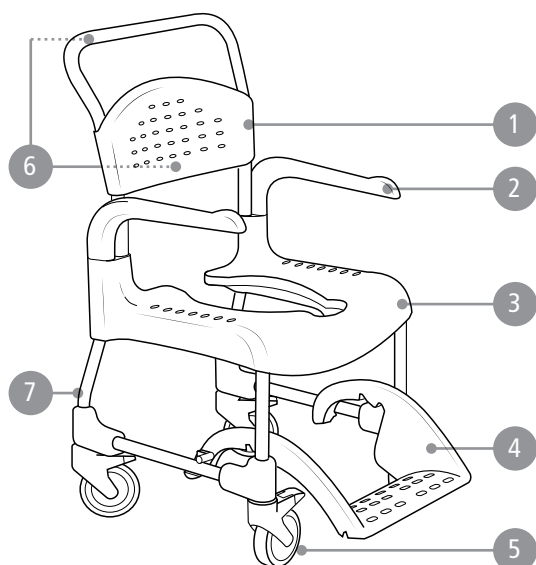
ms Kandungan

Imej.....	3-7
Umum.....	41
Perihalan produk & data teknikal.....	41
Waranti / penyelenggaraan.....	41
Keselamatan.....	41
Pemindahan.....	42
Tempat letak tangan.....	42
Pelarasan ketinggian.....	42
Tempat letak kaki.....	42
Upholsteri sandaran.....	42
Brek pengguna.....	42
Aksesori.....	43

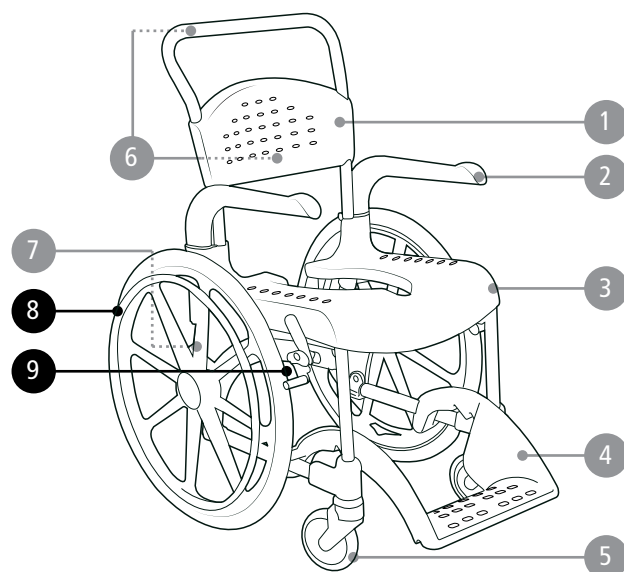
ar المحتويات

3-7.....	الصور
44.....	نظرة عامة
44.....	جدول أوصاف المنتج والأبعاد
44.....	الضمان/الصيانة
44.....	السلامة
45.....	عمليات الانتقال
45.....	مسند الذراع
45.....	تعديل الارتفاع
45.....	مسند القدمين
45.....	كسوة مسند الظهر
45.....	فرامل التوقف الخاصة بالمستخدم
46.....	الملحقات

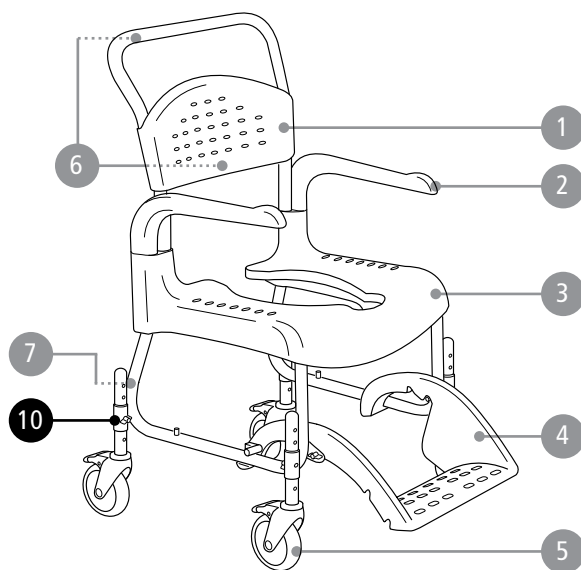
A



Clean



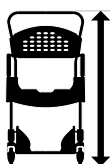
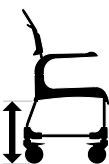


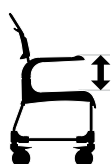






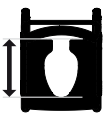





Clean 24"



Clean HRB

A

									
Clean 44	50 cm (19¾")	56.5 cm (22¼")	98 cm (38½")	38.5* cm (15¼")	44 cm (17¼")	33 / 41 cm (13 / 16")	22 cm (8½")	7.5 cm (3")	
Clean 49	50 cm (19¾")	56.5 cm (22¼")	103 cm (40½")	43.5* cm (17")	49 cm (19¼")	33 / 41 cm (13 / 16")	22 cm (8½")	12.5 cm (5")	
Clean 55	50 cm (19¾")	56.5 cm (22¼")	107 cm (42")	49.5* cm (19½")	55 cm (21½")	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾")	22 cm (8½")	12.5 cm (5")	
Clean 60	50 cm (19¾")	56.5 cm (22¼")	112 cm (44")	54.5* cm (21½")	60 cm (23½")	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾")	22 cm (8½")	12.5 cm (5")	
Clean 24"	67 cm (26¼")	74 cm (29")	107 cm (42")	49.5* cm (19½")	55 cm (21½")	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾")	22 cm (8½")	12.5 cm (5")	
Clean HRB	54 cm (21¼")	56.5 cm (22¼")	102 / 114.5 cm (40¼ / 45")	42 / 54.5* cm (16½ / 21½")	47,5 / 60 cm (18¾ / 23½")	30 / 44 cm (11¾ / 17½")	22 cm (8½")	12.5 cm (5")	
									
Clean 44	36 cm (14")	44 cm (17¼")	54 cm	48 cm (19")	43,5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	13.5 kg (29.7 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 49	36 cm (14")	44 cm (17¼")	54 cm	48 cm (19")	43.5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	14.0 kg (30.8 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 55	36 cm (14")	44 cm (17¼")	51.5 cm	48 cm (19")	43.5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	14.5 kg (31.9 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 60	36 cm (14")	44 cm (17¼")	51.5 cm	48 cm (19")	43.5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	15.0 kg (33 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 24"	36 cm (14")	44 cm (17¼")	51.5 cm	48 cm (19")	43.5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	20.0 kg (44 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean HRB	36 cm (14")	44 cm (17¼")	54 cm	48 cm (19")	43.5 cm (17")	36 cm (14")	21.5 cm (8½")	14.2 kg (31.3 lbs)	130 kg (286.6 lbs)

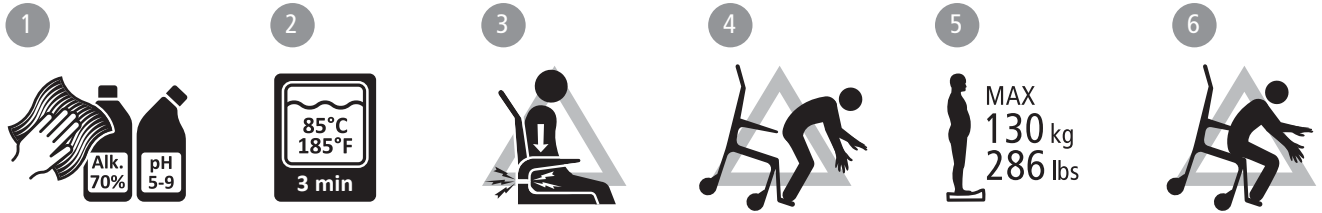
sv *Med Gejder -1.5 cm | **no** *Med bekkenholder -1.5 cm | **da** *Med skinner - 1.5 cm | **en** *With pan holders -1.5 cm | **de** *Mit Beckenhalterung - 1.5 cm | **fi** *Ohjaimien kanssa - 1.5 cm | **fr** *Avec glissières pour bassin - 1.5 cm | **nl** *Met toiletemmerhouders -1.5 cm | **it** *Con guide per padella -1.5 cm | **es** *Con guías para cuña - 1.5 cm | **pt** *Con guías para cuña - 1.5 cm | **ms** *Dengan pemegang lapik -1.5 cm |

ar *مزود بحاملات وعاء - ١,٥ سم (-١/٢ بوصة)

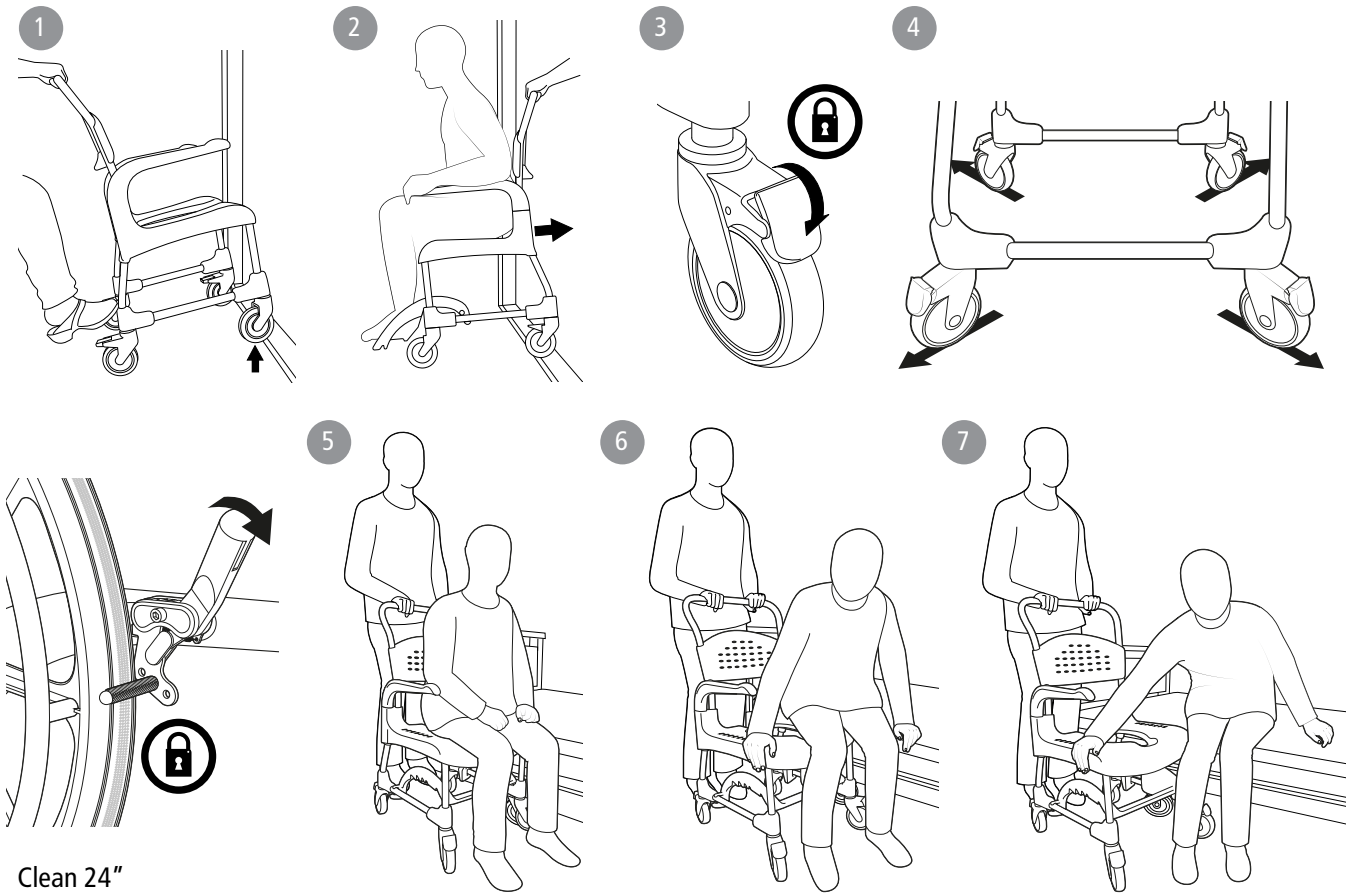


Fe	PP	PA	PP/TPV/PA/Fe	PP/TPR

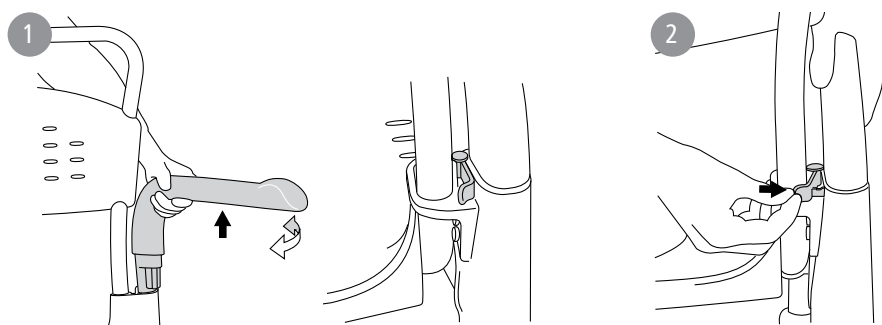
B



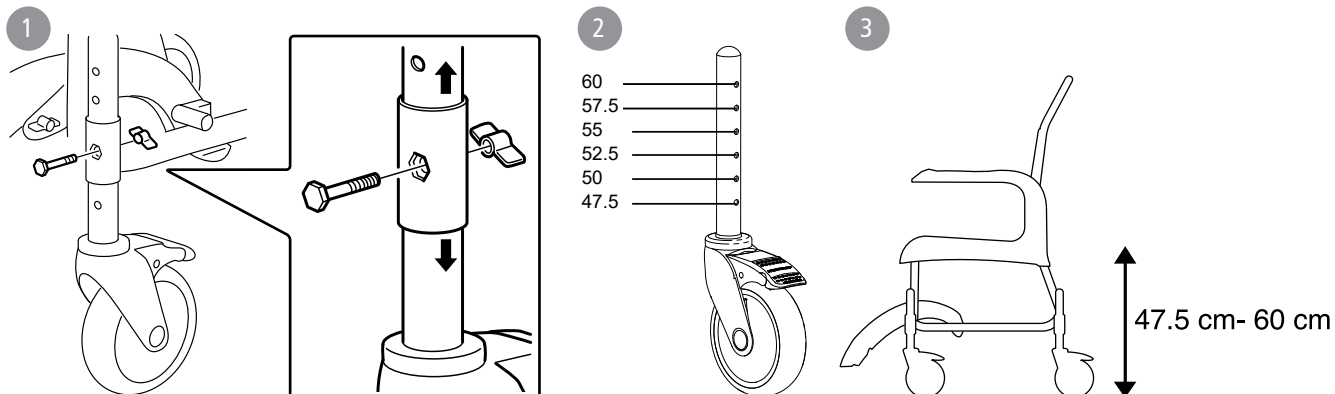
C



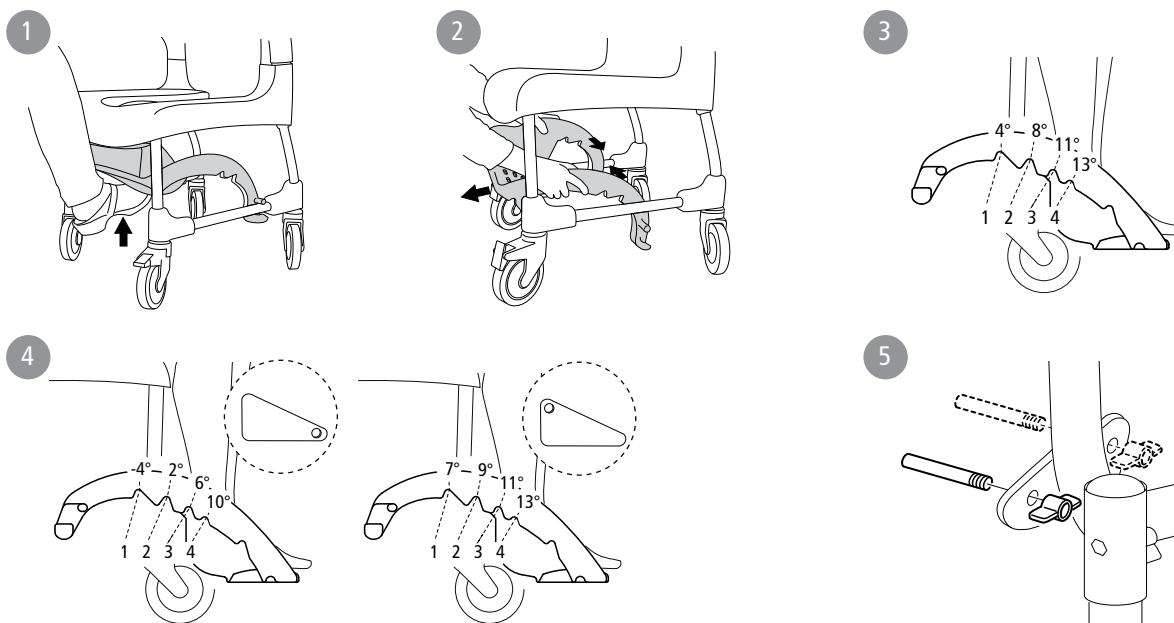
D



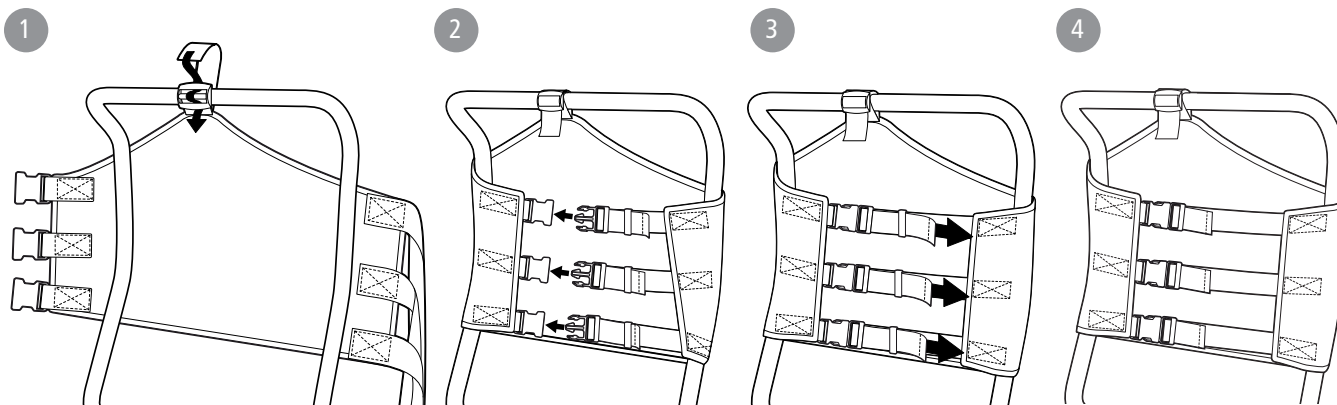
E



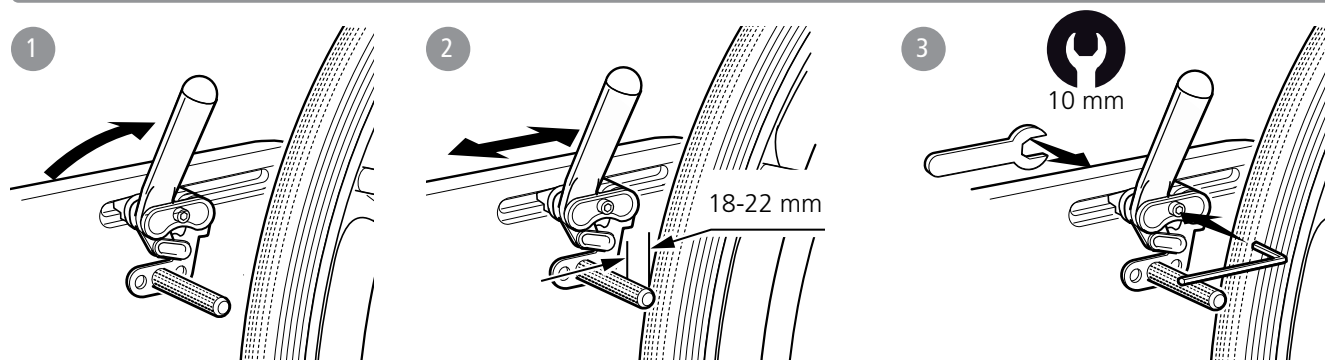
F



G



H



I



Svenska

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Allmänt

Tack för att du valt en duschstol från Etac.

För att undvika skador vid hantering och användning, ska denna manual läsas igenom.

I manualen är brukaren den person som sitter i stolen. Hjälparen är den person som assisterar brukaren.

Avsedd användning:

Clean-familjen är en serie mobila dusch- och toalettstolar (härefter kallad produkten) avsedda att användas inomhus vid hygienbestyr för personer med rörelsenedsättningar. Produkten kan användas i dusch, vid handfat eller över toaletten samt för transporten till och från hygienrummet.

Produkten är avsedd att användas i hemmiljö och på institution.

Produkten är lämplig för användning i våta utrymmen, men inte bassänger eller liknande korrosiva miljöer.

Produkten är avsedd att kompensera för olika typer av skador eller funktionsnedsättningar som begränsar brukarens rörlighet.

Produkten är avsedd för vuxna brukare, generellt personer som har en kroppslängd på minst 146 cm och en vikt på minst 40 kg.

Produkten är inte avsedd att användas på annat sätt eller i annan miljö än ovan angivet.

Produkten uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är testad och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Kontraindikationer:

Det finns inga kända kontraindikationer.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.



Början på manualen (sid. 3-7) innehåller de bilder som refereras till i varje stycke. Se figur A-J till motsvarande textstycke.

Punktlista: ● = Gäller för, ○ = Tillbehör

Se punktlistan till höger, över vilken information som gäller för respektive produkt.

Denna manual omfattar följande produkter:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (höjdglerbar)	●

Montering vid leverans

Produkten levereras monterad sånär som på armstöd och fotstöd.

Montera enligt figur D och F.

Produktbeskrivning & tekniska data

Se Figur A

A1. Ryggstöd **A2.** Armstöd **A3.** Sits **A4.** Fotstöd **A5.** Länkhjul **A6.** Produktetikett (varningar, CE-märkning) **A7.** Artikelnummeretikett (ser.nr., tillverkningsdatum)

A8. Drivhjul **A9.** Brukarbroms

A10. Höjdglering

Garanti & Underhåll

Se Figur B

5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se

www.etac.com.

Livslängd:

Livslängd 7 år. För fullständig information om produktens livslängd, se

www.etac.com.

Underhåll:

Rengör produkten med vanliga rengöringsmedel utan slipmedel (pH-värde mellan 5-9). Skölj och torka.

Desinficera produkten med 70% desinfektionssprit.

I övrigt är produkten underhållsfri.

Produkten och dess tillbehör tål rengöring i 85 °C i 3 minuter (om inget annat anges). Gäller vid rekonditionering.

Produkten kan rekonditioneras. Se rekonditioneringsanvisning under www.etac.com.

Ingående material är beständiga mot vanliga desinfektionsmedel.

Symboler:

B1. Rengör stolen med vanliga rengöringsmedel utan slipmedel. Skölj och torka.

B2. Produkten tål rengöring i 85° i 3 minuter.

Följande ytbehandlingsmetoder har använts för att skydda mot korrosion:

Lackerade ytor = Pulverapplicerad polyester

Ej lackerade stålytor = Fe/Zn-Ni

Återanvändning:

Produkten är lämplig för återanvändning. Antalet gånger den kan återanvändas beror på hur ofta och på vilket sätt produkten används. Innan återanvändning, rengör och desinficera produkten noggrant och kontrollera dess säkerhetsfunktioner. Vid behov åtgärda.

Säkerhet

Se Figur B



- Defekt produkt får ej användas.

Om en allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Symboler:





B3. Klämrisk vid armstödet.

B4. Kliv ej på fotstödet, tipprisk.

B5. Max brukarvikt.

B6. Sittställningen påverkar stabiliteten.

Svenska

Förflyttning		Se Figur C	Clean	Clean 24"	Clean HRB
<p>Över tröskel:</p> <p>C1. Enbart stol, sätt en fot på hjulfästet.</p> <p>C2. Med brukare, kör stolen baklänges.</p> <p>Stillastående:</p> <p>C3. Lås alltid så många hjul som möjligt när stolen används stillastående.</p> <p>C4. Utåtställda hjul förbättrar stolens stabilitet.</p>			●	●	●
<p>Överflyttning:</p> <p>Gör en riskbedömning och dokumentera. Som vårdgivare är du ansvarig för brukarens säkerhet. Bedöms momentet som riskfyllt bör hjälpmedel användas. För hjälpmedel till manuellöverflyttning besök www.etac.com</p> <p>C3-C4. Det är viktigt att man innan överflyttning till och från Clean, ser till att hjulen är låsta och utåtställda.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lossa det armstöd som är i överflyttningens riktning. <p>C5-C7. Utför överflyttningen.</p>			●	●	●
Armstöd		Se Figur D	Clean	Clean 24"	Clean HRB
<p>D1. Armstöden är svängbara och avtagbara.</p> <p>D2. Armstöden är låsbara.</p>			●	●	●
Höjdreglering		Se Figur E	Clean	Clean 24"	Clean HRB
<p>E1-3. Höjden kan regleras enkelt genom att skruven placeras i önskat läge.</p> <div>  <p>Kontrollera att alla fyra hjulen är lika inställda, annars försämras stabiliteten.</p> </div> <div>  <p>Använd ej stolen om vingmuttrarna är lösa.</p> </div>			●		
Fotstöd		Se Figur F	Clean	Clean 24"	Clean HRB
F1. Vårdaren skjuter lätt in fotstödet med foten.			●	●	●
F2. Fotstödet är avtagbart.			●	●	●
F3. Fotstödet är vinkelställbart och höjdinställbart i 4 lägen.			●	●	
F4. Fotstödet är vinkelställbart och höjdinställbart i 8 lägen.				●	
<p>F5. Genom att flytta tapparna erhålles fler inställningsmöjligheter.</p> <div>  <p>Ta bort tapparna när fotstödet är borttaget.</p> </div> <div>  <p>När stolen är inställd på höjden 47,5 cm skall inte nedersta läget på fotstödet användas.</p> </div>				●	
Ryggklädsel		Se Figur G	Clean	Clean 24"	Clean HRB
			○	○	○
Brukarbroms		Se Figur H	Clean	Clean 24"	Clean HRB
			○	●	

Svenska

Tillbehör

Se Figur I

Under stycket tillbehör kan du se alla tillval som är möjliga för din hygienstol. Variationer kan förekomma på olika marknader. Begränsningar för tillbehörskombinationer förekommer, för mer information besök www.etac.com.

Se Figur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Bäckén	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Bäckén och lock med handtag	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Lock med handtag	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Engångsbäckén	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Bäckengejder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Hinkgejder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Gejder engångsbäckén	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Tillsats för låg upphängning av bäcken/hink	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Mjuksits	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Komfortsits	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Hel sittdyna	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Komfortskal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Armstödsdyna par	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Mjukrygg	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Se Figur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I15. Bålstöd	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I16. Förhöjningsklossar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I17. Hjul 75mm låsbara 2st	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I18. Drivhjulsadapter	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I19. Tvålkopp	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I20. Tvärlå	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I21. Benstöd, vinkelreglerbart	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I22. Fotstöd, uppfällbara och avtagbara	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I23. Ryggklädsel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I24. Säkerhetsrem	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I25. Höftbälte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I26. Brösthälte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I27. Bröst- och höftbälte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Norsk

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Generelt

Takk for at du valgte en dusjstol fra Etac.

For å unngå skader ved håndtering og bruk skal denne bruksanvisningen leses gjennom.

I bruksanvisningen er brukeren den personen som sitter i stolen. Hjelperen er personen som assisterer brukeren.

Beregnet anvendelse:

Clean-familien er en serie mobile dusj- og toalettstoler (heretter kalt produktet) beregnet for bruk innendørs ved hygienestell for personer med nedsatt bevegelighet. Produktet kan brukes i dusjen, ved servanten eller over toalettet, samt for transport til og fra hygienerommet.

Produktet er beregnet for bruk i hjemmemiljø og institusjoner.

Produktet er egnet for bruk på våte steder, men ikke i basseng eller lignende korroderende miljøer.

Produktet er ment å kompensere for ulike typer skader eller funksjonsnedsettelse som begrenser brukerens bevegelighet.

Produktet er beregnet for voksne brukere, vanligvis personer med en kroppslengde på minst 146 cm og en vekt på minst 40 kg.

Produktet er ikke beregnet for annen bruk eller i andre miljøer enn det som er angitt ovenfor.

Produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Produktet er testet og oppfyller kravene i EN ISO 10993-1, NS EN 12182.

Kontraindikasjoner:

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.



Dette symbolet forekommer i bruksanvisningen sammen med tekst. Det påpeker momenter der brukerens eller hjelperens sikkerhet kan settes på spill.



Begynnelsen av bruksanvisningen (side 3-7) inneholder bildene det refereres til i hvert avsnitt. Se figur A-J for tilhørende tekst.

Punktliste: ● = Gjelder for, ○ = Tilbehør

Se punktlisten til høyre for informasjon som gjelder for hvert enkelt produkt.

Denne bruksanvisningen omfatter følgende produkter:

Clean	●		
Clean 24"		●	
Clean HRB (Høyderegulerbar)			●

Montering ved levering

Produktet leveres montert, bortsett fra armlener og fotstøtte.

Monteres i henhold til figur D og F.

Produktbeskrivelse & tekniske data

Se Figur A

A1. Ryggstøtte **A2.** Armlene **A3.** Sete **A4.** Fotstøtte **A5.** Svinghjul **A6.** Produktetikett (advarsler, CE-merking) **A7.** Varenummeretikett (serienummer, produksjonsdato)

A8. Drivhjul **A9.** Brukerbrems

A10. Høyderegulering

Garanti / vedlikehold

Se Figur B

5 års garanti mot feil i materiale og utførelse. For betingelser, se www.etac.com.

Produktets levetid:

Levetid 7 år. Se fullstendig informasjon om produktenes levetid på www.etac.com.

Vedlikehold:

Rengjør produktet med vanlige rengjøringsmidler uten slipemiddel (pH-verdi mellom 5 og 9). Skyll og tørk.

Desinfiser produktet med 70 % desinfeksjonssprit.

For øvrig er produktet vedlikeholdsfritt.

Produktet og tilbehøret tåler rengjøring ved 85 °C i 3 minutter (hvis ikke annet er angitt). Gjelder ved rekondisjonering.

Produktet kan rekondisjoneres. Se instruksjoner for rekondisjonering på www.etac.com.

Materialene tåler vanlige desinfeksjonsmidler.

Symboler:

B1. Rengjør stolen med vanlig rengjøringsmiddel uten slipemiddel. Skyll av og tørk.

B2. Produktet tåler rengjøring ved 85 °C i tre minutter.

Følgende overflatebehandlingsmetoder er brukt for å beskytte mot korrosjon:

Lakkerte overflater = pulverpåført polyester

Stålflater som ikke er lakkerte = Fe/Zn-Ni

Gjenbruk:

Produktet er egnet for gjenbruk. Antall ganger det kan brukes om igjen, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet brukes. Før gjenbruk må produktet rengjøres og desinfiseres grundig, og sikkerhetsfunksjonene må kontrolleres. Iverksett tiltak om nødvendig.

Sikkerhet

Se Figur B



- Et defekt produkt må ikke brukes.

Hvis det skulle oppstå en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av produktet, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale

forhandleren vil videreføre informasjonen til produsenten.

Symboler:





B3. Klemfare ved armlænefestene.

B4. Ikke stå på fotstøtten, grunnet tippefare.

B5. Max brukervekt.

B6. Sittestillingen påvirker stabiliteten.

Norsk

Forflytning		Se Figur C		
Over terskel: C1. Tom stol, sett en fot på et av hjulfestene, tipp stolen. C2. Stol med bruker i: kjør stolen baklengs.		Overflytting: Foreta en risikovurdering, og dokumenter den. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet. Hvis operasjonen vurderes som vanskelig, bør det brukes hjelpemiddel. Se www.etac.com for hjelpemidler til manuell overflytting. C3-C4. Før overflytting til og fra Clean er det viktig å kontrollere at hjulene er låste og vender utover. • Løsne armlenet på den siden overflyttingen skal foretas. C5-C7. Utfør overflyttingen.		
Stillestående: C3. Lås alltid så mange hjul som mulig når stolen er i bruk, men står rolig. C4. Utovervendte hjul bedrer stolens stabilitet.				
Armlener		Se Figur D		
D1. Armlenene er utsvingbare og avtagbare. D2. Armlenene er låsbare.				
Høyderegulering		Se Figur E		
E1-3. Høyden kan reguleres enkelt ved at skruen plasseres i ønsket stilling.		<div>  Ikke bruk stolen der som vingemutrene er løse. </div>		
<div>  Kontroller at alle fire hjul er likt innstilt, ellers svekkes stabiliteten. </div>				
Fotstøtte		Se Figur F		
F1. Pleieren skyver lett inn fotstøtten med foten.				
F2. Fotstøtten er avtagbar.				
F3. Fotstøtten kan vinkles og stilles i 4 posisjoner i høyden.				
F4. Fotstøtten kan vinkles og stilles i 8 posisjoner i høyden.				
F5. Ved å flytte tappen, får man flere innstillingsmuligheter.				
<div>  Ta ut tappene når fotstøtten er tatt av. </div>		<div>  Når stolen er stilt inn på høyden 47,5 cm, skal ikke den nederste stillingen på fotstøtten brukes. </div>		
Ryggtrekk		Se Figur G		
Brukerbrems		Se Figur H		

Clean	Clean 24"	Clean HRB
●	●	●
●	●	●
		●
●	●	●
●	●	●
●	●	
		●
		●
○	○	○
○	●	

Norsk

Tilbehør

Se Figur I

I avsnittet tilbehør kan du se alt tilbehør som er tilgjengelig for din hygienestol. Variasjoner for standard kan forekomme på ulike markeder. Begrensninger for tilbehørskombinasjoner forekommer. Se www.etac.com for mer informasjon.

Se Figur I		Clean	Clean 24"	Clean HRB	Se Figur I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1.	Bekken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15.	Torsostøtte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2.	Bekken og lokk med håndtak	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16.	Forhøyingsklosser	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3.	Lokk med håndtak	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17.	Hjul 75 mm låsbare 2 stk.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4.	Engangsbekken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18.	Drivhjulsadapter	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5.	Bekkenholder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19.	Såpekopp	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6.	Bøtteholder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20.	Tverrstag	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7.	Bekkenholder for engangsbekken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21.	Benstøtte, vinkelregulerbar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8.	Tillegg for lavt oppheng av bekken/bøtte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22.	Fotstøtte, oppfellbar og avtakbar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9.	Mykt sete	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23.	Ryggtrekk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10.	Komfortsete	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24.	Sikkerhetsrem	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11.	Hel sittepute	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25.	Hoftebelte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12.	Komfortskall	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26.	Brystbelte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13.	Armlenepute par	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27.	Bryst- og hoftebelte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14.	Myk rygg	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Dansk

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Generelt

Tak for dit køb af en bade stol fra Etac.

Med henblik på at forebygge skader i forbindelse med håndtering og anvendelse skal denne betjeningsvejledning gennemblæses.

I denne vejledning omtales personen, der sidder i stolen, som brugeren. Hjælperen er den person, der assisterer brugeren.

Anvendelse:

Clean-familjen er en serie af mobile bruse- og toiletstole (herefter kaldet produktet), som er beregnet til indendørs brug ved hygiejneopgaver for bevægelseshæmmede personer. Produktet kan anvendes i brusebad, ved håndvasken eller over toilettet samt til transport til og fra hygiejnerummet.

Produktet er beregnet til brug i hjemmet og på institutioner.

Produktet er velegnet til brug i våde områder, men ikke i bassiner eller lignende korrosive miljøer.

Produktet er beregnet til at kompensere for forskellige typer skader eller funktionsnedsættelser, som begrænser brugerens bevægelighed.

Produktet er beregnet til voksne brugere, generelt personer med en højde på mindst 146 cm og en vægt på mindst 40 kg.

Produktet er ikke beregnet til brug på andre måder eller i andre miljøer, end angivet ovenfor.

Produktet opfylder kravene i regulativet (EU) 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr.

Produktet er testet og opfylder kravene iht. EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Kontraindikationer:

Der er ingen kendte kontraindikationer.



I betjeningsvejledningen vil dette symbol blive benyttet sammen med teksten. Situationer med risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.



I begyndelsen af manualen (side 3-7) findes de billeder, der henvises til i de enkelte afsnit. Se figur A-J til det tilsvarende tekstafsnit.

Punktliste: ● = Gælder for, ○ = Tilbehør

Punktlisten til højre viser, hvilken information der hører til de forskellige produkter.

Denne manual omfatter følgende produkter:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (Højdejusterbar)	●

Montering ved levering

Produktet leveres monteret med undtagelse af armlæn og fodstøtter. Monter iht. figur D og F.

Produktbeskrivelse & tekniske data

Se Figur A

A1. Ryglæn **A2.** Armlæn **A3.** Sæde **A4.** Fodstøtte **A5.** Svinghjul **A6.** Produktmærkat (advarsler, CE-mærkning) **A7.** Varenr.-mærkat (serienummer, produktionsdato)

A8. Drivhjul **A9.** Brugerbremse

A10. Højderegulering

Garanti / Vedligeholdelse

Se Figur B

5 års garanti mod fejl i materialer og forarbejdning. Vilkår fremgår af www.etac.com.

Produktlevetid:

Levetid 7 år. For fuldstændige oplysninger om produktets levetid, se www.etac.com.

Vedligeholdelse:

Rengør produktet med et almindeligt ikke-slibende rengøringsmiddel (pH-værdi mellem 5-9). Skyl og aftør.

Desinficer produktet med 70 % desinfektionssprit.

Derudover er produktet vedligeholdelsesfrit.

Produktet og tilbehøret tåler rengøring ved 85 °C i 3 minutter (med mindre an det er angivet). Gælder ved rekonditionering.

Produktet kan rekonditioneres. Se rekonditioneringsanvisningen på www.etac.com.

De benyttede materialer er modstandsdygtige over for almindelige desinfektionsmidler.

Symboler:

B1. Rengør stolen med almindeligt rengøringsmiddel uden slibemiddel. Skyl efter med vand, og aftør med en klud.

B2. Produktet tåler rengøring ved 85 °C i 3 minutter.

Følgende overfladebehandlingsmetoder er anvendt til beskyttelse mod korrosion:

Lakerede overflader = Pulverapplikeret polyester

Ikke-lakerede ståloverflader = Fe/Zn-Ni

Genanvendelse:

Produktet er egnet til genanvendelse. Antallet af gange, det kan genanvendes, afhænger af, hvor ofte og hvordan produktet anvendes. Før produktet genanvendes, skal det rengøres og desinficeres grundigt, og sikkerhedsfunktionerne skal kontrolleres. Afhjælp om nødvendigt.

Sikkerhed

Se Figur B



- Et defekt produkt må ikke anvendes.

I tilfælde af alvorlig hændelse opstår i forbindelse med brugen af produktet rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Symboler:





B3. Klemningsfare ved armlænet.

B4. Stå ikke på fodstøtten, da stolen kan tippe.

B5. Maks. kapacitet: 130 kg.

B6. Siddestillingen påvirker stabiliteten.

Dansk

		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Forflytning Se Figur C		●	●	●
<p>Over dørtrin:</p> <p>C1. Uden bruger, sæt en fod på hjulfæstet.</p> <p>C2. Med bruger: kør stolen baglæns.</p> <p>Stillestående:</p> <p>C3. Lås altid så mange hjul som muligt, når stolen anvendes stillestående.</p> <p>C4. Ud-af-drejede hjul forbedrer stolens stabilitet.</p> <p>Forflytning:</p> <p>Foretag en risikovurdering, og dokumentér den. Som plejeperson er du ansvarlig for brugerens sikkerhed. Hvis situationen vurderes som risikofyldt, bør der anvendes et hjælpemiddel. Vedrørende hjælpemidler til manuel forflytning henvises til www.etac.com</p> <p>C3-C4. Det er vigtigt, at man inden forflytning til og fra Clean kontrollerer, at hjulene er låste og peger udad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løsn det armlæn, som er i forflytningens retning. <p>C5-C7. Foretag forflytningen.</p>				
Armlæn Se Figur D		●	●	●
<p>D1. Armlænene er aftagelige og svingbare.</p> <p>D2. Armlænene er låsbare.</p>				
Højderegulering Se Figur E				●
<p>E1-3. Højden kan let reguleres ved at indstille skruen i den ønskede position.</p> <div>  <p>Kontrollér, at alle fire hjul er indstillet i samme højde, da stabiliteten i modsat fald vil forringes.</p> </div> <div>  <p>Brug ikke stolen, hvis vingemøtrikkerne er løse.</p> </div>				
Fodstøtte Se Figur F				
F1. Plejeren kan let skubbe fodstøtten ind med foden.		●	●	●
F2. Fodstøtten kan tages af.		●	●	●
F3. Fodstøtten kan indstilles i 4 vinkler og højder.		●	●	
F4. Fodstøtten kan indstilles i 8 vinkler og højder.				●
<p>F5. Flytning af tappen giver flere indstillingsmuligheder.</p> <div>  <p>Fjern tappene, når fodstøtten ikke er monteret.</p> </div> <div>  <p>Når stolen er indstillet til højden 47,5 cm, må den nederste indstilling på fodstøtten ikke anvendes.</p> </div>				●
Stropryg Se Figur G		○	○	○
Brugerbremse Se Figur H		○	●	

Dansk

Tilbehør

Se Figur I

I afsnittet om tilbehør kan du se alle de tilvalg, der fås til din hygiejnestol. Forskellige markeder kan have forskellige standarder. Tilbehørskombinationerne kan være begrænsede. Få mere at vide på www.etac.com.

Se Figur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Bækken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Bækken og låg med håndtag	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Låg med håndtag	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Engangsbækken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Bækkenskiner	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Spandeskiner	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Skinner til engangsbækken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Tilbehørsdele til lav ophængning af bækken/spand	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Blødt sæde	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Komfortsæde	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Hel siddepude	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Komfortbeklædning	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Armlæns pude par	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Blød ryg	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Se Figur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I15. Sidestøtte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I16. Forhøjningsklodser	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I17. Hjul 75 mm låsbare 2 stk.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I18. Drivhjulsadapter	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I19. Sæbeskål	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I20. Tværstang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I21. Benstøtte med regulerbar vinkel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I22. Fodstøtter, opslåelige og aftagelige	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I23. Stroptryk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I24. Sikkerhedsrem	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I25. Hoftebælte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I26. Brystbælte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I27. Bryst- og hoftebælte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

English

Clean
Clean 24"
Clean HRB

General

Thank you for choosing a shower chair from Etac.

In order to avoid injury during handling and use, please read through this manual first.

In the manual, the user is the person sitting in the chair. The carer is the person helping the user.

Intended use:

The Clean family is a range of mobile shower chairs and toilet chairs (hereafter called the product) intended for indoor use when performing hygiene tasks for people with restricted mobility. The product can be used in the shower, at a sink, or over the toilet, as well as for transfers to and from the hygiene room.

The product is intended for use in home environments and institutions.

The product is suitable for use in wet areas, but not pools or similar corrosive environments.

The product is intended to compensate for various types of injuries or disabilities that limit the mobility of the user.

The product is intended for adult users, generally persons who are at least 146 cm tall and weight at least 40 kg.

The product is not intended for any other use or environment beyond those stated above.

The product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (EU) 2017/745.

The product has been tested and complies with the requirements set out in EN ISO 10993-1 and SS EN 12182.

Contra indications:

There are no known contraindications.



This symbol appears in the manual along with text. It indicates instances where the safety of the user or the assistant may be at risk.



The images which are referred to on each page are found at the start of the manual (pages 3 to 7). See Figures A to J for the corresponding text.

Item list: ● = Applies to, ○ = Accessories

See the item list on the right which displays the information applicable to each product.

This manual covers the following products:

Clean	●
Clean 24"	○
Clean HRB (Height adjustable)	●

Assembly upon delivery

The product is supplied with parts assembled with the exception of arm supports and footrests. Assemble as shown in figures D and F.

Product description & technical data

See Figure A

A1. Backrest **A2.** Armrest **A3.** Seat **A4.** Foot support **A5.** Castor wheel **A6.** Product label (warnings, CE-marking) **A7.** Item no label (serial no, production date)

A8. Rear wheel **A9.** User brake

A10. Height adjustment

Warranty / maintenance

See Figure B

5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com

Product lifetime:

Service life 7 years. For complete information regarding the service life of the product, see www.etac.com.

Maintenance:

Clean the product using a standard non-abrasive cleaning agent (pH between 5 and 9). Rinse and dry.

Disinfect the product with 70% disinfectant solution.

The product requires no other maintenance.

The product and its accessories can be safely cleaned at 85°C for 3 minutes (unless otherwise stated). This applies to reconditioning.

The product can be reconditioned. Refer to the reconditioning instructions on www.etac.com.

Constituent materials are resistant to common disinfectants.

Symbols:

B1. Clean the chair with ordinary non-abrasive detergent. Rinse and dry.

B2. The product can be cleaned at 85 ° for 3 minutes.

The following surface treatment methods have been used to protect against corrosion:

Lacquered surfaces = Polyester powder coating

Non-lacquered steel surfaces = Fe/Zn-Ni

Reuse:

The product is suitable for reuse. The number of times it can be reused depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, thoroughly clean and disinfect the product and check its safety features. If necessary, take remedial action.



Safety

See Figure B



- A defective product must not be used.

In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

Symbols:





B3. Risk of pinching at armrest.

B4. Do not stand on the footrest, risk of tipping!

B5. Maximum user weight: 130 kg.

B6. Seating position affects the stability.

English

		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Transfers <i>See Figure C</i>		●	●	●
<p>Over a threshold:</p> <p>C1. Chair only, push down on the wheel attachment.</p> <p>C2. With occupant, pull the chair backwards.</p> <p>In stationary position:</p> <p>C3. Always lock as many castors as possible when the chair is to be used in a stationary position.</p> <p>C4. Out-turned castors improve the chair's stability.</p> <p>Transferring:</p> <p>Assess the risks and take notes. You as a carer are responsible for the safety of the user. Aids should be used if the transfer is deemed as risky. Visit www.etac.com for manual transfer aids.</p> <p>C3-C4. It is important to ensure that the castors are locked and pointing outward before carrying out transfers to and from Clean.</p> <ul style="list-style-type: none"> Remove the armrest on the transfer side of the chair. <p>C5-C7. Carry out the transfer.</p>				
Armrest <i>See Figure D</i>		●	●	●
<p>D1. The armrests are swing away and detachable.</p> <p>D2. The armrests are lockable.</p>				
Height adjustment <i>See Figure E</i>				●
<p>E1-3. The height can be adjusted with ease by placing the screw in the required position.</p> <div>  Check that all four castors are similarly adjusted, otherwise stability will be reduced. </div> <div>  Do not use the chair if the wing nuts are loose. </div>				
Footrest <i>See Figure F</i>				
F1. The carer can easily push in the footrest with their foot.		●	●	●
F2. The footrest is detachable.		●	●	●
F3. The footrest has 4 different angle and height settings.		●	●	
F4. The footrest has 8 different angle and height settings.				●
F5. More adjustment options are available by moving the pin.				
<div>  Remove the pins once the footrest has been removed. </div> <div>  When the chair is adjusted to a height of 47.5 cm, the lowest footrest position must not be used. </div>				●
Backrest upholstery <i>See Figure G</i>		○	○	○
User brake <i>See Figure H</i>		○	●	

English

Accessories

See Figure I

The accessories section shows all the options that are available for your shower chair. Variations from standard can occur in different markets. Limitations in combinations of accessories may occur. For more information visit www.etac.com.

See Figure I		Clean	Clean 24"	Clean HRB	See Figure I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1.	Pan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15.	Trunk support	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2.	Pan and lid with handle	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16.	Heightening spacers	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3.	Lid with handle	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17.	Two 75 mm lockable castors	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4.	Disposable pan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18.	Rear wheel adaptor	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5.	Pan holder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19.	Soap dish	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6.	Bucket holder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20.	Crossbar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7.	Disposable pan holder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21.	Legrest, angle adjustable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8.	Attachment for low mounting of pan/bucket	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22.	Foot support, foldable and detachable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9.	Soft seat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23.	Backrest upholstery	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10.	Comfort seat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24.	Safety belt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11.	Comfort cushion	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25.	Positioning belt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12.	Comfort padding	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26.	Chest harness belt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13.	Armrest cushion, pair	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27.	Chest and hip positioning belts	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14.	Soft back	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I28.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Deutsch

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Duschstuhl von Etac entschieden haben.

Zur Vermeidung von Schäden bei der Handhabung und Verwendung lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte aufmerksam durch.

In dieser Bedienungsanleitung ist der Benutzer die Person, die auf dem Stuhl sitzt. Die Pflegeperson ist die Person, die dem Benutzer hilft.

Verwendungszweck:

Das Clean-Sortiment ist eine Produktfamilie von mobilen Dusch- und Toilettenstühlen (im Folgenden als Produkt bezeichnet) für die Nutzung im Innenbereich, das die Durchführung von Hygienemaßnahmen bei Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit erleichtert. Das Produkt kann in Duschkabinen, an Waschbecken oder über Toiletten sowie zum Transport zum und vom Badezimmer verwendet werden.

Das Produkt ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld sowie in Einrichtungen vorgesehen.

Das Produkt ist für den Einsatz in Nassbereichen geeignet, jedoch nicht in Schwimmbädern oder ähnlichen korrosiven Umgebungen.

Das Produkt ist zum Ausgleich verschiedener Arten von Verletzungen oder Behinderungen, die die Mobilität des Benutzers einschränken, vorgesehen.

Das Produkt ist für erwachsene Benutzer bestimmt, in der Regel Personen mit einer Körpergröße von mindestens 146 cm und einem Gewicht von mindestens 40 kg.

Das Produkt ist nicht für andere als die oben genannten Anwendungen oder Umfelder bestimmt.

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Das Produkt wurde geprüft und erfüllt die Anforderungen von DIN ISO 10993-1 und SS DIN 12182.

Gegenanzeigen:

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.



Dieses Symbol ist in der Gebrauchsanweisung mit dazugehörigem Text zu finden. Es macht auf Punkte aufmerksam, bei denen die Sicherheit von Benutzer oder Helfer gefährdet werden kann.



Die Bilder, auf die auf allen Seiten Bezug genommen wird, befinden sich vorne im Handbuch (Seiten 3 bis 7). Siehe Abbildungen A bis J für den entsprechenden Text.

Teileliste: ● = gilt für, ○ = Zubehör

Die Teileliste rechts gibt die auf das jeweilige Produkt zutreffenden Informationen an.

Dieses Handbuch behandelt die folgenden Produkte:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (Höhenverstellbar)	●

Montage bei Anlieferung

Das Produkt wird mit montierten Teilen geliefert, mit Ausnahme der Armlehnen und Fußstützen. Gemäß den Abbildungen D und F zusammenbauen.

Produktbeschreibung & technische Daten

Siehe Abbildung A

A1. Rückenlehne **A2.** Armlehnen **A3.** Sitz **A4.** Fußstütze **A5.** Lenkräder **A6.** Produktetikett (Hinweise, CE-Konformitätserklärung) **A7.** Artikelnummer (Seriennummer, Produktionsdatum)

A8. Antriebsräder **A9.** Benutzerbremse

A10. Höheneinstellung

Garantie / Wartung

Siehe Abbildung B

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com.

Produktlebensdauer:

Nutzdauer: 7 Jahre. Vollständige Informationen zur Nutzdauer des Produkts siehe www.etac.com.

Pflege:

Das Produkt mit einem normalen, nicht scheuernden Reinigungsmittel säubern (pH-Wert zwischen 5 und 9). Abspülen und trocknen.

Das Produkt mit einem Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (70 %) desinfizieren.

Das Produkt bedarf darüber hinaus keiner weiteren Wartung.

Das Produkt und sein Zubehör können bei 85 °C 3 Minuten lang gereinigt werden (sofern nichts anderes angegeben ist). Dies gilt für die Wiederaufbereitung.

Das Produkt kann wiederaufbereitet werden. Siehe die Wiederaufbereitungsanweisungen auf www.etac.com.

Die verwendeten Materialien sind beständig gegen herkömmliche Desinfektionsmittel.

Symbole:

B1. Den Sitz mit normalem Reinigungsmittel ohne Scheuerzusatz reinigen. Abspülen und Trocknen.

B2. Das Produkt kann 3 Minuten lang bei 85 °C gereinigt werden. Folgende Oberflächenbehandlungsverfahren wurden zum Schutz vor Korrosion eingesetzt:

Lackierte Oberflächen = Polyester-Pulverbeschichtung

Nicht lackierte Stahloberflächen = Fe/Zn-Ni

Wiedereinsatz:

Das Produkt ist zum Wiedereinsatz geeignet. Wie oft es wiedereingesetzt werden kann, hängt davon ab, wie oft und auf welche Weise das Produkt verwendet wird. Das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich reinigen, desinfizieren und die Sicherheitseinrichtungen überprüfen. Falls erforderlich, Abhilfemaßnahmen wie zum Beispiel Ersatzteilaustausch ergreifen.

 Sicherheit



Siehe Abbildung H

Deutsch

Zubehör

Siehe Abbildung I

Im Abschnitt „Zubehör“ werden alle für den Duschstuhl erhältlichen Optionen aufgeführt. Auf unterschiedlichen Märkten sind möglicherweise Variationen von den Standardausführungen erhältlich. In Bezug auf Kombinationen von Zubehörteilen liegen möglicherweise Einschränkungen vor. Weitere Informationen erhalten Sie auf www.etac.com.

Siehe Abbildung I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I11.	Becken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12.	Becken und Deckel mit Griff	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13.	Deckel mit Griff	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14.	Einwegbecken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I15.	Beckenhalterung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I16.	Eimerhalterung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I17.	Einwegbeckenhalterung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I18.	Aufsätze für niedrige Befestigung von Becken/Eimer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I19.	Weichsitz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I110.	Komfortsitz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I111.	Einteiliges Kissen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I112.	Komfortpolsterung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I113.	Armlehnenkissen, 2 Stück	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I114.	Weiches Rückenpolster	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Siehe Abbildung I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I15.	Transportträger	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I16.	Abstandhalter zur Vergrößerung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I17.	Zwei verriegelbare Lenkrollen (75 mm)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I18.	Hinterradadapter	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I19.	Seifenablage	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I20.	Querstange	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I21.	Beinstütze, Winkel einstellbar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I22.	Fußstütze, zusammenlegbar und abnehmbar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I23.	Rückenlehnenpolsterung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I24.	Sicherheitsgurt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I25.	Positionierungsgurt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I26.	Brustgeschirrgurt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I27.	Brust- und Hüftgurt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Suomi

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Yleistä

Kiitämme Etacin suihkuuolin valinnasta.

Lue tämä käyttöopas, jotta käsittelyn ja käytön aikana ei pääse syntymään vahinkoja.

Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan tuolissa istuvaa henkilöä. Avustajalla tarkoitetaan käyttäjää avustavaa henkilöä.

Käyttötarkoitus:

Clean-sarja on mobiiliin suihku- ja WC-tuolien sarja (jäljempänä tuote), joka on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa liikuntarajoitteisten peseytymisen yhteydessä. Tuotetta voi käyttää suihkussa, pesualtaan tai WC-altaan päällä sekä kuljetukseen pesuhuoneeseen ja -huoneesta.

Tuote on suunniteltu käytettäväksi sekä kotona että laitoksissa.

Tuote sopii käytettäväksi märkätiloissa, mutta ei altaissa eikä vastaavissa syövyttävissä ympäristöissä.

Tuotteen tarkoituksena on kompensoida erilaisia vammoja tai toimintarajoitteita, jotka rajoittavat käyttäjän liikkumista.

Tuote on tarkoitettu aikuisille käyttäjille, joiden pituus on vähintään 146 cm ja paino vähintään 40 kg.

Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi muulla tavoin tai muussa ympäristössä kuin edellä on kuvattu.

Tämä tuote on lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Tuote on standardien EN ISO 10993-1 sekä SS EN 12182 mukaan testattu ja täyttää niiden vaatimukset.

Vasta-aiheet:

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.



Käyttöoppaassa käytetään tätä symbolia tekstin yhteydessä. Se osoittaa kohtia, joissa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi olla vaarassa.



Käyttöohjeen alussa (sivu 3 -7) ovat kuvat, joihin kussakin kappaleessa viitataan. Katso kuvat A - J vastaavan tekstikappaleen osalta.

Luettelo: ● = Koskee tuotetta, ○ = Lisävaruste

Katso oikealla olevalta listalta, mikä tieto koskee mitään tuotetta.

Tämä käyttöohje kattaa seuraavat tuotteet:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (Säädettävä korkeus)	●

Kiinnitys toimituksen yhteydessä

Tuote toimitetaan asennettuna sekä käsinojen että jalkatukien suhteen. Asenna kuvien D ja F mukaisesti.

Tuotekuvaus & tekniset tiedot

Katso kuva A

A1. Selkänoja **A2.** Käsinoja **A3.** Istuin **A4.** Jalkatuki **A5.** Kääntyvät pyörät **A6.** Tuotetarra (varoitukset, CE-merkintä) **A7.** Tuotenrotarra (sarjanro, valmistuspäivä)

A8. Kelausvanne **A9.** Käyttöjarru

A10. Korkeussäätö

Takuu / Huolto

Katso kuva B

5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Katso ehdot osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen käyttöikä:

Käyttöikä 7 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Kunnossapito:

Puhdista tuote tavallisella puhdistusaineella, joka ei sisällä hankausaineita (pH-arvo 5-9). Huuhtelee ja kuivaa.

Desinfioi tuote 70 %:lla desinfiointialkoholilla.

Tuote on muuten huoltovapaa.

Tuote ja sen lisävarusteet kestävät 3 minuutin puhdistuksen 85 °C:ssa (ellei muuta erikseen mainita). Koskee kunnostusta.

Tuote voidaan kunnostaa. Katso kunnostusohjeet osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen materiaalit kestävät tavanomaisia desinfiointiaineita.

Symbolit:

B1. Puhdista istuin tavallisilla puhdistusaineilla, jotka eivät sisällä hiovia ainesosia. Huuhtelee ja pyyhi kuivaksi.

B2. Tuote kestää 3 minuutin pesun 85 °C:n lämpötilassa.

Seuraavia pintakäsittelymenetelmiä on käytetty korroosiolta suojaamiseksi:

Maalatut pinnat = jauhemaalattu polyesteri

Maalaamattomat teräspinnat = Fe/Zn-Ni

Uudelleenkäyttö:

Tuote soveltuu uudelleenkäyttöön. Uudelleenkäyttökertojen määrä riippuu siitä, miten usein ja miten tuotetta käytetään. Puhdista ja desinfioi tuote huolellisesti ennen uudelleenkäyttöä ja tarkista sen turvallisuusominaisuudet. Korjaa tarvittaessa.



• Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Symbolit:

B3. Käsinojat saattavat aiheuttaa puristumisvaaran.

B4. Älä nouse jalkatukien päälle, kaatumisvaara.

B5. Suurin sallittu käyttäjäpaino: 130 kg.

B6. Istuma-asento vaikuttaa tasapainoon.

Clean
Clean 24"
Clean HRB

[illegible]

A diagram of a table with three columns. The middle column is shaded gray. Each column contains a single gray circle in its top row.

●	●	●
●	●	●
●	●	
		●
		●

Suomi

Lisävarusteet

Katso kuva I

Kohdassa Lisävarusteet näet kaikki omalle hygieniatuolillesi sopivat lisävarusteet. Eri markkinoilla voi esiintyä muunnelmia vakiotuotteesta. Lisävarusteyhdistelmiä on rajoitettu, katso lisätietoja osoitteesta www.etac.com.

<i>Katso kuva I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB	<i>Katso kuva I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Alusastia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15. Vartalotuki	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Alusastia ja kansi kahvoineen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16. Korotuspalikat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Kansi kahvoineen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17. Pyörät 75 mm 2 kpl lukittavia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Kertakäyttöinen alusastia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18. Kuljetuspyöräadapteri	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Alusastian ohjaimet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19. Saippua-astia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Sangon ohjaimet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20. Poikkipuu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Kertakäyttöisen alusastian ohjaimet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21. Jalkatuki, kulma säädettävissä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Lisävaruste alusastian/sangon ripustamiseen matalalle	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22. Jalkatuet, ylös nostettavat ja irrotettavat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Pehmeä istuin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23. Selkänöjan verhoilu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Mukava istuin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24. Turvahihna	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Kokonainen istuintyyppi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25. Lanneyyö	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Mukava kuori	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26. Rintavyö	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Käsinojen tynnyri	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27. Rinta- ja lantiovyö	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Pehmeä selkänöja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I28.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Français

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Généralités

Félicitations pour votre choix d'un siège de douche Etac.

Lisez attentivement ce manuel afin d'éviter toute blessure lors de la manipulation et de l'utilisation de cet équipement.

Dans le manuel, l'« utilisateur » désigne la personne assise sur la chaise. Le « soignant » désigne la personne aidant l'utilisateur.

Usage prévu:

La gamme Clean est une gamme de chaises de douche et de toilettes mobiles (ci-après dénommée « le produit ») pour une utilisation en intérieur, conçues pour aider les personnes à mobilité réduite dans leurs soins d'hygiène. Le produit peut être utilisé dans une douche, au lavabo ou au-dessus de la cuvette des toilettes, ainsi que pour les transferts depuis ou vers la salle de bains.

Le produit est destiné à une utilisation à domicile et dans les établissements de soins.

Le produit convient à une utilisation dans les pièces humides, sauf dans les piscines et les environnements corrosifs similaires.

Le produit vise à compenser divers types de blessures ou handicaps qui limitent la mobilité de l'utilisateur.

Le produit est destiné aux utilisateurs adultes mesurant généralement au moins 146 cm et pesant au moins 40 kg.

Le produit n'est destiné à aucune autre utilisation ni aucun autre environnement que ceux mentionnés ci-dessus.

Le produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Le produit a été testé et satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1 et SS EN 12182.

Contre-indications :

Il n'existe aucune contre-indication connue.



Ce symbole apparaît dans le manuel accompagné d'un texte. Il signale des manipulations pouvant constituer un danger pour la sécurité de l'utilisateur ou de l'assistant.



Les images auxquelles il est fait référence à chaque page se trouvent au début du manuel (pages 3 à 7). Reportez-vous aux figures A à J pour le texte correspondant.

Liste des pièces : ● = s'applique à, ○ = accessoires

Consultez la liste des pièces à droite pour connaître les informations qui s'appliquent à chaque produit.

Ce manuel concerne les produits suivants :

Clean	●		
Clean 24"		●	
Clean HRB (Hauteur réglable)			●

Montage à la livraison

Le produit est fourni monté, à l'exception des repose-bras et des repose-pieds. Installez-les comme indiqué sur les figures D et F.

Présentation du produit & Caractéristiques techniques

Voir figure A

A1. Dossier **A2.** Accoudoir **A3.** Siège **A4.** Repose-pieds **A5.** Roulette **A6.** Étiquette du produit (avertissements, marquage CE) **A7.** Article sans étiquette (n° de série, date de production)

A8. Roue arrière **A9.** Frein utilisateur

A10. Réglage de la hauteur

Garantie / maintenance

Voir figure B

Garantie de 5 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux.

Pour accéder aux termes et conditions, rendez-vous sur www.etac.com

Durée de vie du produit:

Durée de vie 7 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du produit, consultez le site www.etac.com.

Entretien:

Nettoyez le produit avec un agent nettoyant non abrasif standard (dont le pH est compris entre 5 et 9). Rincer et sécher.

Désinfectez le produit avec une solution désinfectante à 70 %.

Le produit ne requiert aucun autre entretien.

Le produit et ses accessoires peuvent être nettoyés en toute sécurité à 85 °C pendant 3 minutes (sauf stipulation contraire). Cela s'applique au reconditionnement.

Le produit peut être reconditionné. Reportez-vous aux instructions de reconditionnement sur www.etac.com.

Les matériaux constitutifs résistent aux désinfectants courants.

Symboles:

B1. Nettoyer le siège avec des produits nettoyants ordinaires qui ne contiennent pas d'abrasifs. Rincer et sécher.

B2. Le produit peut être nettoyé à 85° pendant 3 minutes.

Les méthodes de traitement de la surface utilisées pour protéger le produit de la corrosion sont les suivantes :

Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester

Surfaces en acier non laqué = Fe/Zn-Ni

Réutilisation:

Le produit est réutilisable. Le nombre de réutilisations du produit dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit, puis vérifiez l'intégrité des dispositifs de sécurité. Si nécessaire, prenez des mesures correctives.

⚠ Sécurité

Voir figure B



- N'utilisez jamais un produit défectueux.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Symboles:





B3. Risque de pincement au niveau des appuis-bras.

B4. Ne pas se tenir debout sur le repose-pieds. Risque de basculement.

B5. Poids max. de l'utilisateur : 130 kg

B6. La position d'assise affecte la stabilité.

Français

		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Transferts Voir figure C		●	●	●
Pour franchir un seuil: C1. Fauteuil seulement, à l'aide d'un pied, pousser sur les fixations de roulettes. C2. Avec l'utilisateur, tirer le fauteuil vers l'arrière. Immobile: C3. Verrouillez toujours le plus de roulettes possible lorsque le fauteuil est utilisé en position immobile. C4. Tourner les roulettes vers l'extérieur améliore la stabilité du fauteuil.				
Transfert: Évaluez les risques et prenez des notes. En tant que soignant, vous êtes responsable de la sécurité de l'utilisateur. Utilisez des systèmes d'aide si vous considérez que le transfert présente des risques. Rendez-vous sur le site www.etac.com pour découvrir nos aides au transfert manuel. C3-C4. Il est important de s'assurer que les roulettes sont verrouillées et orientées vers l'extérieur avant de réaliser des transferts depuis ou vers Clean. • Ôtez l'appui-bras sur le côté transfert du fauteuil. C5-C7. Procédez au transfert.				
Appuis-bras Voir figure D		●	●	●
D1. Les appuis-bras sont rabattables et amovibles. D2. Les appuis-bras sont verrouillables.				
Réglage de la hauteur Voir figure E				●
E1-3. La hauteur peut être réglée facilement en plaçant la vis sur la position souhaitée.				
<div>  Contrôler que les quatre roues sont réglées de la même manière afin de ne pas compromettre la stabilité du siège. </div>				
<div>  Ne pas utiliser le siège si les écrous à ailettes sont desserrés. </div>				
Repose-pieds Voir figure F				
F1. Le soignant peut facilement pousser le repose-pieds avec son pied.		●	●	●
F2. Le repose-pieds est amovible.		●	●	●
F3. Le repose-pieds comporte 4 positions de réglage de la hauteur et de l'angle.		●	●	
F4. Le repose-pieds comporte 8 positions de réglage de la hauteur et de l'angle.				●
F5. De nombreuses possibilités de réglage sont possibles en déplaçant la cheville.				
<div>  Retirer les chevilles quand le repose-pieds est retiré. </div>				
<div>  Ne pas utiliser la position la plus basse du repose-pieds quand le siège est réglé sur la hauteur 47,5 cm. </div>				●
Rembourrage du dossier Voir figure G		○	○	○
Frein utilisateur Voir figure H		○	●	

Français

Accessoires

Voir figure I

La section dédiée aux accessoires indique toutes les options disponibles pour votre chaise de douche. Des écarts par rapport à la version standard peuvent être constatés selon les marchés. Les combinaisons d'accessoires peuvent être limitées. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.etac.com.

<i>Voir figure I</i>		Clean	Clean 24"	Clean HRB	<i>Voir figure I</i>		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1.	Bassin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15.	Soutien du tronc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2.	Bassin et couvercle avec anse	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16.	Cales de surélévation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3.	Couvercle avec anse	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17.	Deux roulettes verrouillables de 75 mm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4.	Bassin jetable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18.	Adaptateur de roue arrière	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5.	Glissière pour bassin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19.	Porte-savon	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6.	Support pour baquet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20.	Barre transversale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7.	Support jetable pour bassin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21.	Repose-jambes, réglable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8.	Attaches pour bassin/baquet de faible encombrement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22.	Repose-pied, pliable et amovible	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9.	Siège souple	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23.	Rembourrage du dossier	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10.	Siège Comfort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24.	Ceinture de sécurité	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11.	Coussin entier	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25.	Ceinture de positionnement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12.	Rembourrage Comfort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26.	Ceinture pectorale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13.	Coussin d'appui-bras, paire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27.	Sangle au niveau de la poitrine et des hanches	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14.	Dossier souple	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I28.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Nederland

Algemeen

Hartelijk dank voor uw keuze voor een douchestoel van Etac.
Om beschadigingen tijdens hantering en gebruik te voorkomen, moet u deze handleiding doorlezen.

In deze handleiding is de gebruiker degene die in de stoel zit. De verzorger is degene die de gebruiker helpt.

Beoogd gebruik:

De Clean-serie bestaat uit een reeks mobiele douchestoelen en toiletstoelen (hierna het product genoemd) die bedoeld zijn voor gebruik binnenshuis bij het uitvoeren van hygiënetaak voor mensen met een beperkte mobiliteit. Het product kan in de douche, bij de wastafel of boven het toilet worden gebruikt, maar ook voor verplaatsingen van en naar de verzorgingsruimte.

Het product is bedoeld voor gebruik thuis of in een instelling.

Het product is geschikt voor gebruik in een natte ruimte, maar niet in een zwembad of vergelijkbare omgeving waar roestvorming kan optreden.

Het product is bedoeld om ondersteuning te bieden bij verschillende soorten letsels of handicaps die de gebruiker minder mobiel maken.

Het product is bedoeld voor volwassen gebruikers, doorgaans mensen die minstens 146 cm lang zijn en minstens 40 kg wegen.

Het product is niet bedoeld voor andersoortig gebruik of in een andere omgeving dan hierboven vermeld.

Het product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Het product is getest en voldoet aan de eisen conform EN ISO 10993-1 en SS EN 12182.

Contra-indicaties:

Er zijn geen contra-indicaties bekend.



Dit symbool komt in de handleiding voor in combinatie met tekst. Het benadrukt momenten waarop de veiligheid van de gebruiker of de helper in het geding kan komen.



De afbeeldingen waarnaar op elke pagina wordt verwezen, staan aan het begin van de handleiding (pagina's 3 tot en met 7). Zie afbeeldingen A tot en met J voor de bijbehorende tekst.

Lijst met artikelen: ● = van toepassing op, ○ = accessoires

Zie de lijst met artikelen rechts; hierin staat alle informatie die van toepassing is op elk product.

In deze handleiding worden de volgende producten beschreven:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (In hoogte verstelbaar)	●

Montage bij levering

Het product wordt geleverd met de onderdelen eraan gemonteerd, met uitzondering van de armsteunen en de voetsteunen. Monteer het product zoals te zien is in figuur D en F.

Productbeschrijving & technische gegevens

Zie figuur A

A1. Rugleuning **A2.** Armsteun **A3.** Zitting **A4.** Voetsteun **A5.** Zwenkwiel **A6.** Productlabel (waarschuwingen, CE-markering) **A7.** Label met artikelnr. (serienr., productiedatum)

A8. Achterwiel **A9.** Rem voor de gebruiker

A10. Hoogte-instelling

Garantie / onderhoud

Zie figuur B

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden

Productlevensduur:

Levensduur 7 jaar. U vindt alle informatie over de levensduur van het product op www.etac.com.

Onderhoud:

Reinig het product met een gebruikelijk niet-schurend reinigingsmiddel (pH tussen 5 en 9). Spoelen en drogen.

Desinfecteer het product met een desinfecterende oplossing van 70%. Het product heeft geen verder onderhoud nodig.

Het product en de accessoires kunnen veilig worden gereinigd bij 85°C gedurende 3 minuten (tenzij anders aangegeven). Dit geldt bij revisie.

Het product kan worden gereviseerd. Zie de revisie-instructies op www.etac.com.

De gebruikte materialen zijn bestand tegen de gebruikelijke ontsmettingsmiddelen.

Symbolen:

B1. Maak de stoel schoon met een normaal reinigingsmiddel zonder schuurmiddel. Afspoelen en drogen.

B2. Het product is bestand tegen schoonmaken op 85°C gedurende 3 min.

De volgende methoden om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating

Niet-gelakte stalen oppervlakken = Fe/Zn-Ni

Hergebruik:

Het product is geschikt voor hergebruik. Het aantal keren dat het product kan worden hergebruikt is afhankelijk van hoe vaak en op welke manier het wordt gebruikt. Reinig en desinfecteer het product grondig alvorens het opnieuw te gebruiken en controleer de veiligheidsfuncties. Tref zo nodig corrigerende maatregelen.



- Gebruik nooit een defect product.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Symbolen:

B3. Risico van beknelling bij de armleuning.

B4. Ga niet op de voetensteun staan, risico van kantelen.

B5. Max. gewicht gebruiker: 130 kg.

B6. De positie van de zitting heeft invloed op de stabiliteit.

Nederland

Toebehoren

Zie figuur I

In het deel met accessoires vindt u alle mogelijke opties voor uw douchestoel. Er kunnen zich verschillen voordoen. Er kunnen ook beperkingen in combinaties van accessoires gelden. Ga voor meer informatie naar www.etac.com.

Zie figuur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB	Zie figuur I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Toiletemmer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15. Rompsteun	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Toiletemmer en deksel met handvat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16. Afstandsstukken voor hoogte-instelling	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Deksel met handvat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17. Twee vergrendelbare zwenkwielen van 75 mm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Wegwerptoiletemmer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18. Adapter achterwiel	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Toiletemmerhouder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19. Zeepbakje	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Emmerhouder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20. Dwarsbalk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Wegwerptoiletemmerhouder	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21. Beensteun, met verstelbare hoek	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Verlengstuk voor verlaagde ophanging van toiletemmer/emmer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22. Voetsteun, inklapbaar en afneembaar	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Zachte zitting	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23. Rugbekleding	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Comfortzitting	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24. Veiligheidsriem	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Eendelig kussen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25. Positioneringsband	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Comfort polstering	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26. Borstgordel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Armsteunkussen, per twee	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27. Borst- en heupriem	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Zachte rugleuning	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Italiano

Informazioni generali

Congratulazioni per aver scelto una sedia da doccia Etac.

Leggere attentamente il presente manuale per evitare danni in sede di movimentazione e utilizzo.

Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

Uso previsto:

La famiglia Clean è una gamma di sedie mobili per doccia e wc (di seguito denominate "il prodotto"), destinate all'uso in ambienti interni durante le operazioni di igiene personale per persone con mobilità ridotta. Il prodotto può essere utilizzato nella doccia, vicino al lavabo o sul wc e può essere impiegato per il trasferimento dell'utente dalla/alla stanza dedicata all'igiene.

Il prodotto è destinato all'uso in ambienti domestici e strutture sanitarie.

Il prodotto è adatto all'uso in ambienti umidi, ma non può essere utilizzato all'interno di piscine o ambienti corrosivi simili.

Il prodotto è destinato a compensare vari tipi di lesioni o disabilità che limitano la mobilità dell'utente.

Il prodotto è destinato a utenti adulti, ossia persone generalmente alte almeno 146 cm e con un peso di almeno 40 kg.

Il prodotto non è destinato a usi o ambienti diversi da quelli precedentemente indicati.

Il prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (EU) 2017/745.

Il prodotto è stato testato ed è conforme ai requisiti delle normative EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

Controindicazioni:

Non vi è alcuna controindicazione nota.



Questo simbolo appare nel manuale insieme a un testo esplicativo. Indica un'operazione che può mettere a repentaglio la sicurezza dell'utente o dell'assistente.



Le immagini a cui si fa riferimento in ciascuna pagina si trovano all'inizio del manuale (pagine da 3 a 7). Vedere le figure da A a J per il testo corrispondente.

Elenco dei componenti: ● = Si applica a, ○ = Accessori
Vedere l'elenco dei componenti a destra contenente le informazioni relative a ciascun prodotto.

Questo manuale riguarda i seguenti prodotti:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (Altezza regolabile)	●

Montaggio alla consegna

Il prodotto viene fornito con i componenti già montati, ad eccezione dei braccioli e dei poggiatesta. Montare come mostrato nelle figure D e F.

Descrizione del prodotto & dati tecnici

Vedere Figura A

A1. Schienale **A2.** Bracciolo **A3.** Sedile **A4.** Supporto piedi **A5.** Ruota orientabile **A6.** Etichetta prodotto (avvertenze, marcatura CE)
A7. Etichetta n. articolo (n. di serie, data di produzione)

A8. Ruota posteriore **A9.** Freno dell'utente

A10. Regolazione dell'altezza

Garanzia / manutenzione

Vedere Figura B

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com

Durata del prodotto:

Durata utile 7 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare www.etac.com.

Manutenzione:

Pulire il prodotto con un comune detergente non abrasivo (pH compreso tra 5 e 9). Risciacquare e asciugare.

Disinfettare il prodotto con una soluzione disinfettante al 70%.

Il prodotto non richiede altra manutenzione.

Il prodotto e i suoi accessori possono essere puliti in sicurezza a 85 °C per 3 minuti (se non diversamente specificato). Tale procedura è valida in caso di ricondizionamento.

Il prodotto può essere riparato. Consultare le istruzioni per il ricondizionamento all'indirizzo www.etac.com.

I materiali costituenti sono resistenti ai comuni disinfettanti.

Simboli:

B1. Pulire la carrozzina con un normale detergente non corrosivo. Risciacquare e asciugare.

B2. Il prodotto può essere lavato a 85 °C per 3 minuti.

Sono stati adottati i seguenti metodi di trattamento delle superfici per proteggere il prodotto dalla corrosione:

Superfici verniciate = Verniciatura a polvere di poliestere

Superfici in acciaio non verniciate = Fe/Zn-Ni

Riutilizzo:

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Il numero di volte in cui può essere riutilizzato dipende dalla frequenza e dalla modalità di utilizzo del prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto e controllarne le caratteristiche di sicurezza. Se necessario, intraprendere azioni correttive.

! Sicurezza

Vedere Figura B



- Non utilizzare un prodotto difettoso.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Simboli:





B3. Rischio di schiacciamento in corrispondenza del bracciolo.

B4. Non salire sul poggiatesta, rischio di ribaltamento.

B5. Peso max del paziente: 130 kg.

B6. La posizione della seduta influenza la stabilità.

Italiano

		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Trasferimenti Vedere Figura C		●	●	●
Attraverso le porte: C1. Sedia vuota, appoggiare un piede sul dispositivo di attacco della ruota. C2. Con il paziente, tirare la sedia all'indietro. Da ferma: C3. Bloccare sempre quante più ruote possibile quando la sedia viene utilizzata in posizione stazionaria. C4. Girare le ruote verso l'esterno migliora la stabilità della sedia.				
Trasferimento: Valutare i rischi e prendere appunti. In quanto assistenti personali, siete responsabili della sicurezza dell'utente. È necessario ricorrere ad ausili se il trasferimento è ritenuto rischioso. Consultate il sito www.etac.com per gli ausili di trasferimento manuale. C3-C4. È importante assicurarsi che le rotelle siano bloccate e rivolte in fuori prima di eseguire trasferimenti verso e da Clean. • Rimuovere il bracciolo del lato di trasferimento. C5-C7. Eseguire il trasferimento.				
Bracciolo Vedere Figura D		●	●	●
D1. Il bracciolo può essere ruotato e rimosso. D2. Il bracciolo può essere fissato.				
Regolazione in altezza Vedere Figura E				●
E1-3. L'altezza si regola facilmente inserendo la vite nella posizione desiderata.				
<div>  Controllare che tutte e quattro le ruote siano regolate allo stesso modo per non compromettere la stabilità. </div>				
<div>  Non utilizzare la carrozzina se i dadi ad alette sono allentati. </div>				
Poggiapiedi Vedere Figura F				
F1. L'infermiere può richiudere il poggiapiedi facilmente con un piede.		●	●	●
F2. Il poggiapiedi è amovibile.		●	●	●
F3. Il poggiapiedi può essere angolato e regolato in altezza in 4 posizioni.		●	●	
F4. Il poggiapiedi può essere angolato e regolato in altezza in 8 posizioni.				●
F5. Spostando il perno si ottengono ulteriori possibilità di regolazione.				
<div>  Togliere i perni quando il poggiapiedi è rimosso. </div>				●
<div>  Quando la carrozzina è impostata su un'altezza di 47,5 cm non è consentito regolare il poggiapiedi sulla posizione inferiore. </div>				
Rivestimento dello schienale Vedere Figura G		○	○	○
Freno dell'utente Vedere Figura H		○	●	

Italiano

Accessori

Vedere Figura I

La sezione accessori mostra tutte le opzioni disponibili per la vostra sedia da doccia. Variazioni dallo standard possono verificarsi in alcuni mercati. Possono verificarsi limitazioni nelle combinazioni di accessori. Visitare www.etac.com per ulteriori informazioni.

<i>Vedere Figura I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB	<i>Vedere Figura I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Padella	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15. Supporto per il tronco	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Padella e coperchio con maniglia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16. Rialzi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Coperchio con maniglia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17. Due rotelle bloccabili da 75 mm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Padella monouso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18. Adattatore ruota posteriore	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Supporto per padella	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19. Porta sapone	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Supporto per secchio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20. Sbarra	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Supporto per padella monouso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21. Poggiagambe, inclinazione regolabile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Aggancio per per montaggio inferiore di padella/secchio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22. Supporto piedi, pieghevole e staccabile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Seduta morbida	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23. Rivestimento dello schienale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Sedile comfort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24. Cintura di sicurezza	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Cuscino unico	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25. Cintura di posizionamento	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Imbottitura comfort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26. Cintura pettorale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Braccioli imbottiti, paio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27. Cintura pettorale e subaddominale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Schienale morbido	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				

Español

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Recomendaciones generales

Gracias por elegir una silla de ducha de Etac.

Para evitar daños durante el manejo y el uso del producto debe leerse detenidamente este manual.

En el manual, el usuario hace referencia a la persona que se sienta en la silla. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

Uso previsto:

La familia Clean es una gama de sillas de ducha e higiene móviles (en adelante, el producto) previstas para el uso en interiores cuando se realizan tareas de higiene para personas con movilidad reducida. El producto puede utilizarse en duchas, lavabos e inodoros, así como en traslados hacia y desde la sala de higiene.

El producto está previsto para su uso en entornos domésticos e instituciones.

El producto es adecuado para su uso en áreas húmedas, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.

El producto está previsto para compensar varios tipos de lesiones o discapacidades que limitan la movilidad del usuario.

El producto está previsto para usuarios adultos, generalmente personas con una altura mínima de 146 cm y un peso mínimo de 40 kg.

El producto no está previsto para ningún otro uso o entorno que no sean los indicados anteriormente.

El producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (EU) 2017/745.

El producto se ha sometido a pruebas y cumple los requisitos establecidos en las normas EN ISO 10993-1 y SS EN 12182.

Contraindicaciones:

No existen contraindicaciones conocidas.



Este símbolo aparece en el manual junto con texto y es para advertir sobre momentos donde la seguridad del usuario o del asistente puede verse comprometida.



Las imágenes a las que se hace referencia en cada página se encuentran al principio del manual (páginas de la 3 a la 7). Consulte las figuras de la A a la J para ver el texto correspondiente.

Lista de elementos: ● = Se aplica a, ○ = Accesorios

Consulte la lista de elementos de la derecha, donde se muestra la información correspondiente a cada producto.

Este manual incluye información acerca de los siguientes productos:

Clean



Clean 24"



Clean HRB (Ajustable en altura)



Montaje a la entrega

El producto se suministra con piezas montadas excepto por el reposabrazos y el reposapiés. Móntelo como se muestra en las figuras D y F.

Descripción del producto & datos técnicos

Consulte la imagen A

A1. Respaldo **A2.** Reposabrazos **A3.** Asiento **A4.** Reposapiés **A5.** Rueda giratoria **A6.** Etiqueta del producto (advertencias, marcado CE)

A7. Etiqueta con el n.º de producto (n.º de serie, fecha de producción)

A8. Rueda trasera **A9.** Freno del usuario

A10. Ajuste de altura

Garantía / mantenimiento

Consulte la imagen B

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte las condiciones en www.etac.com

Vida útil:

Vida útil de 7 años. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte www.etac.com.

Mantenimiento:

Limpie el producto con un producto de limpieza estándar no abrasivo (pH entre 5 y 9). Enjuague y seque.

Desinfecte el producto con una solución desinfectante al 70 %.

El producto no necesita más mantenimiento.

El producto y sus accesorios se pueden limpiar de forma segura a 85 °C durante 3 minutos (a menos que se indique lo contrario). Esto se aplica a los ajustes y al mantenimiento.

El producto se puede reacondicionar. Consulte las instrucciones de reacondicionamiento en www.etac.com.

Los componentes son resistentes a los desinfectantes habituales.

Símbolos:

B1. Limpiar la silla con un limpiador común sin abrasivos. Aclarar y secar.

B2. El producto resiste una limpieza a 85° durante 3 minutos.

Se han utilizado los siguientes métodos de tratamiento de superficies:

Superficies lacadas = Recubrimiento con polvo de poliéster

Superficies de acero no lacadas = Fe/Zn-Ni

Reutilización:

El producto es apto para su reutilización. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y el modo en que se utilice el producto. Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte a fondo el producto y compruebe sus características de seguridad. Si es necesario, tome medidas correctivas.

Seguridad

Consulte la imagen B



- No utilice un producto defectuoso.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Símbolos:

B3. Riesgo de aprisionamientos en el reposabrazos.

B4. No trepar al reposapiés, riesgo de vuelco.

B5. Peso máximo del usuario: 130 kg.

B6. La posición en el asiento afecta a la estabilidad.

an	an 24"	an HRB
----	--------	--------

• • •

Español

Accesorios

Consulte la imagen I

En la sección de accesorios podrá ver toda las opciones disponibles para la silla de ducha. Puede haber variaciones respecto al producto estándar en función de los diferentes mercados. Puede haber limitaciones en las combinaciones de accesorios. Para obtener más información, visite www.etac.com.

Consulte la imagen I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I11.	Cuña	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12.	Cuña y tapa con asa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13.	Tapa con asa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14.	Cuña desechable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I15.	Guía para cuña	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I16.	Soporte del cubo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I17.	Guía de cuña desechable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I18.	Accesorio para montaje bajo de la cuña/cubo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I19.	Asiento acolchado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I110.	Asiento confort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I111.	Cojín en una sola pieza	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I112.	Acolchado confort	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I113.	Cojín para reposabrazos, par	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I114.	Respaldo acolchado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Consulte la imagen I		Clean	Clean 24"	Clean HRB
I115.	Soporte para el tronco	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I116.	Separadores de refuerzo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I117.	Dos ruedas de 75 mm con dispositivo de bloqueo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I118.	Adaptador para rueda trasera	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I119.	Soporte para jabón	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I120.	Travesaño	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I121.	Reposapiernas, ángulo ajustable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I122.	Reposapiés, plegable y desmontable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I123.	Tapizado del respaldo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I124.	Cinturón de seguridad	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I125.	Cinturón de colocación	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I126.	Cinturón de arnés pectoral	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I127.	Cinturón para el pecho y para la cintura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Português

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Generalidades

Agradecemos a sua escolha da cadeira de banho Etac.

Para evitar ferimentos durante o manuseamento e a utilização, leia primeiro este manual.

No manual, o utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

Utilização prevista:

A família Clean é uma gama de cadeiras móveis de banho e sanitárias (doravante designadas "O produto") destinadas à utilização em interiores ao realizar as tarefas de higiene em pessoas com mobilidade reduzida. O produto pode ser utilizado em chuveiros, lavatórios ou sobre sanitas, bem como para transferências de e para a casa de banho.

O produto destina-se à utilização em ambientes domésticos e instituições.

O produto é adequado para utilização em áreas molhadas, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.

O produto destina-se a compensar vários tipos de lesões ou deficiências que limitem a mobilidade do utilizador.

O produto destina-se a utilizadores adultos, geralmente pessoas com pelo menos 146 cm de altura e que pesem pelo menos 40 kg.

O produto não se destina a qualquer outra utilização ou ambiente que não os acima indicados.

O produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (EU) 2017/745.

O produto foi testado e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

Contraindicações:

Não existem contraindicações conhecidas.



Este símbolo aparece no manual juntamente com um texto. Indica circunstâncias em que a segurança do utilizador ou do assistente pode estar em risco.



As imagens às quais se faz referência em cada página, encontram-se no início do manual (páginas 3 a 7). Ver figuras A a J para o texto correspondente.

Lista de itens: ● = Aplica-se a, ○ = Acessórios

Consulte a lista de itens à direita, que mostra as informações aplicáveis a cada produto.

Este manual abrange os seguintes produtos:

Clean	●
Clean 24"	●
Clean HRB (Altura ajustável)	●

Montagem aquando da entrega

O produto é fornecido com peças montadas, com exceção dos apoios para os braços e dos apoios para os pés. Monte conforme mostrado nas figuras D e F.

Descrição do produto & Especificações técnicas

Ver figura A

A1. Costas **A2.** Apoio para os braços **A3.** Assento **A4.** Apoio de pés **A5.** Rodízio **A6.** Etiqueta de produto (avisos, marca CE) **A7.** Etiqueta de n.º de produto (n.º de série, data de produção)

A8. Roda traseira **A9.** Travão do utilizador

A10. Ajuste da altura

Garantia/manutenção

Ver figura B

5 anos de garantia para defeitos materiais e de fabrico. Para termos e condições, consulte o site www.etac.com

Vida útil do produto:

Vida útil de 7 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Manutenção:

Limpe o produto utilizando um agente normal não abrasivo (valor de pH entre 5 e 9). Lave e seque.

Desinfete o produto com uma solução desinfetante a 70%.

O produto não requer qualquer outro tipo de manutenção.

O produto e os respetivos acessórios podem ser limpos em segurança a 85 °C durante 3 minutos (salvo indicação em contrário). Isto aplica-se ao acondicionamento.

Este produto pode ser recondicionado. Consulte as instruções de recondicionamento em www.etac.com.

Os materiais constituintes são resistentes aos desinfetantes comuns.

Símbolos:

B1. Limpe a cadeira com detergente não abrasivo comum. Passe por água e seque.

B2. O produto pode ser limpo a 85° durante 3 minutos.

Foram utilizados os seguintes métodos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó

Superfícies de aço não lacadas = Fe/Zn-Ni

Reutilização:

O produto é adequado para reutilização. O número de vezes que pode ser reutilizado depende da frequência e da forma como o produto é utilizado. Antes da reutilização, limpe e desinfete bem o produto e verifique os seus elementos de segurança. Se necessário, tome medidas corretivas.

Segurança

Ver figura B



- Não utilize um produto defeituoso.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

Símbolos:





B3. Risco de entalamento no apoio para os braços.

B4. Não se ponha de pé sobre o apoio para os pés. Risco de queda por desequilíbrio!

B5. Peso máximo do utilizador: 130 kg.

B6. A posição em que o utilizador se senta afeta a estabilidade.

Português

		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Transferências		●	●	●
<p>Passar uma soleira:</p> <p>C1. Apenas com a cadeira, faça pressão para baixo na fixação das rodas.</p> <p>C2. Com o ocupante, puxe a cadeira para trás.</p> <p>Em posição imóvel:</p> <p>C3. Bloqueie sempre tantas rodas quanto possível, quando a cadeira é utilizada numa posição imóvel.</p> <p>C4. As rodas viradas para fora melhoram a estabilidade da cadeira.</p> <p>Transferência:</p> <p>Avalie os riscos e tome notas. Enquanto prestador de cuidados, é responsável pela segurança do utilizador. Se a transferência for considerada perigosa, deverão ser utilizadas ajudas. Consulte o site www.etac.com para ajudas de transferência manual.</p> <p>C3-C4. Antes de efetuar transferências para e a partir da cadeira Clean, é importante assegurar que as rodas estão bloqueadas e apontadas para fora.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Retire o apoio para o braço do lado de transferência da cadeira. <p>C5-C7. Efetue a transferência.</p>				
Apoio para o braço		●	●	●
<p>D1. Os apoios para os braços são giratórios e amovíveis.</p> <p>D2. Os apoios para os braços são bloqueáveis.</p>				
Ajuste da altura				●
<p>E1-E3. A altura pode ser ajustada facilmente, colocando o parafuso na posição pretendida.</p> <div>  <p>Certifique-se de que as quatro rodas são ajustadas da mesma forma, caso contrário, a estabilidade será reduzida.</p> </div> <div>  <p>Não utilize a cadeira se as porcas de orelhas estiverem soltas.</p> </div>				
Apoio para os pés				
<p>F1. Prestador de cuidados pode empurrar o apoio para os pés facilmente para dentro com o pé.</p> <p>F2. O apoio para os pés é amovível.</p> <p>F3. O apoio para os pés tem 4 posições diferentes para o ângulo e a altura.</p> <p>F4. O apoio para os pés tem 8 posições diferentes para o ângulo e a altura.</p> <p>F5. Movendo o pino, estão disponíveis mais opções de ajuste.</p> <div>  <p>Retire os pinos depois de remover o apoio para os pés.</p> </div> <div>  <p>Quando a cadeira é ajustada para uma altura de 47,5 cm, não deve ser utilizada a posição mais baixa do apoio para os pés.</p> </div>		●	●	●
Revestimento do apoio para as costas		○	○	○
Travão do utilizador		○	●	

Português

Acessórios

Ver figura I

A secção de acessórios mostra todas as opções disponíveis para a cadeira de banho. Poderão ocorrer variações do padrão nos diferentes mercados. Poderão existir limitações nas combinações de acessórios. Para mais informações, consulte o site www.etac.com.

<i>Ver figura I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB	<i>Ver figura I</i>	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Arrastadeira	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15. Apoio para o tronco	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Arrastadeira e tampa com pega	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16. Espaçadores de elevação	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Tampa com pega	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17. Duas rodas bloqueáveis de 75 mm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Arrastadeira descartável	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18. Adaptador de roda traseira	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Suporte de arrastadeira	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19. Saboneteira	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Suporte de balde	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20. Barra transversal	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Suporte de arrastadeira descartável	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21. Apoio para as pernas, ângulo ajustável	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Acessório para montagem rebaixada da arrastadeira/ do balde	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22. Apoio para os pés, dobrável e amovível	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Assento macio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23. Revestimento do apoio para as costas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Assento conforto	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24. Cinto de segurança	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Almofada de uma só peça	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25. Cinta de posicionamento	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Revestimento conforto	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26. Cinta de arnês de peito	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Revestimento do apoio para o braço, par	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27. Cinta para o peito e ancas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Encosto macio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Bahasa Malaysia

Clean
Clean 24"
Clean HRB

Umum

Terima kasih kerana memilih kerusi mandi dari Etac.
Untuk mengelakkan kecederaan semasa pengendalian dan penggunaan, sila baca manual ini terlebih dahulu.
Dalam manual, pengguna adalah orang yang duduk di kerusi.
Penjaga ialah orang yang membantu pengguna.

Tujuan penggunaan:

Keluarga Clean ialah rangkaian kerusi pancuran mandian mudah alih dan kerusi tandas (selepas ini dipanggil produk) yang bertujuan untuk kegunaan dalaman apabila melakukan tugas kebersihan untuk orang yang mempunyai mobiliti terhad. Produk ini boleh digunakan di bilik mandi, di sinki, atau di atas tandas, serta untuk pemindahan ke dan dari bilik kebersihan.

Produk ini bertujuan untuk digunakan dalam persekitaran rumah dan institusi.

Produk ini sesuai untuk digunakan di kawasan basah, tetapi bukan di kolam atau persekitaran menghakis yang serupa.

Produk ini bertujuan untuk mengimbangi pelbagai jenis kecederaan atau ketidakupayaan yang menghadkan mobiliti pengguna.

Produk ini ditujukan untuk pengguna dewasa, umumnya mereka yang mempunyai ketinggian sekurang-kurangnya 146 cm dan berat sekurang-kurangnya 40 kg.

Produk ini tidak dimaksudkan untuk sebarang kegunaan atau persekitaran lain selain daripada yang dinyatakan di atas.

Produk ini mematuhi keperluan Peraturan Peranti Perubatan (EU) 2017/745.

Produk telah diuji dan mematuhi keperluan yang ditetapkan dalam EN ISO 10993-1 dan SS EN 12182.

Kontrapenunjukan:

Tiada kontrapenunjukan yang diketahui.



Simbol ini muncul dalam manual bersama dengan teks. Ia menunjukkan keadaan di mana keselamatan pengguna atau pembantu mungkin berisiko.



Imej yang dirujuk pada setiap halaman ditemui pada permulaan manual (halaman 3 hingga 7). Lihat Rajah A hingga J untuk teks yang sepadan.

Senarai item: ● = Terpakai pada, ○ = Aksesori

Lihat senarai item di sebelah kanan yang memaparkan maklumat yang berkenaan dengan setiap produk.

Manual ini merangkumi produk berikut:

Clean	●		
Clean 24"		●	
Clean HRB (boleh laras ketinggian)			●

Pasang semasa penghantaran

Produk ini dibekalkan dengan bahagian yang dipasang dengan pengecualian sokongan tangan dan tempat letak kaki. Pasang seperti yang ditunjukkan dalam rajah D dan F.

Perihalan produk & data teknikal

Lihat Rajah A

A1. Tempat letak belakang **A2.** Tempat letak tangan **A3.** Tempat duduk **A4.** Sokongan kaki **A5.** Roda kastor **A6.** Label produk (amaran, tanda CE) **A7.** Label no item (no siri, tarikh pengeluaran)

A8. Roda belakang **A9.** Brek pengguna

A10. Pelarasan ketinggian

Waranti / penyelenggaraan

Lihat Rajah B

Jaminan 5 tahun terhadap kecacatan bahan dan pengilangan.
Untuk terma dan syarat, lihat www.etac.com

Jangka hayat produk:

Hayat perkhidmatan 7 tahun. Untuk maklumat lengkap mengenai hayat perkhidmatan produk, lihat www.etac.com.

Penyelenggaraan:

Bersihkan produk menggunakan agen pembersih bukan kasar standard (pH antara 5 dan 9). Bilas dan keringkan.
Nyahjangkit produk dengan larutan pembasmi kuman 70%.
Produk tidak memerlukan penyelenggaraan lain.

Produk dan aksesori boleh dibersihkan dengan selamat pada suhu 85°C selama 3 minit (kecuali dinyatakan sebaliknya).

Ini terpakai kepada pemuliharaan.

Produk ini boleh dipulihkan. Rujuk kepada arahan pemuliharaan di www.etac.com.

Bahan konstituen tahan terhadap pembasmian kuman biasa.

Simbol:

B1. Bersihkan kerusi dengan detergen biasa yang tidak melelas. Bilas dan keringkan.

B2. Produk boleh dibersihkan pada 85 ° selama 3 minit.

Kaedah rawatan permukaan berikut telah digunakan untuk melindungi daripada kakisan:

Permukaan dilakuer = Salutan serbuk poliester

Permukaan keluli tidak berlakuer = Fe/Zn-Ni

Guna semula:

Produk ini sesuai untuk digunakan semula. Bilangan kali ia boleh digunakan semula bergantung pada kekerapan dan cara produk digunakan. Sebelum digunakan semula, bersihkan dan nyahjangkit produk dengan teliti dan semak ciri keselamatannya. Jika perlu, ambil tindakan pembetulan.

Keselamatan

Lihat Rajah B



- Produk yang rosak tidak boleh digunakan.

Sekiranya berlaku kejadian buruk berkaitan dengan penggunaan peranti, ia hendaklah dilaporkan kepada penjual tempatan anda dan pihak berkuasa kompeten negara tepat pada masanya. Penjual tempatan akan memajukan maklumat kepada pengilang.

Simbol:





B3. Risiko mencubit di tempat letak tangan.

B4. Jangan berdiri di atas tempat letak kaki, risiko terbalik!

B5. Berat pengguna maksimum: 130 kg.

B6. Posisi duduk mempengaruhi kestabilan.

Bahasa Malaysia

Bahasa Malaysia		Clean	Clean 24"	Clean HRB
Pemindahan Lihat Rajah C		●	●	●
Melebihi ambang: C1. Kerusi sahaja, tolak ke bawah pada sambungan roda. C2. Dengan penghuni, tarik kerusi ke belakang. Dalam kedudukan pegun: C3. Sentiasa kuncikan seberapa banyak kastor yang mungkin apabila kerusi hendak digunakan dalam kedudukan pegun. C4. Kastor yang dipusing ke luar meningkatkan kestabilan kerusi.				
Memindahkan: Nilai risiko dan buat catatan. Anda sebagai penjaga bertanggungjawab terhadap keselamatan pengguna. Bantuan perlu digunakan jika pemindahan tersebut dianggap berisiko. Lawati www.etac.com untuk bantuan pemindahan manual. C3-C4. Adalah penting untuk memastikan bahawa kastor dikunci dan menghala ke luar sebelum melakukan pemindahan ke dan dari Clean. • Tanggalkan tempat letak tangan pada bahagian pemindahan kerusi. C5-C7. Jalankan pemindahan.				
Tempat letak tangan Lihat Rajah D		●	●	●
D1. Tempat letak tangan dihayun jauh dan boleh ditanggalkan. D2. Tempat letak tangan boleh dikunci.				
Pelarasan ketinggian Lihat Rajah E				●
E1-3. Ketinggian boleh dilaraskan dengan mudah dengan meletakkan skru pada kedudukan yang diperlukan.				
<div>  Pastikan bahawa keempat-empat kastor dilaraskan dengan sama, jika tidak, kestabilan akan berkurangan. </div>				
<div>  Jangan gunakan kerusi jika nat telinga longgar. </div>				
Tempat letak kaki Lihat Rajah F				
F1. Penjaga boleh menolak dengan mudah tempat letak kaki dengan kaki mereka.		●	●	●
F2. Tempat letak kaki boleh ditanggalkan.		●	●	●
F3. Tempat letak kaki mempunyai 4 tetapan sudut dan ketinggian yang berbeza.		●	●	
F4. Tempat letak kaki mempunyai 8 tetapan sudut dan ketinggian yang berbeza.				●
F5. Lebih banyak pilihan pelarasan tersedia dengan menggerakkan pin.				
<div>  Tanggalkan pin apabila tempat letak kaki telah ditanggalkan. </div>				
<div>  Apabila kerusi dilaraskan kepada ketinggian 47.5 cm, kedudukan tempat letak kaki yang paling rendah tidak boleh digunakan. </div>				●
Upholsteri sandaran Lihat Rajah G		○	○	○
Brek pengguna Lihat Rajah H		○	●	

Bahasa Malaysia

Aksesori

Lihat Rajah I

Seksyen aksesori menunjukkan semua pilihan yang tersedia untuk kerusi mandi anda. Variasi daripada standard boleh berlaku di pasaran yang berbeza. Batasan dalam kombinasi aksesori mungkin berlaku. Untuk maklumat lanjut lawati www.etac.com.

Lihat Rajah I	Clean	Clean 24"	Clean HRB	Lihat Rajah I	Clean	Clean 24"	Clean HRB
I1. Lapik	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I15. Sokongan batang tubuh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I2. Lapik dan penutup dengan pemegang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I16. Penjarak ketinggian	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I3. Penutup dengan pemegang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I17. Dua kastor boleh kunci 75 mm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I4. Lapik pakai buang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I18. Penyesuai roda belakang	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
I5. Pemegang lapik	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I19. Bekas sabun	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I6. Pemegang baldi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I20. Bar bersilang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I7. Pemegang lapik pakai buang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I21. Tempat letak kaki, boleh laras sudut	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I8. Sambungan untuk pemasangan rendah lapik/baldi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I22. Sokongan kaki, boleh dilipat dan boleh ditanggalkan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I9. Tempat duduk lembut	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I23. Upholsteri sandaran	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I10. Tempat duduk selesa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I24. Tali pinggang keselamatan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I11. Kusyen selesa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I25. Tali pinggang kedudukan	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I12. Pad selesa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I26. Tali pinggang abah-abah dada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I13. Kusyen tempat letak tangan, pasang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I27. Tali pinggang kedudukan dada dan pinggul	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I14. Belakang lembut	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	I28.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

اللغة العربية

نظرة عامة

شكرا لك لاختيار كرسي الاستحمام من شركة Etac. من أجل تجنب الإصابة أثناء التوجيه والاستخدام، يرجى قراءة هذا الدليل أولاً. في هذا الدليل، المستخدم هو الشخص الجالس في الكرسي. ومقدم الرعاية هو الشخص الذي يساعد المستخدم.

الاستخدام المخصص: مجموعة Clean family هي مجموعة من كراسي الاستحمام المتحركة وكراسي المرحاض (المُشار إليها فيما يلي باسم المنتج) وهي مخصصة للاستخدام داخل المنزل عند القيام بمهام النظافة الشخصية للأشخاص الذين يعانون من قيود في الحركة. يمكن استخدام المنتج في أثناء الاستحمام أو على الحوض أو فوق المرحاض وللتنقل من وإلى غرفة النظافة الشخصية. المنتج مخصص للاستخدام في المنازل والمؤسسات. المنتج مناسب للاستخدام في المناطق المبللة، ولكن ليس في حمامات السباحة أو البيئات المشابهة المحتوية على مواد أكالة.

المنتج مُصمم للتعبير عن مختلف أنواع الإصابات أو الإعاقات التي تُقيد حركة المستخدم. المنتج مُخصص للمستخدمين البالغين، وبشكل عام الأشخاص الذين لا يقل طولهم عن 146 سم ووزنهم عن 40 كجم. المنتج غير مُصمم لأي استخدام آخر أو بيئة أخرى بخلاف المذكور أعلاه.

المنتج يتوافق مع متطلبات لائحة الأجهزة الطبية 2017/745 (EU). تم اختبار المنتج وهو يفي بالمتطلبات المحددة في التوجيه EN ISO 10993-1 و SS EN 12182.

موانع الاستعمال:

ليس هناك موانع استعمال معروفة.

يظهر هذا الرمز في الدليل مع النص. يشير إلى حالات قد تكون فيها سلامة المستخدم أو المساعد في خطر.



يمكنك العثور على الصور المشار إليها في كل صفحة من الصفحات الموجودة في بداية الدليل (الصفحات من 3 إلى 7). انظر إلى الأشكال من A إلى J للنص المقابل.



قائمة العناصر: ● = تنطبق على، ○ = الملحقات
انظر إلى قائمة العناصر الموجودة على الجانب الأيمن والتي تعرض المعلومات التي تنطبق على كل منتج.

يغطي هذا الدليل المنتجات التالية:

Clean

Clean 24"

Clean HRB (ارتفاع قابل للتعديل)

التجميع عند الاستلام

يتم توريد المنتج وأجزاؤه مجمعة باستثناء مساند الذراعين والقدمين. قم بتجميعهم كما هو موضح في الشكلين D و F.

وصف المنتج والبيانات الفنية

انظر الشكل A

A1. مسند الظهر **A2.** مسند الذراع **A3.** مقعد **A4.** مسند للقدمين **A5.** عجلة للتحريك **A6.** ملصق المنتج (التحذيرات، علامة CE) **A7.** ملصق رقم العنصر (رقم المسلسل، تاريخ الإنتاج)

A8. العجلة الخلفية **A9.** فرامل التوقف الخاصة بالمستخدم

A10. تعديل الارتفاع

الضمان/الصيانة

انظر الشكل B

ضمان لمدة 5 سنوات ضد عيوب المواد والصناعة. للشروط والأحكام،

راجع www.etac.com

عمر المنتج:

عمر الخدمة 7 سنوات للحصول على معلومات كاملة عن عمر الخدمة للمنتج،

راجع www.etac.com.

أعمال الصيانة:

للحفاظ على الكرسي في حالة جيدة وأمنة، يجب عليك بانتظام:

نظف المنتج باستخدام مادة تنظيف قياسية غير كاشطة (درجة الحموضة بين 5 و 9). اشطف المنتج وجففه.

قم بتعقيم المنتج باستخدام محلول معقم بتركيز 70%.

لا يتطلب المنتج أي صيانة أخرى.

يمكن تنظيف المنتج وملحقاته بأمان عند درجة حرارة 85 درجة مئوية لمدة 3 دقائق (ما لم يُذكر خلاف ذلك). ينطبق هذا على التجديد.

يمكن تجديد المنتج. راجع إرشادات التجديد على موقعنا www.etac.com.

الخامات المستخدمة مقاومة للمطهرات الشائعة.

السلامة



* يُحظر استخدام المنتج التالف.



في حالة وقوع حدث ضار فيما يتعلق باستخدام الجهاز، يجب إبلاغ الموزع المحلي لديك والجهة المحلية المختصة بذلك في الوقت المناسب. وسيقوم الموزع المحلي بتحويل المعلومات إلى الشركة المصنعة.

اللغة العربية

Clean HRB	Clean 24"	Clean	
●	●	●	<p>عمليات الانتقال</p> <p>انظر الشكل C</p> <p>على عتبة:</p> <p>C1. باستخدام الكرسي فقط، اضغط على مرفق العجلة للأسفل.</p> <p>C2. أثناء جلوس المستخدم، اسحب الكرسي للخلف.</p> <p>في الوضع الثابت:</p> <p>C3. أقل دائمًا قفل العديد من العجلات قدر الإمكان عند استخدام الكرسي في الوضع الثابت.</p> <p>C4. تعمل العجلات التي تم توجيهها للخارج على تحسين استقرار الكرسي.</p> <p>عمليات الانتقال:</p> <p>تقييم المخاطر وتدوين الملاحظات. أنت كمقدم الرعاية مسؤول عن سلامة المستخدم. يجب استخدام المساعدات إذا كان الانتقال محفوفًا بالمخاطر. تفضل زيارة www.etac.com لرؤية مساعدات الانتقال اليدوية.</p> <p>C3-C4. من المهم التأكد من أن العجلات يتم قفلها وتوجيهها إلى الخارج قبل إجراء عمليات الانتقال من وإلى كرسي Clean.</p> <p>• قم بإزالة مسند الذراع أثناء الانتقال من الكرسي.</p> <p>C5-C7. تنفيذ عملية الانتقال.</p>
			<p>مسند الذراع</p> <p>انظر الشكل D</p> <p>D1. تُسحب مساند الذراعين ويمكن فصلها.</p> <p>D2. مساند الذراعين قابلة للقفل.</p>
●			<p>تعديل الارتفاع</p> <p>انظر الشكل E</p> <p>E1-3. يمكن تعديل الارتفاع بسهولة عن طريق وضع المسمار في الوضع المطلوب.</p> <p>تأكد من ضبط جميع العجلات الأربع بشكل متماثل، وإلا فسيقل هذا الأمر من الثبات.</p>
			<p>مسند القدمين</p> <p>انظر الشكل F</p> <p>F1. يستطيع مقدم الرعاية الضغط بسهولة على مسند القدمين بقدمه.</p> <p>F2. مسند القدم قابل للفصل.</p> <p>F3. يحتوي مسند القدمين على 4 إعدادات للزاوية والارتفاع مختلفة.</p> <p>F4. يحتوي مسند القدمين على 8 إعدادات زاوية وارتفاع مختلفة.</p> <p>F5. تتوفر المزيد من خيارات التعديل من خلال تحريك المسمار.</p>
●			<p>عندما يتم ضبط الكرسي على ارتفاع 47.5 سم، يجب عدم استخدام موضع مسند القدمين الأدنى.</p> <p>قم بإزالة المسامير بمجرد إزالة مسند القدمين.</p>
○	○	○	<p>كسوة مسند الظهر</p> <p>انظر الشكل G</p>
	●	○	<p>فرامل التوقف الخاصة بالمستخدم</p> <p>انظر الشكل H</p>

اللغة العربية

الملحقات

انظر الشكل /

يعرض قسم الملحقات جميع الخيارات المتوفرة لكراسي الاستحمام. يمكن أن تكون هناك اختلافات عن الإعدادات القياسية في الأسواق المختلفة. قد تجد قيودًا على مجموعات من الملحقات. لمعرفة المزيد من المعلومات، تفضل بزيارة www.etac.com.

Clean HRB Clean 24" Clean			انظر الشكل /			Clean HRB Clean 24" Clean			انظر الشكل /		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	115.	دعامة الجذع	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	11.	وعاء	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	116.	فواصل لزيادة الارتفاع	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	12.	وعاء وغطاء مزود بمقبض	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	117.	عجلتان قابلتان للقفل بمقاس 75 مم	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	13.	غطاء مزود بمقبض	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	118.	محول العجلات الخلفية	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	14.	وعاء للاستعمال مرة واحدة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	119.	وعاء للصابون	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	15.	حامل الوعاء	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	120.	العارضة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	16.	حامل دلو	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	121.	مسند للقدم، يمكن تعديل زاويته	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	17.	حامل وعاء للاستعمال مرة واحدة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	122.	مسند للقدم، قابل للطي والانفصال	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	18.	مرفق للتركيب على ارتفاع منخفض للوعاء/الدلو	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	123.	كسوة مسند الظهر	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	19.	مقعد طري	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	124.	حزام الأمان	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	110.	مقعد مريح	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	125.	حزام يساعدك على اتخاذ وضعيتك الصحيحة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	111.	وسادة مريحة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	126.	حزام رباط الصدر	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	112.	حشوة مريحة	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	127.	أحزمة ضبط وضعية الصدر والوركين	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	113.	وسادة مسند للذراع، زوج منها	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	114.	مسند للظهر طري	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Etac Sverige AB
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 0371-58 73 00
Fax 0371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac R82 GmbH
Industriestraße 13
45699 Herten
Germany

Tel 02366-5006-0
Fax 02366-5006-200
info@etac.de
www.etac.de

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 46 371-58 73 30
Fax 46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac R82 B.V.
Tinweg 8
8445 PD Heerenveen,
Nederland

Tel +31 72 547 04 39
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AS
Pb 249,
1501 Moss,
Norway

Tel 815 69 469
Fax 69 27 09 11
hovedkontor.norge@etac.com
www.etac.no

Etac Ltd.
Unit D4A, Coombswood Business
Park East
Coombswood Way, Halesowen
West Midlands B62 8BH
United Kingdom

Tel 0121 561 2222
Fax 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com

Etac A/S
Egeskovvej 12
8700 Horsens
Denmark

Tel 79 68 58 33
Fax 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

R82, Inc.
12801 E. Independence Boulevard
P.O. Box 1739
Matthews, NC 28106, USA

Tel 800 336 7684
Fax 704 882 0751
Information@snugseat.com
www.etac.com



Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp



 **etac**®



AyudasDinámicas®
Productos para una mayor independencia

Silla de ducha y WC CLEAN

ref: AD828

<https://www.ayudasdinamicas.com/p/sillas-de-ducha-y-wc-con-ruedas/silla-de-ducha-y-wc-clean>



Silla de ducha y wc cómoda, segura y fácil de usar. Cada detalle de la silla ha estado pensado para que cualquier situación sea de lo más fácil para el usuario y para el cuidador.



CLEAN es una silla muy resistente y duradera. Las transferencias también son más fáciles, cómodas y sobre todo seguras: los reposabrazos se pueden desmontar o rotar hacia afuera y los reposapiés se deslizan suavemente debajo del asiento. Fácil de manejar, gira en espacios estrechos.

3 MODELOS DISPONIBLES:



Práctica y fácil de maniobrar

Se coloca fácilmente sobre cualquier inodoro, incluso sobre los montados en la pared. Clean está disponible en dos alturas de asiento: 49cm y 55cm, para una altura máxima de inodoro de 43cm y 48cm respectivamente. Los frenos en las ruedas delanteras se pueden accionar fácilmente cuando los de las ruedas traseras son de difícil acceso., por ejemplo, al colocar la silla Clean sobre el WC.



Reposapiés ergonómicos

Con formas anatómicas redondeadas, antideslizantes, de tacto cálido y envolventes por los lados. Como todos los detalles de la silla Clean los reposapiés están diseñados para proporcionar confort y seguridad al usuario y al cuidador, en este caso, alojar y proteger los pies desnudos. Regulables en altura y fácilmente escamoteables bajo la silla cuando no está en uso.



Fácil acceso

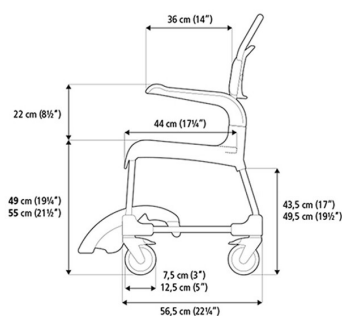
El asiento está totalmente abierto en la parte trasera, en vez de en la frontal. Este concepto, introducido por primera vez por Etac pensando en la dignidad de los pacientes y en facilitar la labor de los cuidadores, es el más popular en las instituciones de toda Europa. Facilita mucho al cuidador el acceso para la higiene íntima, y al mismo tiempo aporta más dignidad a la persona que precisa ayuda.



MODELO COLOR VERDE CON 2 RUEDAS CON FRENOS:

49 cm de altura de asiento (ref. AD828)

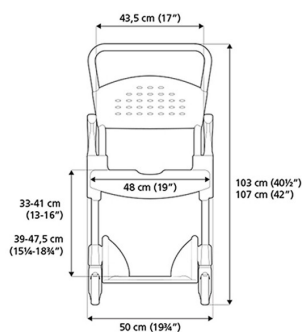
55 cm de altura de asiento (ref. AD828L)



MODELO COLOR BLANCO CON 2 RUEDAS CON FRENOS:

49 cm de altura de asiento (ref. AD828/G)

55 cm de altura de asiento (ref. AD828L/G)



MODELO COLOR VERDE CON 4 RUEDAS CON FRENOS:

49 cm de altura de asiento (ref. AD828-4)

55 cm de altura de asiento (ref. AD828L-4)



14

130

Tabla de medidas y modelos

Modelo	Altura asiento	Ancho	Fondo	Ancho asiento	Ancho entre brazos	Altura WC	Ruedas con freno	Color
AD828	49 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	43 cm	2	Verde













AyudasDinámicas®

Productos para una mayor independencia

AD828L	55 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	48 cm	2	Verde
AD828L/G	55 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	48 cm	2	Blanco
AD828/G	49 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	43 cm	2	Blanco
AD828-4	49 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	43 cm	4	Verde
AD828L-4	55 cm	52 cm	86 cm	48 cm	43 cm	48 cm	4	Verde

Accesorios

-  Asiento blando para silla clean
-  Tapa poliuretano silla clean
-  Cinturón de seguridad para silla clean
-  Soportes laterales para silla clean
-  Respaldo blando para silla clean
-  Orinal para silla clean
-  Barra de seguridad silla clean
-  Respaldo comfort para silla clean
-  Asiento comfort para silla clean
-  Cinturón de pecho (Se recomienda su uso combinado con un cinturón de seguridad de cadera)



Esta ficha engloba los modelos de mesilla:

- Ega

Características

Mesilla de noche con atril para situar al lado de la cama de hospitalización.

■ Estructura:

Todos los elementos están protegidos ante la oxidación con pintura epoxi.

Acabado superficial resistente a los golpes, a la luz, a la abrasión y al rayado, especialmente en las esquinas y en la parte inferior. No se altera en contacto con alcoholes, disolventes, detergentes y productos alimenticios.

Estructura en tableros de HPL (High Pressure Laminated) impermeables, ignífugos y de gran resistencia. Clasificación ignífuga: M2.

Superficies de contacto con cantos y bordes redondeados, sin aristas ni superficies cortantes, permitiendo una fácil limpieza.

■ Opciones:

Compuesta de un cajón pasante con guías correderas y tope anticaídas, y espacio inferior con un armario de doble apertura y balda interior con hueco para botella.

Bandeja interior.

Alojamiento para ser empleado como botellero o guardar otros objetos. Atril reclinable en 5 posiciones y una inclinación de 65°. Permite el giro en 360° para mayor acercamiento a la cama.

4 ruedas giratorias dobles de 5 cm de diámetro con banda de rodadura de goma, dos de ellas con freno individual, antipelusa y discos protectores en las cuatro esquinas. Las 2 ruedas ubicadas debajo del atril están ubicadas en el exterior del cuerpo principal de la mesilla para incrementar su estabilidad.

Posibilidad de elección del color de los frontales para poder combinar con los otros elementos de la habitación.

Mesilla reversible (apertura de cajón y puerta desde ambos lados), lo que facilita su colocación a la derecha o a la izquierda de la cama.

El atril de la mesilla es extensible para acercarse al paciente y poder ser utilizado como mesa para comer lo cual beneficia su comodidad.

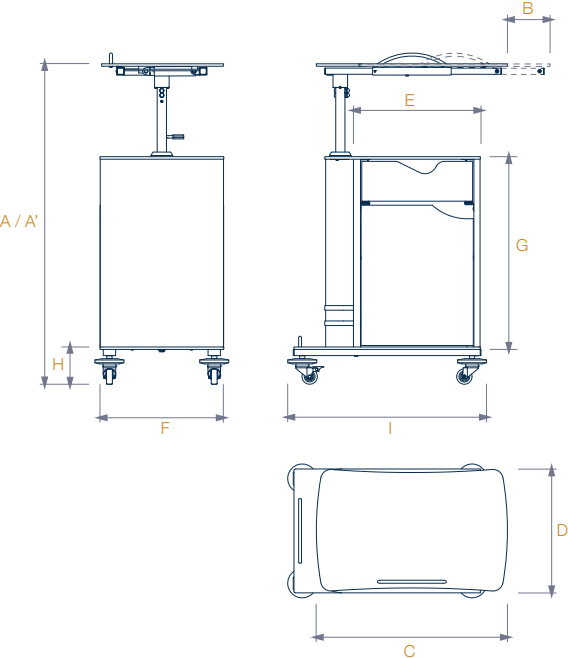


La empresa Industrias Hidráulicas Pardo S.L. cuenta con los siguientes certificados:



Información técnica

Altura total atril (Máx / Min) (A / A')	116,5 / 94,5 ± 1 cm
Extensible del atril (B)	13,5 cm ± 1 cm
Dimensiones del tablero del atril (C x D)	62 x 39,5 cm ± 1 cm
Ángulos del atril	0° / 60°
Dimensiones del mueble (E x F x G)	41 x 40 x 63 cm ± 1 cm
Altura hasta la base del mueble (H)	10 cm ± 1 cm
Anchura total de la mesilla (sin contar atril) (I)	64,5 cm ± 1 cm
Peso	38 Kg
Carga soportada (mesilla / atril)	30 / 10 kg



Normativa aplicable

- Norma ISO 12100
- Norma ISO 13854
- Norma ISO 14120

Opciones de colores

Acabados Estándar*

#2262 BIANCO EXTRA	#8524 BLUE ABISSI	#8526 BLU SHUTTLE	#2210 GRIGIO MORBIDO
-----------------------	----------------------	----------------------	-------------------------

Acabados Opcionales**

#0135 BIANCO ISABELLA	#2267 BIANCO MALDIVE	#2261 BIANCO LATTE	#2272 BIANCO SUPER	#2262 BIANCO EXTRA
#0033 BIANCO ARTICO	#2264 BIANCO INTENSO	#2270 BIANCO AZZURRATO	#2071 NERO	#2011 NERO SEPIA
#0110 GRIGIO FUNGO	#0162 GRIGIO MAL	#2017 GRIGIO NUVOLO	#2171 SHARA	#2045 GIALLO MIELE
#8510 AVORIO	#2207 MAGNOLIA	#2041 SABBIA	#2233 GRIGIO RUPE	#2208 GRIGIO PERLA
#8515 ROSSO LACCA	#8541 GOYA	#8525 ROSSO RIBES	#2007 ROSSO FUOCO	#8540 ROSSO
#2005 ROSSO FIAMMA	#8820 ROSSO STOP	#8560 CORALLINO	#2072 ROSSO TENUE	#8543 SALMONE
#2100 VERDE REGENT	#2101 VERDE CALYPSO	#2096 VERDE AZZORRE	#2098 VERDE ACQUA	#8810 VERDE TROPICO
#2023 VERDE ABETE	#8800 VERDE INTENSO	#2010 VERDE EGO	#2009 VERDE DANIMARCA	#2084 CELESTE PASTELLO
#2082 BLEU OLTREMARE	#8524 BLUE ABISSI	#2080 BLU INDIGO	#2708 BLU AVIO	#2709 BLU ACCIAIO
#2012 GRIGIO SILVER	#2013 GRIGIO CHIARO	#8526 BLU SHUTTLE	#8550 BLU BALTICO	#8527 BLEU

*Las tres bandejas horizontales siempre van acabadas en Blanco Extra #2262

**Los acabados opcionales están disponibles a partir de 15 unidades.

*** Es importante recordar que los colores visibles en la pantalla del ordenador o en modo impresión pueden diferir de la realidad.